叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于松鼠的更多信息(more About The Squirrels) 000001

2. 关于松鼠的更多信息(more About The Squirrels) 000002

3. 关于松鼠的更多信息(more About The Squirrels) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于松鼠的更多信息(More About the Squirrels)
第1/3页

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['fɔːrmætɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz][nɑːt]
Some illustrations in the original publication are formatted in a way that is not
一些 插图 在 这 原来的 发布 是 格式化 在 一个 方式 那 是 不是
['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][web] ['braʊzər] [ɔːr] [ˌiː'riːdər] .
natural for a web browser or eReader .
自然的 为了 一个 网站 浏览器 或者 电子阅读器 .

原出版物中的一些插图格式对于网页浏览器或电子阅读器来说并不自然。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd] [hɪr] ,
All the illustrations are included here ,
全部 这 插图 是 包括 这里 ,

所有插图均包含在内。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
but the format for some of these differs from the original publication
但 这 格式 为了 一些 的 这些 不同 从 这 原来的 发布
.
:
.

但其中一些格式与原出版物有所不同。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'skʌst] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [-] [noʊts] [æt; ət][ðə; ði][end] . [[ˌtuː'tuː]]
This is discussed further in the Additional Transcriber's Notes at the end . [2]
这 是 讨论 更远 在 这 额外的 转录员的 笔记 在 这 结尾 . [2]

这一点在文末的补充转录员注释中还有进一步的讨论。[2]

[mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skwirəlz] .
MORE ABOUT THE SQUIRRELS .
更多的 关于 这 松鼠 .

关于松鼠的更多信息。

[ðə; ði]['skwɜːrəl] [spræŋ] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] .
The squirrel sprang here , there , and everywhere .
这 松鼠 弹簧 这里 , 那里 , 和 到处 .

松鼠到处乱窜。

[siː] [peɪdʒ] - . [[faɪv]]
See page 29 . [5]
看 页 - . [5]

参见第 29 页。[5]

[mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skwirəlz]
MORE ABOUT THE SQUIRRELS
更多的 关于 这 松鼠

关于松鼠的更多信息

[baɪ]
BY
经过

经过

['eləʊnə; -nɔ:] [ˌtaɪ'rɛl]
ELEANOR TYRRELL
埃莉诺 泰瑞尔

埃莉诺·泰瑞尔

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [haʊ] [aɪ] [teimd] [ðə; ði] [waɪld] ['skwirəlz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ HOW I TAMED THE WILD SQUIRRELS , ” ETC .
“ 如何 我 驯服 这 荒野 松鼠 , ” ETC .

“我是如何驯服野松鼠的”等等。

['tɔməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] .
THOMAS NELSON AND SONS , Ltd .
托马斯 纳尔逊 和 儿子们 , 有限公司 .

托马斯·纳尔逊父子公司

['lʌndən] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] [[sɪks]] [['sɛvən]]
LONDON , EDINBURGH , AND NEW YORK [6] [7]
伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 约克 [6] [7]

伦敦、爱丁堡和纽约[6][7]

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skwirəlz] -
MORE ABOUT THE SQUIRRELS 15
更多的 关于 这 松鼠 -

关于松鼠的更多信息 15

[pɑ:rt] [i:] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] ['trædʒədi] -
THE TRAGEDY 45
这 悲剧 -

悲剧 45

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

['fri:dəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] - [[naɪn]]
FREEDOM AND HAPPINESS 65 [9]
自由 和 幸福 - [9]

自由与幸福 65[9]

[lɪst] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [pleɪts] .
LIST OF COLOURED PLATES .
列表 的 有色 盘子 .

彩色盘子清单。

[ðə; ði]['skwɜːrəl] [spræŋ] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] ['frʌntɪspiːs]

The	squirrel	sprang	here	,	there	,	and	everywhere	Frontispiece
这	松鼠	弹簧	这里	,	那里	,	和	到处	卷首插图

松鼠到处乱窜（卷首插图）

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [soʊ] ['θɪkli] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [hɪm; ɪm] -

The	snow	was	falling	so	thickly	I	could	scarcely	see	him	32
这	雪	曾是	坠落	所以	浓密	我	可以	几乎	看	他	-

雪下得那么大，我几乎看不见他。32

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] -

I	saw	them	huddled	together	on	the	floor	of	the	cage	48
我	锯	他们	蜷缩着	一起	在	这	地面	的	这	笼	-

我看到它们蜷缩在48号笼子的地板上。

['lɔːrəns] [hɪd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] -

Laurence	hid	himself	in	the	twinkling	of	an	eye	64
劳伦斯	隐藏	他自己	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	-

劳伦斯眨眼间就藏了起来 64

[ʃiː; ʃi] [kəu'ketid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][raʊnd][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [pæn] -

She	coquetted	with	the	birds	round	the	drinking	pan	80
她	卖弄风情	和	这	鸟类	圆形的	这	喝	平底锅	-

她围着饮水盆和鸟儿们嬉戏打闹 80

['sev(ə)n] ['fɜːri] ['ɪnfənts] ! . . .

Seven	furry	infants	!	.	.	.
七	毛茸茸的	婴儿	!	.	.	.

七个毛茸茸的小宝宝！

[ðə; ði] ['hɑːrtləsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! - [-]

The	heartlessness	of	it	!	96	[	11	]
这	冷酷无情	的	它	!	-	[	-	]

真是冷酷无情！96[11]

['fɔːrwɜːrd] .

FOREWORD	.
前言	.

前言。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [ˌsætəs'fækʃənz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv]

Amongst	the	many	satisfactions	of	writing	is	that	of	receiving	letters	of
在	这	许多	满意度	的	写作	是	那	的	接收	信件	的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] [frendz] .

appreciation	from	unknown	friends	.
欣赏	从	未知	朋友们	.

写作带来的诸多乐趣之一，就是收到素不相识的朋友的感谢信。

[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [frʌm; frəm]['kænədə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [saʊθ]

From	all	parts	of	the	United	Kingdom	,	from	Canada	and	from	South
从	全部	部分	的	这	团结的	王国	,	从	加拿大	和	从	南

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

来自英国各地、加拿大和南非，

['ænɪm(ə)l]['lʌvəz][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] “ [haʊ] [aɪ]

animal	lovers	have	written	to	me	expressing	their	pleasure	in	reading	“	How	I
动物	恋人	有	书面	到	我	表达	他们的	乐趣	在	阅读	“	如何	我

[teimd] [ðə; ði][waɪld] ['skwirəlz] ,

Tamed	the	Wild	Squirrels	,
驯服	这	荒野	松鼠	,

动物爱好者们写信给我，表达了他们阅读《我是如何驯服野生松鼠的》一书的喜悦之情。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - [baɪ][ˈmesərz] . [ˈnelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈlimitid] .

"	published	in	the	autumn	of	1914	by	Messrs	.	Nelson	and	Sons	,	Ltd	.
"	已发布	在	这	秋天	的	-	经过	先生们	.	纳尔逊	和	儿子们	,	有限公司	.

"由纳尔逊父子公司于 1914 年秋季出版。

[ðə; ði] [noʊt] [moʊst] [ˈfriːkwəntli] [strʌk] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

The	note	most	frequently	struck	is	that	of	gratitude	for	something	to	think
这	笔记	最多	频繁地	击	是	那	的	感激	为了	某物	到	思考

[əˈbaʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlesnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [dɪˈpreʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ]

about	that	had	lessened	for	a	while	the	sadness	and	depression	caused	by
关于	那	有	减少	为了	一个	尽管	这	悲伤	和	沮丧	导致	经过

[ðɪs] [ˈterəb(ə)l][wɔːr] .

this	terrible	war	.
这	糟糕的	战争	.

人们最常表达的感受是，感谢有值得思考的事情，这暂时减轻了这场可怕战争带来的悲伤和沮丧。

[ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [frɪts] [ænd; ənd]

That	many	of	these	correspondents	have	asked	for	more	tidings	of	Fritz	and
那	许多	的	这些	通讯员	有	问	为了	更多的	消息	的	弗里茨	和

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

his	companions	,
他的	同伴	,

许多通讯员都要求提供更多关于弗里茨及其同伴的消息，

[mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [əˈnʌðər] [bʊk] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] — [əˈgen]

must	be	my	excuse	for	putting	forth	another	book	about	them	—	again
必须	是	我的	原谅	为了	推杆	前进	其他	书	关于	他们	—	再次

['ɪləstreɪtɪd] [-]

illustrated	[	12	]
插图	[	-	]

这一定是我再写一本关于他们的书的理由——同样配有插图[12]

[baɪ] [mɪs] [ˈæpəlˌtənz] [ˈklevər][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [pen][ænd; ənd] [brʌʃ] .

by	Miss	Appleton's	clever	and	delicate	pen	and	brush	.
经过	错过	阿普尔顿的	聪明的	和	精美的	笔	和	刷子	.

由阿普尔顿小姐巧妙而细腻的笔触和画笔创作。

[frɪts] [hæz; həz] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] .

Fritz	has	now	enjoyed	the	liberty	of	the	garden	for	four	years	.
弗里茨	有	现在	享受	这	自由	的	这	花园	为了	四	年	.

弗里茨已经享受了四年花园的自由时光。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði]['ædvent] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	first	wife	deserted	him	after	the	advent	—	from	the	country	of	the
他的	第一的	妻子	荒凉的	他	后	这	来临	—	从	这	国家	的	这

[hʌnz] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈlɪt(ə)l] [red] [kəmˈpeɪtrɪət] ,

Huns	—	of	a	fierce	little	red	compatriot	,
匈奴人	—	的	一个	凶猛的	小的	红色的	同胞	,

他的第一任妻子在他来自匈奴国的凶猛小个子同胞到来后就抛弃了他。

[huː] [wʊd] [brʊk] [noʊ][ˈraɪv(ə)l] .

who	would	brook	no	rival	.
WHO	会	溪	不	竞争对手	.

他绝不容许任何对手。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv] [sɪns] [prəˈduːst] [ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪ] [sʌn] ,

She	and	he	have	since	produced	a	most	charming	orange	and	gray	son	,
她	和	他	有	自从	生产	一个	最多	迷人	橙子	和	灰色的	儿子	,

他们后来生下了一个非常讨人喜欢的橘灰色儿子。

[huː] ['hæpɪli] [ʃoʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [swiːt] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

who	happily	shows	all	his	father's	sweet	confidence	and	none	of	his	mother's
WHO	快乐地	演出	全部	他的	父亲的	甜的	信心	和	没有任何	的	他的	母亲的

['trʌkjələns] .

truculence	.
暴戾	.

他快乐地展现出父亲的温柔自信，却丝毫没有母亲的蛮横无理。

[jʌŋ] [frɪts] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] ,

Young	Fritz	is	now	a	daily	visitor	to	my	bedroom	,	and	,
年轻的	弗里茨	是	现在	一个	日常的	游客	到	我的	卧室	,	和	,

小弗里茨现在每天都会来我的卧室，而且，

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [faindz][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts]

to	the	joy	of	our	young	people	,	sometimes	finds	his	way	to	other	parts
到	这	喜悦	的	我们的	年轻的	人们	,	有时	发现	他的	方式	到	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

令我们年轻人高兴的是，它有时会找到通往房子其他地方的路。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ['haʊsmən] [ɑːr; ər] ['rerli] [siːn] .

Mr	.	and	Mrs	.	Laurence	Housman	are	rarely	seen	.
先生	.	和	太太	.	劳伦斯	豪斯曼	是	很少	已见	.

劳伦斯·豪斯曼夫妇很少露面。

[frɪts] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] - ['kʌmər] , [hæz; həz] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][fɑːr] .

Fritz	,	as	the	first	-	comer	,	has	stood	his	ground	and	chased	them	far	.
弗里茨	,	作为	这	第一的	-	角	,	有	站立	他的	地面	和	追逐	他们	远的	.

弗里茨作为先行者，坚守阵地，一路追赶他们。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn] ['bɪtər] ['weðər] , [ɔːr][ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ([wen] [fuːd] [ɪz][moʊst] [skers]) ,

Occasionally	in	bitter	weather	,	or	in	early	spring	(	when	food	is	most	scarce	)	,
偶尔	在	苦的	天气	,	或者	在	早期的	春天	(	什么时候	食物	是	最多	稀少	)	,

有时在严寒天气或早春（食物最匮乏的时候），

[ðeɪ] [wɪl] ['fɜːrtɪvli] [kriːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['skwɜːrəl] - [haʊs] — [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

they	will	furtively	creep	back	to	the	old	squirrel	-	house	—	the	door	of	which	is
他们	将要	偷偷摸摸	潜行者	后退	到	这	老的	松鼠	-	房子	—	这	门	的	哪个	是

['ɔːlweɪz]['oʊpən] — [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [sɪ'kriːtid] [nʌts] [ʌv; əv] [-]

always	open	—	to	steal	the	secreted	nuts	of	[	13	]
总是	打开	—	到	偷	这	分泌物	坚果	的	[	-	]

它们会偷偷摸摸地回到那扇总是敞开着的旧松鼠屋，去偷[13]藏起来的坚果。

[ðə; ði] [frɪts] ['fæməli] .

the	Fritz	family	.
这	弗里茨	家庭	.

弗里茨一家。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dəˈmestɪk] [fəˈlɪsəti] ,

And	,	as	proof	of	their	domestic	felicity	,
和	,	作为	证明	的	他们的	国内的	费利西蒂	,

而且，作为他们家庭幸福的证明，

[kʌmz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [blæk] - [teɪld] ['skwɜːrəl] — [ə; eɪ][teɪl]

comes	sometimes	a	mysterious	and	beautiful	young	black	-	tailed	squirrel	—	a	tail
来	有时	一个	神秘	和	美丽的	年轻的	黑色的	-	有尾巴的	松鼠	—	一个	尾巴

['ɔrɪndʒ] - [tɪpt] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['mɑːkiŋz] [ʌv; əv] [greɪ] .

orange	-	tipped	,	with	delicate	markings	of	gray	.
橙子	-	倾斜	,	和	精美的	标记	的	灰色的	.

有时会出现一只神秘而美丽的年轻黑尾松鼠——尾巴尖端呈橙色，并带有精致的灰色斑纹。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['faɪəri] - [red] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ]
Is **it** **possible** **that** **these** **two** **fiery** **-** **red** **beings** **have** **produced** **a** **creature** **so**
是 它 可能的 那 这些 二 火热 - 红色的 生物 有 生产 一个 生物 所以
[ˌʌn'laɪk] [ðəm'selvz] ?
unlike **themselves** **?**
与此不同 他们自己 ?

这两个火红色的生物，是否有可能生下一个与它们自身如此不同的生物?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I **think** **it** **is** **.**
我 思考 它 是 .

我认为是的。

[red] - ['herd] ['hjuːmən] ['perənts] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [blæk] - ['herd] ['tʃɪldrən] , [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Red **-** **haired** **human** **parents** **sometimes** **have** **black** **-** **haired** **children** **,** **so** **why** **should**
红色的 - 头发 人类 父母 有时 有 黑色的 - 头发 孩子们 , 所以 为什么 应该
[nɑːt] ['skwirəlz] ?
not **squirrels** **?**
不是 松鼠 ?

红头发的人类父母有时会生出黑头发的孩子，那么为什么松鼠就不能呢?

[ɪn] ['neɪtʃər] ['stʌdi] [wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz] ['lɜːrnɪŋ] , [riˈfjuːtɪŋ] ['fɔːrmər] [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
In **Nature** **study** **one** **is** **always** **learning** **,** **refuting** **former** **deductions** **and** **coming** **to**
在 自然 学习 一 是 总是 学习 , 反驳 以前的 扣除 和 未来 到
[kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] ,
conclusions **which** **,**
结论 哪个 ,

在自然研究中，人们总是在不断学习、反驳先前的推论并得出结论，而这些结论.....

['æftər] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [pruːv] [ðəm'selvz] [fɔːls] .
after **more** **patient** **observation** **,** **prove** **themselves** **false** **.**
后 更多的 病人 观察 , 证明 他们自己 错误的 .

经过更耐心的观察，证明它们是错误的。

[ðʌs] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [bɪ'məʊnɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['frɪtsɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]['meɪndʒi] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]
Thus **I** **recollect** **bemoaning** **my** **little** **Fritz's** **miserable** **and** **mangy** **appearance** **in** **the**
因此 我 追忆 哀叹 我的 小的 弗里茨的 悲惨的 和 疥癣 外貌 在 这
[mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
month **of** **July** **,**
月 的 七月 ,

因此，我记得七月份的时候，我曾为我的小弗里茨那可怜兮兮、脏兮兮的样子而感到惋惜。

['æftər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
after **six** **months** **of** **liberty** **.**
后 六 几个月 的 自由 .

获得六个月的自由之后。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ɪn] “ [haʊ] [aɪ] [teimd] [ðə; ði][waɪld] ['skwirəlz] ” [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz]
And **I** **said** **in** **“** **How** **I** **Tamed** **the** **Wild** **Squirrels** **”** **that** **I** **thought** **these** **little** **animals**
和 我 说 在 “ 如何 我 驯服 这 荒野 松鼠 ” 那 我 想法 这些 小的 动物
,
,
,

我在《我是如何驯服野松鼠的》一书中说过，我认为这些小动物，

['gɪv(ə)n]['prɑːpər] [fuːd] [ænd; ənd] [speɪs] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] ,
given **proper** **food** **and** **space** **for** **exercise** **,**
给定 恰当的 食物 和 空间 为了 锻炼 ,

只要提供充足的食物和运动空间，

[ɑːr; ər] ['hæpiːɝ] [ænd; ənd] ['betər] [ɔːf] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ðæn; ðən] [wen] ['rʌnɪŋ] [waɪld] .

are	happier	and	better	off	in	captivity	than	when	running	wild	.
是	更快乐	和	更好的	离开	在	囚禁	比	什么时候	跑步	荒野	.

圈养比野生更快乐、生活得更好。

[aɪ] [hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɔːl] [meɪl] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['skwirəlz] [lʊk] [-]

I	have	since	learned	that	all	male	adult	squirrels	look	[	14	]
我	有	自从	学习	那	全部	男性	成人	松鼠	看	[	-	]

我后来了解到，所有成年雄性松鼠看起来[14]

['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪndʒi] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] " ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] .

miserable	and	mangy	in	July	,	because	they	are	then	"	changing	their	tails	.
悲惨的	和	疥癣	在	七月	,	因为	他们	是	然后	"	变化	他们的	尾巴	.

七月份的时候它们又脏又丑，因为它们正在"换尾巴"。

" [wʌn] ['hiːrz] ['piːp(ə)l] [ɪk'skleɪm] : " [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] .

"	One	hears	people	exclaim	:	"	I	have	just	seen	a	dear	little	squirrel	.
"	一	听到	人们	惊叹	:	"	我	有	只是	已见	一个	亲爱的	小的	松鼠	.

人们常常惊呼："我刚刚看到了一只可爱的小松鼠。"

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [her] [ɑːn] [ɪts] [teɪl] .

It	must	be	quite	a	baby	,	for	it	had	no	hair	on	its	tail	.
它	必须	是	相当	一个	婴儿	,	为了	它	有	不	头发	在	它是	尾巴	.

这一定是只很小的幼崽，因为它的尾巴上没有毛。

" [jʌŋ] ['skwirəlz] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ɑːr; ər] ['veri] ['fʊli] [fɜːrd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪlz] .

"	Young	squirrels	in	July	,	and	long	before	,	are	very	fully	furred	,	and	have	delightful	tails	.
"	年轻的	松鼠	在	七月	,	和	长的	前	,	是	非常	完全	毛茸茸的	,	和	有	愉快	尾巴	.

"7 月份及之前，幼松鼠的毛发非常浓密，尾巴也很漂亮。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [huː] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðʌs] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] .

It	is	their	fathers	who	are	going	about	thus	dilapidated	.
它	是	他们的	父亲们	WHO	是	去	关于	因此	破旧的	.

是他们的父辈才如此衣衫褴褛。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

The	mothers	change	a	little	later	in	the	year	.
这	母亲们	改变	一个	小的	之后	在	这	年	.

母亲们会在一年中的晚些时候更换。

[bʌt; bət] [speɪs] [fə'bidz] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

But	space	forbids	more	on	this	fascinating	subject	.
但	空间	禁止	更多的	在	这	迷人	主题	.

但篇幅有限，无法就这个引人入胜的话题展开更多探讨。

[maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] ['mesərz] . ['nelsn] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [bəuθ] [bʊks] [soʊ] [ə'træktɪvli] ,

My	thanks	are	due	to	Messrs	.	Nelson	for	turning	out	both	books	so	attractively	,
我的	谢谢	是	到期的	到	先生们	.	纳尔逊	为了	转弯	出去	两个都	图书	所以	吸引人	,

我衷心感谢纳尔逊先生们将这两本书都制作得如此精美。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs] [soʊ] ['mɑːdərət] .

and	at	a	price	so	moderate	.
和	在	一个	价格	所以	缓和	.

而且价格非常实惠。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [duː] [tuː; tə] [mɪs] ['æpəltən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]

And	especially	are	they	due	to	Miss	Appleton	for	her	careful	and
和	尤其	是	他们	到期的	到	错过	阿普尔顿	为了	她	小心	和

['tʃɑːrmɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] .

charming	illustrations	.
迷人	插图	.

尤其要感谢阿普尔顿小姐细致而迷人的插图。

[goʊ] [fɔːrθ] [ðen] , ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ɔːl] ['skwɜːrəl] ['lʌvəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] .

Go	forth	then	,	little	book	,	with	my	love	to	all	squirrel	lovers	young	and	old	.
去	前进	然后	,	小的	书	,	和	我的	爱	到	全部	松鼠	恋人	年轻的	和	老的	.

那么，小书，带着我对所有喜爱松鼠的人（无论老少）的爱，去吧。

['elənə; -nɔː] [ˌtaɪ'rɛl] .

ELEANOR	TYRRELL	.
埃莉诺	泰瑞尔	.

埃莉诺·泰瑞尔。

[ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] , [hʊk] [hiːθ] ,

St	.	Katherine's	,	Hook	Heath	,
英石	.	凯瑟琳的	,	钩	希思	,

圣凯瑟琳教堂，胡克希思

[ə'bʌv] ['woʊkɪŋ] . [-]

Above	Woking	.	[	15	]
多于	沃金	.	[	-	]

沃金上方。[15]

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skwirəlz] . [-]

MORE	ABOUT	THE	SQUIRRELS	.	[	16	]
更多的	关于	这	松鼠	.	[	-	]

关于松鼠的更多信息。[16]

[ˌes 'tiː] ['kæθərɪnz] .

St	Katherine's	.
英石	凯瑟琳的	.

圣凯瑟琳。

[hʊk] [hiːθ] . [-]

Hook	Heath	.	[	17	]
钩	希思	.	[	-	]

胡克希思。[17]

[mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skwirəlz] .

MORE	ABOUT	THE	SQUIRRELS	.
更多的	关于	这	松鼠	.

关于松鼠的更多信息。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [huːz] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər] [set] [fɔːrθ] [ɪn] “

As	I	am	often	asked	about	the	little	beasts	whose	adventures	were	set	forth	in	“
作为	我	是	经常	问	关于	这	小的	野兽	谁	冒险	是	放	前进	在	“

[haʊ] [aɪ] [teimd] [ðə; ði] [waɪld] ['skwirəlz] ,

How	I	Tamed	the	Wild	Squirrels	,
如何	我	驯服	这	荒野	松鼠	,

经常有人问我《我是如何驯服野松鼠的》一书中描述的那些小动物的冒险故事，

” [pər'hæps][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɜːri] [frendz] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ə'mɪs] .
” **perhaps a further account of my furry friends will not come amiss .**
” 也许 一个 更远 帐户 的 我的 毛茸茸的 朋友们 将要 不是 来 错误 .

或许再多讲讲我的毛茸茸的朋友们的故事也未尝不可。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'faɪnd] .
I no longer keep any of them confined .
我 不 更长 保持 任何 的 他们 受限 .

我不再将他们中的任何人囚禁起来。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ,
After the death of three in the winter of 1914 , I resolved that ,
后 这 死亡 的 三 在 这 冬天 的 - , 我 已解决 那 ,

1914年冬天三人丧生后，我下定决心：

[dɪr] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
dear and fascinating as they were as little companions in my room ,
亲爱的 和 迷人 作为 他们 是 作为 小的 同伴 在 我的 房间 ,

它们既可爱又迷人，就像我房间里的小伙伴一样。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ðem; ðəm][keɪdʒd][ænd; ənd][ɪn][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'gen] . [-]
I would never have them caged and in artificial conditions again . [18]
我 会 绝不 有 他们 笼中 和 在 人造的 状况 再次 . [-]

我绝不会再把它们关在笼子里，放在人工环境中了。[18]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [perz] [ʌv; əv]['dʒɜːmənz] [luːs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wʊd] — ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]
There are two pairs of Germans loose in our little wood — Mr . and Mrs
. [frɪts] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ;
. Fritz and Mr . and Mrs . Laurence ;
. 弗里茨 和 先生 . 和 太太 . 劳伦斯 ;

我们的小树林里有两对德国人——弗里茨先生和太太，还有劳伦斯先生和太太；

[waɪl] [ðə; ði][waɪld] ['sɜːri] [wʌnz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neɪtɪvz] ,
while the wild Surrey ones , the little natives ,
尽管 这 荒野 萨里 一个 , 这 小的 本地人 ,

而萨里郡的野生小家伙们，那些本地小家伙们，

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɝːz][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] .
come to the garden from the firs on the railway cutting .
来 到 这 花园 从 这 杉树 在 这 铁路 切割 .

从铁路路堑旁的杉树林进入花园。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [frɪts] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [streŋθ] [ænd; ənd]
There is no doubt that Fritz , the German , with his superior strength and
['mæstərfʊlnɪs] ,
masterfulness ,
精湛技艺 ,

毫无疑问，德国人弗里茨凭借其超凡的力量和精湛的技艺，

[droʊv] [ə'weɪ] [ðæt] [fɜːrst]['lɪt(ə)l]['kɑːləni] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [teimd] [soʊ] ['wʌndərfəli] .
drove away that first little colony which I had tamed so wonderfully .
驾驶 离开 那 第一的 小的 殖民地 哪个 我 有 驯服 所以 太棒了 .

把我之前驯服的那群小家伙赶走了。

['toʊtoʊ][hæd; həd][met][ə; eɪ]['trædʒɪk] [deθ] , [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [mə'rɔːdɪŋ] [kæt] .
Toto had met a tragic death , killed by a marauding cat .
托托 有 遇见 一个 悲惨 死亡 , 被杀 经过 一个 劫掠 猫 .

托托遭遇了悲惨的结局，被一只横行无忌的猫杀死了。

['tiːtəu][ænd; ənd]['tærə][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪnti]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][juːst][tuː; tə][kɔːl] [mɪs] [frɪts]['æftər][ə; eɪ]

Tito	and	Tara	and	the	dainty	little	thing	I	used	to	call	Miss	Fritz	after	a
蒂托	和	塔拉	和	这	纤巧	小的	事物	我	用过的	到	称呼	错过	弗里茨	后	一个

[taɪm] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] ['elsˌwer] .

time	took	up	their	quarters	elsewhere	.
时间	采取	向上	他们的	四分之一	别处	.

蒂托、塔拉，还有我后来称作弗里茨小姐的那个娇小可人的女孩，搬到了别处住。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ðæt] [mɪs] [frɪts][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪs] [frɪts] — [mɔːr]

I	have	since	come	to	the	conclusion	that	Miss	Fritz	was	not	Miss	Fritz	—	more
我	有	自从	来	到	这	结论	那	错过	弗里茨	曾是	不是	错过	弗里茨	—	更多的

['prɑːbəbli] [mɪs] ['tiːtəu] .

probably	Miss	Tito	.
大概	错过	蒂托	.

我后来得出结论，弗里茨小姐并不是弗里茨小姐——更可能是蒂托小姐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][məˈtʃʊrəti][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜːrˈself][ɪnˈtaɪərli][ə; eɪ] ['sɜːri] ['skwɜːrəl] .

As	she	grew	to	maturity	she	proved	herself	entirely	a	Surrey	squirrel	.
作为	她	生长	到	到期	她	已证实	她自己	完全	一个	萨里	松鼠	.

随着她长大成熟，她完全证明自己是一只萨里松鼠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][tɪnt][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ɔːr] [greɪ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ,

There	was	no	tint	of	orange	or	gray	about	her	,
那里	曾是	不	着色	的	橙子	或者	灰色的	关于	她	,

她身上没有一丝橙色或灰色的色调。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [wen] [fʊl] - [groʊn] [æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['deɪnti] [æz; əz][ðə; ði][rest] ,

and	she	remained	when	full	-	grown	as	small	and	dainty	as	the	rest	,
和	她	剩余	什么时候	满的	-	生长	作为	小的	和	纤巧	作为	这	休息	,

长大后，她仍然像其他人一样娇小玲珑。

['ʃoʊɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['lɑːrdʒər] , ['kɔrsɚ] [briːd] .

showing	not	a	sign	of	the	German	larger	,	coarser	breed	.
显示	不是	一个	符号	的	这	德语	更大的	,	较粗糙	品种	.

没有表现出德国体型较大、体态较粗的品种的特征。

[bɪˈsaɪdz] , [hæd; həd][frɪts] [bɪn] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [-]

Besides	,	had	Fritz	been	her	father	,	she	[	19	]
除了	,	有	弗里茨	到过	她	父亲	,	她	[	-	]

此外，如果弗里茨是她的父亲，她[19]

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['dɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

would	not	have	disappeared	from	the	wood	.
会	不是	有	消失	从	这	木头	.

不会从木头里消失。

[jʌŋ] ['skwirəlz] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['perənts] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

Young	squirrels	remain	with	their	parents	,	I	am	told	,	for	a	year	.
年轻的	松鼠	保持	和	他们的	父母	,	我	是	讲述	,	为了	一个	年	.

据说，小松鼠会和父母一起生活一年。

[frɪts] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['skwɜːrəl][wɪð; wɪθ]

Fritz	had	been	assiduous	in	his	attentions	to	a	very	charming	squirrel	with
弗里茨	有	到过	刻苦	在	他的	注意	到	一个	非常	迷人	松鼠	和

[ə; eɪ] ['lʌvli] [teɪl] ,

a	lovely	tail	,
一个	迷人的	尾巴	,

弗里茨一直殷勤地关注着一只非常迷人的松鼠，那只松鼠有着漂亮的尾巴。

[huːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ][hæd; həd] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [frɪts] ,

whom	for	some	time	I	had	called	Mrs	.	Fritz	,
谁	为了	一些	时间	我	有	称为	太太	.	弗里茨	,

我曾一度称她为弗里茨太太，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tu:] ['vænɪʃt] [ɪn] [sep'tembər] - [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

but	**she**	**too**	**vanished**	**in**	**September**	**1913**	**and**	**left**	**him**	**master**	**of**	**the**	**wood**	**.**
但	她	也	消失了	在	九月	-	和	左边	他	掌握	的	这	木头	.

但她也在 1913 年 9 月消失了，让他成为了这片森林的主人。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['loʊnli] .

He	**became**	**very**	**lonely**	**.**
他	成为	非常	孤独	.

他变得非常孤独。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊr] [fʌn][tu:; tə][bi:; bi] [kɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə]

It	**was**	**poor**	**fun**	**to**	**be**	**cock**	**of**	**the**	**walk**	**when**	**there**	**was**	**none**	**to**
它	曾是	贫穷的	乐趣	到	是	公鸡	的	这	走	什么时候	那里	曾是	没有任何	到

[dɪ'spju:t][hɪz; ɪz] [sweɪ] .

dispute	**his**	**sway**	**.**
争议	他的	摇摆	.

当无人能挑战他的权威时，那种趾高气扬的感觉实在令人沮丧。

['kɑ:nsɪkwentli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] , [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hɪl] , - ,

Consequently	**,**	**during**	**the**	**autumn**	**,**	**he**	**took**	**to**	**visiting**	**Wych**	**Hill**	**,**	**Hurstgate**	**,**
最后	,	期间	这	秋天	,	他	采取	到	访问	女巫	爬坡道	,	-	,

[ænd; ənd]['ælən] [haʊs] ,

and	**Allen**	**House**	**,**
和	艾伦	房子	,

因此，在秋季，他开始造访威奇山、赫斯特盖特和艾伦庄园。

[wer] [ðə; ði] ['oʊnərz] , ['ɔ:lsoʊ][əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['skwirəlz] ,

where	**the**	**owners**	**,**	**also**	**admirers**	**of**	**squirrels**	**,**
在哪里	这	所有者	,	还	仰慕者	的	松鼠	,

主人也是松鼠爱好者，

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ['kəukə,nʌt][ænd; ənd] ['ʌðər] ['deɪntiz] [tu:; tə] [ə'trækt]

were	**in**	**the**	**habit**	**of**	**hanging**	**out**	**cocoanuts**	**and**	**other**	**dainties**	**to**	**attract**
是	在	这	习惯	的	绞刑	出去	椰子	和	其他	精致小点心	到	吸引

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们过去常常挂出椰子和其他美味点心来吸引它们。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ˌem 'i:] [haʊ] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə][get][tu:; tə] [ði:z]

It	**has**	**always**	**been**	**a**	**mystery**	**to**	**me**	**how**	**he**	**contrived**	**to**	**get**	**to**	**these**
它	有	总是	到过	一个	神秘	到	我	如何	他	人为的	到	得到	到	这些

[plæn'teɪʃnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hi:θ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

plantations	**across**	**the**	**heath**	**without**	**being**	**seen**	**.**
种植园	穿过	这	希思	没有	存在	已见	.

我一直很纳闷，他是如何设法穿过荒原到达这些种植园而不被发现的。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:s] [tu:] [waɪd] ['pʌblɪk] [roʊdz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]

To	**reach**	**them**	**he**	**had**	**to**	**cross**	**two**	**wide**	**public**	**roads**	**bristling**	**with**
到	抵达	他们	他	有	到	叉	二	宽的	民众	道路	竖起的	和

['moʊtər][kɑ:rz] ,

motor	**cars**	**,**
发动机	汽车	,

为了到达他们那里，他必须穿过两条车水马龙的宽阔公路。

['baɪsɪkəlz] , ['erənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd][dɔ:gz] .

bicycles	**,**	**errand**	**boys**	**,**	**and**	**dogs**	**.**
自行车	,	差事	男孩们	,	和	狗	.

自行车、跑腿的男孩和狗。

[bɪ'saɪdz] ['krɔːsɪŋ] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [zoʊnz] , [-]
Besides crossing these dangerous zones , [20]
除了 过境 这些 危险的 区域 , [-]

除了穿越这些危险区域之外，[20]

[hiː; hi][mʌst; məst] ([ən'les] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [baɪ][fɜːr] [triːz] ,
he must (unless he went a circuitous route by fir trees ,
他 必须 (除非 他 去 一个 迂回 路线 经过 冷杉 树木 ,

他必须（除非他绕道穿过杉树林），

[kwaɪt][ə; eɪ][maɪl] [raʊnd]) [hæv; həv] ['trævəst] [æn; ən]['oʊpən] ['gɒːsi] [hiːθ] .
quite a mile round) have traversed an open gorsy heath .
相当 一个 英里 圆形的) 有 穿越 一个 打开 戈西 希思 .

（大约一英里）穿过一片开阔的金雀花荒原。

[hæd; həd][hiː; hi][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [rʌnz] , [aɪ] ['wʌndɝd] , [æz; əz] ['ræbəts] [hæv; həv] ?
Had he his little runs , I wondered , as rabbits have ?
有 他 他的 小的 跑步 , 我 想知道 , 作为 兔子 有 ?

我想知道，他是否像兔子一样，有过自己的短途奔跑?

[ænd; ənd] [haʊ] ['deɪndʒərəs] , [wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃfl] [kæts][ænd; ənd][lɪŋks] - [aɪd] ['teriːəz] [ə'baʊt] !
And how dangerous , with watchful cats and lynx - eyed terriers about !
和 如何 危险的 , 和 警惕 猫 和 猞猁 - 眼睛 梗犬 关于 !

周围有警惕的猫和眼神像猞猁一样锐利的梗犬，这多危险啊!

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As long as he could keep to the trees he was safe from the
['lætər] ,
latter ,
后者 ,

只要他能待在树林里，就能免受后者的侵害。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'sekjətɪv] [belt][ʌv; əv] [triːz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [tuː; tə] [ðoʊz]
but there was no consecutive belt of trees from our place to those
[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
I have mentioned .
我 有 提及 .

但是从我们家到我提到的那些地方并没有连续的树林带。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
That he arrived there , there was no doubt , for I sometimes found him
[ðer; ðər][maɪ'self] ,
there myself ,
那里 我 ,

他肯定到过那里，这一点毋庸置疑，因为我有时也在那里遇到过他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][paɪn] [triːz] [æt; ət][maɪ][kɔːl] .
and he would come running down the pine trees at my call .
和 他 会 来 跑步 向下 这 松树 树木 在 我的 称呼 .

—我呼唤，他就会从松树林里跑下来。

['neɪbərz] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːdʒətɪv] [ə'pɪrənsəz] [ɪn][ðer; ðər] ['gaːdnz] : “ [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
Neighbours told me of his fugitive appearances in their gardens : “ A large ,
邻居 讲述 我 的 他的 逃犯 外貌 在 他们的 花园 : “ 一个 大的 ,
[red] ['skwɜːrəl] ,
red squirrel ,
红色的 松鼠 ,

邻居们告诉我他经常在他们的花园里出没：“一只体型很大的红色松鼠，

['veri] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

very	strong	and	active	.
非常	强的	和	积极的	.

非常强壮且活跃。

" [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] [ˌɔ:ltə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ten] [deɪz] .

"	Occasionally	he	stayed	away	from	us	altogether	for	a	week	or	ten	days	.
"	偶尔	他	入住	离开	从	我们	共	为了	一个	星期	或者	十	天	.

"有时他会完全离开我们一个星期或十天。"

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fu:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tʌtʃt] ,

Sometimes	the	food	which	was	placed	for	him	would	not	be	touched	,
有时	这	食物	哪个	曾是	放置	为了	他	会	不是	是	感动	,

有时，别人为他准备的食物他一口也不动。

[æt; ət] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ˌmɪd'deɪ] ,

at	others	it	disappeared	at	midday	,
在	其他的	它	消失	在	正午	,

有时它会在中午消失。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] [bɪ'twi:n]

showing	that	he	had	slept	away	and	come	over	for	it	somewhere	between
显示	那	他	有	睡着了	离开	和	来	超过	为了	它	某处	之间

[ɪ'lev(ə)n] [-]

eleven	[	21	]
十一	[	-	]

这表明他睡过了头，大约在十一点[21] 左右过来拿的。

[ænd; ənd] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

and	twelve	o'clock	.
和	十二	点钟	.

十二点钟。

[wen] [ə; eɪ][lɔ:ŋgər][taɪm][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [wʊd] [ɔ:r]

When	a	longer	time	than	usual	elapsed	without	a	trace	of	him	in	wood	or
什么时候	一个	更长	时间	比	通常	过去	没有	一个	痕迹	的	他	在	木头	或者

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

当在树林或花园里过了比平时更长的时间都没有发现他的踪迹时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] , [braɪt] - [aɪd] ,

I	was	perfectly	miserable	,	thinking	that	the	dear	,	bright	-	eyed	,
我	曾是	完美	悲惨的	,	思维	那	这	亲爱的	,	明亮的	-	眼睛	,

我当时非常痛苦，想着那个亲爱的、眼神明亮的.....

['klevər]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd][æt; ət][læst]['fɔ:lən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə] [bɔɪz] [ɔ:r][dɔ:gz] .

clever	little	thing	had	at	last	fallen	a	victim	to	boys	or	dogs	.
聪明的	小的	事物	有	在	最后的	倒下	一个	受害者	到	男孩们	或者	狗	.

这个聪明的小家伙最终还是落入了男孩或狗的魔爪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌri:ə'pɪrəns] [æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] , [æz; əz] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]

And	then	the	joy	of	his	reappearance	at	my	window	,	as	intimate	and
和	然后	这	喜悦	的	他的	再次出现	在	我的	窗户	,	作为	亲密的	和

['kɑ:ki] [æz; əz]['evər] !

cocky	as	ever	!
自大	作为	曾经	!

然后，他再次出现在我的窗前，一如既往地亲切又自负，这让我欣喜不已!

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ə; eɪ][sɔ:ft] , ['sʌni] , [sprɪŋ] - [laɪk] [deɪ] [ɪn]['wɪntər] ,

I	remember	one	morning	in	particular	,	a	soft	,	sunny	,	spring	-	like	day	in	winter	,
我	记住	一	早晨	在	特别的	,	一个	柔软的	,	阳光明媚	,	春天	-	喜欢	天	在	冬天	,

我尤其记得一个清晨，那是一个温暖、阳光明媚、如同春天般的冬日。

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [-]

I	came	into	my	room	to	find	him	,	after	an	absence	of	[	22	]
我	来了	进入	我的	房间	到	寻找	他	,	后	一个	缺席	的	[	-	]

我回到房间，发现他已经很久没出现了[22]

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

more	than	a	fortnight	,	very	hungry	and	very	pleased	with	himself	.
更多的	比	一个	两星期	,	非常	饥饿的	和	非常	高兴	和	他自己	.

超过两周的时间里，他非常饥饿，并且对自己非常满意。

[hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz][teɪl][ɑːn][wʌn][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [er] ,

He	cocked	his	tail	on	one	side	with	a	rakish	air	,
他	上膛	他的	尾巴	在	一	边	和	一个	浪荡子	空气	,

他潇洒地翘起一侧尾巴，

[ænd; ənd] [p'rɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

and	pranced	over	the	carpet	and	up	the	curtains	,
和	轻快地	超过	这	地毯	和	向上	这	窗帘	,

然后它轻快地越过地毯，爬上窗帘。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] ['kɔrtɪŋ] ['bʌnti] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

in	the	way	he	used	to	do	when	courting	Bunty	a	year	ago	,
在	这	方式	他	用过的	到	做	什么时候	求爱	邦蒂	一个	年	前	,

就像他一年前追求邦蒂时那样，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['skwɜːrəl]['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒər]

and	showed	,	with	all	his	little	squirrel	nature	,	his	affection	and	pleasure
和	显示	,	和	全部	他的	小的	松鼠	自然	,	他的	感情	和	乐趣

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ə'gen] .

at	our	meeting	again	.
在	我们的	会议	再次	.

他像只小松鼠一样，用他特有的天性，表达了对我们再次见面的喜爱和喜悦。

[aɪ] [stʌft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] ['deɪnti] [aɪ][hæd; həd] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] ,

I	stuffed	him	with	every	dainty	I	had	till	he	could	eat	no	more	,
我	填充	他	和	每一个	纤巧	我	有	直到	他	可以	吃	不	更多的	,

我把所有好吃的都喂给他吃，直到他再也吃不下为止。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [wer] ,

and	insisted	on	hiding	the	rest	in	the	ivy	on	the	wall	,	where	,
和	坚持	在	隐藏	这	休息	在	这	常春藤	在	这	墙	,	在哪里	,

并坚持把剩下的东西藏在墙上的常春藤里，就在那里。

[æz; əz][aɪ] [nuː] , [maɪs] [wʊd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [naɪt] [keɪm] .

as	I	knew	,	mice	would	steal	it	when	night	came	.
作为	我	知道	,	小鼠	会	偷	它	什么时候	夜晚	来了	.

据我所知，到了晚上老鼠就会把它偷走。

['miːntaɪm] ['piːtər][ænd; ənd][ruː'fiːnə] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][bɪg][keɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] ['ʌðər]

Meantime	Peter	and	Rufina	lived	in	the	big	cage	on	the	wall	outside	my	other
与此同时	彼得	和	鲁菲娜	居住地	在	这	大的	笼	在	这	墙	外部	我的	其他

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

与此同时，彼得和鲁菲娜住在我另一扇窗户外墙上的大笼子里。

[ðeɪ] ['nevər] [bɪ'keɪm] [frendz] .

They	never	became	friends	.
他们	绝不	成为	朋友们	.

他们始终没能成为朋友。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn][maɪ]['fɔːrmər] [bʊk] ,
As **I** **have** **said** **in** **my** **former** **book** **,**
作为 我 有 说 在 我的 以前的 书 ,

正如我在上一本书中所说，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['lætər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]
by **the** **time** **the** **latter** **had** **been** **a** **fortnight** **in** **the** **cage** **she** **was** **completely**
经过 这 时间 这 后者 有 到过 一个 两星期 在 这 笼 她 曾是 完全地
['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
mistress **of** **the** **situation** **.**
情妇 的 这 情况 .

当后者在笼子里待了两周后，她已经完全掌控了局面。

[ʃiː; ʃi][ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ['piːtɝz] ['sliːpɪŋ] - [bɑːks] , [ʃiː; ʃi][stoʊl][ɔːl][hɪz; ɪz][best] [nʌts] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
She **appropriated** **Peter's** **sleeping** **-** **box** **,** **she** **stole** **all** **his** **best** **nuts** **,** **and** **should**
她 挪用 彼得的 睡眠 - 盒子 , 她 偷窃 全部 他的 最好的 坚果 , 和 应该
[hiː; hi] [der] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [-]
he **dare** **to** **approach** **[** **23** **]**
他 敢 到 方法 [-]

她霸占了彼得的睡箱，偷走了他所有最好的坚果，如果他胆敢靠近[23]

[hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['ruːtɪd; raʊtɪd][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .
her **while** **she** **was** **eating** **,** **she** **routed** **him** **fiercely** **.**
她 尽管 她 曾是 吃 , 她 路由 他 激烈地 .

她趁她吃饭的时候，狠狠地揍了他一顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['wɪntər][deɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
He **was** **thankful** **when** **the** **short** **winter** **day** **was** **over** **,**
他 曾是 感恩 什么时候 这 短的 冬天 天 曾是 超过 ,

短暂的冬日终于过去，他感到无比欣慰。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [sniːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['snʌg(ə)l] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
and **he** **could** **sneak** **behind** **the** **curtains** **in** **my** **room** **and** **snuggle** **into** **his**
和 他 可以 潜行 在后面 这 窗帘 在 我的 房间 和 依偎 进入 他的
[bluː] [sɜːrdʒ] ['sliːpɪŋ] - [bæg] ,
blue **serge** **sleeping** **-** **bag** **,**
蓝色的 哔叽 睡眠 - 包 ,

他可以偷偷溜到我房间的窗帘后面，钻进他的蓝色斜纹布睡袋里。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
remaining **there** **till** **next** **morning** **.**
其余的 那里 直到 下一个 早晨 .

一直待到第二天早上。

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['skwɜːrəl] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [riəd]
I **must** **explain** **that** **Peter** **was** **a** **little** **English** **squirrel** **,** **whom** **I** **had** **reared**
我 必须 解释 那 彼得 曾是 一个 小的 英语 松鼠 , 谁 我 有 饲养
[frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] .
from **babyhood** **.**
从 婴儿期 .

我必须解释一下，彼得是一只英国小松鼠，是我从小养大的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs] [oʊld] .
He **was** **now** **about** **nine** **months** **old** **.**
他 曾是 现在 关于 九 几个月 老的 .

他当时大约九个月大。

[ruːˈfiːnə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , ['dʒɜːrmən] , [bɔːt] [frʌm; frəm]['devən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [æt; ət] ['bɛθnəl]

Rufina	was	a	lady	,	German	,	bought	from	Devon	and	Co	.	at	Bethnal
鲁菲娜	曾是	一个	女士	,	德语	,	买	从	德文郡	和	合作	.	在	贝斯纳尔

[griːn] .

Green	.
绿色的	.

鲁菲娜是一位德国女士，是从贝斯纳尔格林的德文公司买来的。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['berli] [θriː] [mʌnθs] .

At	this	time	I	had	had	her	barely	three	months	.
在	这	时间	我	有	有	她	仅仅	三	几个月	.

当时我养她还不到三个月。

['skwirəlz] [heɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .

Squirrels	hate	a	high	wind	.
松鼠	恨	一个	高的	风	.

松鼠讨厌大风。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [tuː; tə] [hɪr] ['enəmi] [əˈbaʊt] .

The	noise	in	the	trees	makes	it	difficult	,	I	suppose	,	to	hear	enemies	about	.
这	噪音	在	这	树木	制作	它	难的	,	我	认为	,	到	听到	敌人	关于	.

我想，树林里的噪音让人很难听到敌人的动静。

['ɔːlsoʊ][pərˈhæps] [ðeɪ] [fɪr] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['bræntʃɪz] .

Also	perhaps	they	fear	to	lose	their	hold	of	the	tossing	branches	.
还	也许	他们	害怕	到	失去	他们的	抓住	的	这	抛掷	分支	.

或许它们也害怕抓不住摇晃的树枝。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	it	as	it	may	,
是	它	作为	它	可能	,

无论如何，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['sɜːrt(ə)n][ðæt][ɪn][ə; eɪ][geɪl][nɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɜːrəl] [wʊd] [biː; bi]

I	was	always	certain	that	in	a	gale	not	a	glimpse	of	a	squirrel	would	be
我	曾是	总是	肯定	那	在	一个	大风	不是	一个	一瞥	的	一个	松鼠	会	是

[əbˈteɪnd] [ɔːl] [deɪ] .

obtained	all	day	.
获得	全部	天	.

我一直确信，在狂风中，一整天都看不到一只松鼠的身影。

['tɔrənts] [ʌv; əv][reɪn] , [tuː] , [wɪl] [dɪˈtɜːr][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['skæmpərɪŋ] [əˈbaʊt] ;

Torrents	of	rain	,	too	,	will	deter	them	from	scampering	about	;
种子	的	雨	,	也	,	将要	阻止	他们	从	四处奔跑	关于	;

倾盆大雨也会阻止它们四处乱窜；

[ðer; ðər][teɪlz][get] [bɪˈdræg(ə)ld] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd][ˌʌpˈset][ðer; ðər] ['bæləns] . [-]

their	tails	get	bedraggled	and	heavy	and	upset	their	balance	.	[	24	]
他们的	尾巴	得到	邋遢的	和	重的	和	沮丧的	他们的	平衡	.	[	-	]

它们的尾巴变得蓬乱沉重，影响了它们的平衡。[24]

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [frɪts] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

I	have	known	Fritz	come	in	the	rain	,
我	有	已知	弗里茨	来	在	这	雨	,

我知道弗里茨曾冒雨前来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] .

but	it	generally	meant	that	the	weather	was	going	to	clear	.
但	它	一般来说	意思是	那	这	天气	曾是	去	到	清除	.

但这通常意味着天气即将放晴。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [snoʊ] [skwɔːl] .

I	have	seen	him	out	in	a	wild	snow	squall	.
我	有	已见	他	出去	在	一个	荒野	雪	暴风雨	.

我曾在狂风暴雪中见过他。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['skwɜːrəl] -

He	spent	a	quarter	of	an	hour	once	on	the	roof	of	the	garden	squirrel	-
他	花费	一个	四分之一	的	一个	小时	一次	在	这	屋顶	的	这	花园	松鼠	-

[haʊs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['heðər] [θætʃ] [wer] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [lɪvd]

house	trying	to	scratch	his	way	in	through	the	heather	thatch	where	a	rival	lived
房子	尝试	到	划痕	他的	方式	在	通过	这	希瑟	苫	在哪里	一个	竞争对手	居住地

,

,

,

他曾经花了十五分钟爬上花园松鼠屋的屋顶，试图刨开石楠茅草，进入他竞争对手居住的地方。

[waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [soʊ] ['θɪkli] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [hɪm; ɪm] .

while	the	snow	was	falling	so	thickly	I	could	scarcely	see	him	.
尽管	这	雪	曾是	坠落	所以	浓密	我	可以	几乎	看	他	.

雪下得很大，我几乎看不见他。

[jʌŋ] ['skwirəlz] [ɑːr; ər] ['veri] ['pleɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] .

Young	squirrels	are	very	playful	,	and	I	think	they	amuse	themselves	with	toys	.
年轻的	松鼠	是	非常	顽皮的	,	和	我	思考	他们	娱乐	他们自己	和	玩具	.

小松鼠非常爱玩，我觉得它们会用玩具自娱自乐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] - [ə'tʃiːvmənts] .

I	shall	never	forget	my	astonishment	at	one	of	Rufina's	achievements	.
我	将	绝不	忘记	我的	惊讶	在	一	的	-	成就	.

我永远不会忘记鲁菲娜取得的其中一项成就带给我的震撼。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['empti] [maʊs] - [træp][ɪn][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .

There	had	been	an	empty	mouse	-	trap	in	my	room	for	some	weeks	.
那里	有	到过	一个	空的	老鼠	-	陷阱	在	我的	房间	为了	一些	周	.

我的房间里一直放着一个空的捕鼠器，已经放了好几个星期了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv][ɔːr][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [diːp] ,

It	was	five	or	six	inches	long	and	two	or	three	inches	deep	,
它	曾是	五	或者	六	英寸	长的	和	二	或者	三	英寸	深的	,

它长五六英寸，深两三英寸。

[meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər][tɑːp] .

made	of	wood	,	with	a	wire	top	.
制成	的	木头	,	和	一个	金属丝	顶部	.

木质，顶部有金属丝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [beɪt] ,

It	was	not	baited	,
它	曾是	不是	诱饵	,

它没有被诱饵引诱。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['kerfəli] [ʌn'set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] ['piːtər][ɔːr][ruː'fiːnə] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm]

and	I	had	carefully	unset	it	in	case	Peter	or	Rufina	playing	about	the	room
和	我	有	小心	未设置	它	在	案件	彼得	或者	鲁菲娜	玩耍	关于	这	房间

[ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [get] [nɪpt] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .

should	put	their	noses	inside	and	get	nipped	by	the	spring	.
应该	放	他们的	鼻子	里面	和	得到	轻咬	经过	这	春天	.

我小心翼翼地把它打开了，以防彼得或鲁菲娜在房间里玩耍时把鼻子伸进去被弹簧夹到。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] ['fæməli] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	father	of	a	mouse	family	had	once	been	caught	in	it	,
这	父亲	的	一个	老鼠	家庭	有	一次	到过	捕捉	在	它	,

一只老鼠的父亲曾被困在其中。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm]['veri]['mɪzrəb(ə)l]['moʊmənts] ; [bʌt; bət][ðæt][ɪz]['ənʌðər] [-
and **I** **had** **had** **some** **very** **miserable** **moments** **;** **but** **that** **is** **another** **[** **25**
和 我 有 有 一些 非常 悲惨的 时刻 ; 但 那 是 其他 [-
]
]
]

我曾经历过一些非常痛苦的时刻；但那是另一回事[25]

['stɔːri] .
story **.**
故事 .

故事。

['evər] [sɪns] [ðæt]['trædʒɪk] [naɪt] [hɪz; ɪz]['wɪdoʊ][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Ever **since** **that** **tragic** **night** **his** **widow** **and** **children** **had** **carefully** **avoided** **it** **.**
曾经 自从 那 悲惨 夜晚 他的 寡妇 和 孩子们 有 小心 避免 它 .

自从那个悲惨的夜晚之后，他的遗孀和孩子们就一直小心翼翼地避开它。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kʌbərd] , [fər'gɑːtn] .
Still **,** **it** **lay** **under** **a** **cupboard** **,** **forgotten** **.**
仍然 , 它 躺 在下面 一个 橱柜 , 被遗忘的 .

然而，它却被遗忘在橱柜底下。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɜːrəl] - [haʊs] .
One **day** **I** **was** **surprised** **to** **see** **it** **on** **the** **floor** **of** **the** **squirrel** **-** **house** **.**
一 天 我 曾是 惊讶 到 看 它 在 这 地面 的 这 松鼠 - 房子 .

有一天，我惊讶地发现它躺在松鼠屋的地板上。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
I **wondered** **if** **the** **housemaid** **had** **thrown** **it** **out** **,** **meaning** **to** **take** **it** **away** **,**
我 想知道 如果 这 保姆 有 抛掷 它 出去 , 意义 到 拿 它 离开 ,

我怀疑是不是女佣把它扔出去的，意思是要把它带走。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
and **had** **forgotten** **it** **.**
和 有 被遗忘的 它 .

并且已经忘记了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][left] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]
The **evening** **,** **however** **,** **was** **closing** **in** **,** **and** **I** **left** **it** **alone** **,** **intending** **to**
这 晚上 , 然而 , 曾是 结束 在 , 和 我 左边 它 独自的 , 意图 到
[rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] .
remove **it** **next** **day** **.**
消除 它 下一个 天 .

然而，夜幕降临，我便没有动它，打算第二天再把它取下来。

['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,
Early **the** **following** **morning** **I** **was** **awakened** **by** **extraordinary** **sounds** **in** **the** **cage** **,**
早期的 这 下列的 早晨 我 曾是 觉醒 经过 非凡的 声音 在 这 笼 ,

第二天清晨，我被笼子里奇怪的声音惊醒。

[ə; eɪ] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skræbəlɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ,
a **bumping** **and** **a** **scrabbling** **quite** **unaccountable** **,**
一个 碰撞 和 一个 争抢 相当 无法解释 ,

一阵莫名其妙的碰撞和挣扎，

['pʌŋktʃueɪtɪd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
punctuated **every** **now** **and** **then** **by** **the** **fall** **of** **something** **on** **the** **floor** **.**
标点符号 每一个 现在 和 然后 经过 这 落下 的 某物 在 这 地面 .

不时有东西掉在地上的声音打断这种平静。

[wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] ,
When I got up to look ,
什么时候 我 得到 向上 到 看 ,

当我起身查看时，

[aɪ] [sɔː] [ruːˈfiːnə][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈwaɪər] [ˈnetɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træp][ɪn]
I saw Rufina in the act of climbing up the wire netting with the trap in
我 锯 鲁菲娜 在 这 行为 的 攀登 向上 这 金属丝 网 和 这 陷阱 在
[hɜːr; hər] [maʊθ] . [-]
her mouth . [26]
她 嘴 . [-]

我亲眼看到鲁菲娜嘴里叼着捕兽夹，正爬上铁丝网。[26]

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
I watched her .
我 观看 她 .

我看着她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [glæns] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [dəunt][juː; jʊ] [ˌɪntərˈfɪr] ,
She gave me a backward glance , as much as to say , “ Don't you interfere ,
她 给予 我 一个 落后 瞥一眼 , 作为 很多 作为 到 说 , “ 不 你 干扰 ,

她回头看了我一眼，仿佛在说：“别多管闲事。”

” [ænd; ənd] [ˈriːkəˈmenst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] .
” and recommenced her haulings and tuggings .
” 和 重新开始 她 运输 和 拉扯 .

然后她又开始拖曳和牵引。

[ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [ðə; ði] [θɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːr] [fiːt] [ʌp] ,
She dragged the thing some four feet up ,
她 拖拽 这 事物 一些 四 脚 向上 ,

她把那东西拖了大约四英尺高，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːr] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈplætfɔːrm][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]
and then along a wooden bar till she got below the little platform outside the
和 然后 沿着 一个 木制的 酒吧 直到 她 得到 以下 这 小的 平台 外部 这
[ˈsliːpɪŋ] - [bɑːks] .
sleeping - box .
睡眠 - 盒子 .

然后沿着木杆走到睡箱外面的小平台下面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][lɔːst][hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][træp] ,
Then she made a spring , but lost her hold of the trap ,
然后 她 制成 一个 春天 , 但 丢失的 她 抓住 的 这 陷阱 ,

然后她猛地一跃，但却没能抓住陷阱。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈklætɝɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and down it came clattering to the floor .
和 向下 它 来了 咔嗒咔嗒 到 这 地面 .

然后它哐当一声掉到了地上。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ?
What could she want it for ?
什么 可以 她 想 它 为了 ?

她想要它做什么?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈseptək(ə)l][fɔːr; fər][ˈstɔːriŋ] [nʌts] , [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [dɔːr]
It was no good as a receptacle for storing nuts , as the spring door
它 曾是 不 好的 作为 一个 容器 为了 存储 坚果 , 作为 这 春天 门
[wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
was closed ,
曾是 关闭 ,

它不适合用来存放坚果，因为弹簧门是关着的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜ:r; wər] [tu:] ['kloʊsli] [set][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

and	the	wires	were	too	closely	set	for	it	to	be	possible	to
和	这	电线	是	也	密切	放	为了	它	到	是	可能的	到

[pʊʃ] ['eniθɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] .

push	anything	through	them	.
推	任何事物	通过	他们	.

电线排列得太密，根本无法将任何东西穿过它们。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwer] [æz; əz][ə; eɪ]

I	came	to	the	conclusion	that	she	meant	to	place	it	somewhere	as	a
我	来了	到	这	结论	那	她	意思是	到	地方	它	某处	作为	一个

['bæriər] [tu:; tə][ˌsɜ:rkəm'vent]['pi:tər] .

barrier	to	circumvent	Peter	.
障碍	到	规避	彼得	.

我得出结论，她打算把它放在某个地方作为障碍，以绕过彼得。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪn]

The	whole	of	the	morning	was	occupied	by	the	persistent	little	creature	in
这	所有的	的	这	早晨	曾是	占领	经过	这	执着的	小的	生物	在

['efərts] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] ['pleɪθɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:] .

efforts	to	get	her	plaything	up	to	where	she	wanted	it	.
努力	到	得到	她	玩物	向上	到	在哪里	她	通缉	它	.

整个上午，这个执着的小家伙都在努力把她的玩具放到她想要的位置。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [kwaɪt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['tækld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

It	fell	to	the	floor	quite	a	dozen	times	,	but	she	tackled	it	again	,
它	跌倒	到	这	地面	相当	一个	打	时代	,	但	她	已解决	它	再次	,

它掉到地上不下十几次，但她一次又一次地把它捡了起来。

['evri] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['enərdʒi] .

every	time	with	unabated	energy	.
每一个	时间	和	持续不断	活力	.

每次都精力充沛，丝毫没有减弱。

[aɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [æz; əz][tu:; tə] [-]

I	questioned	the	housemaid	as	to	[	27	]
我	被质问	这	保姆	作为	到	[	-	]

我询问女佣关于[27]

[waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər]

why	she	had	thrown	it	into	the	cage	,	and	found	that	she	had	never
为什么	她	有	抛掷	它	进入	这	笼	,	和	成立	那	她	有	绝不

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

touched	it	.
感动	它	.

她为什么把它扔进笼子里，却发现自己从未碰过它。

[ru:'fi:nə][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] ['drægd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌbərd] , [ə'krɔ:s]

Rufina	must	therefore	have	dragged	it	from	under	the	cupboard	,	across
鲁菲娜	必须	所以	有	拖拽	它	从	在下面	这	橱柜	,	穿过

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

因此，鲁菲娜一定是把它从橱柜底下拖出来，穿过房间的。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

and	by	a	great	effort	jumped	with	it	in	her	mouth	to	the	level	of
和	经过	一个	伟大的	努力	跳了起来	和	它	在	她	嘴	到	这	等级	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

the	window	-	sill	,
这	窗户	-	窗台	,

她使出浑身解数，叼着它跳到了窗台上。

[ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

about	two	and	a	half	feet	from	the	floor	.
关于	二	和	一个	一半	脚	从	这	地面	.

离地面大约两英尺半。

[baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

By	the	evening	,	however	,	it	had	disappeared	,
经过	这	晚上	,	然而	,	它	有	消失	,

然而到了晚上，它就消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skraɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['tɑːpmoʊst]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] .

and	I	descried	it	at	last	in	the	very	topmost	corner	of	her	home	.
和	我	描述	它	在	最后的	在	这	非常	最顶层	角落	的	她	家	.

最后，我在她家最顶层的角落里描述了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [bɑːks] , [wedʒd] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] ['baɪsɪkl] ['bæskɪt] , [wɪtʃ]

It	was	above	the	sleeping	-	box	,	wedged	into	an	old	bicycle	basket	,	which
它	曾是	多于	这	睡眠	-	盒子	,	楔形	进入	一个	老的	自行车	篮子	,	哪个

[wʌz; wəz] [neɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] .

was	nailed	under	the	eaves	.
曾是	钉子	在下面	这	檐	.

它位于睡箱上方，楔入一个旧自行车篮中，而这个自行车篮则钉在屋檐下。

[ðɪs] [hæd; həd][sʌm; səm] [heɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər]['haɪdɪŋ] [nʌts] .

This	had	some	hay	in	it	,	and	was	used	for	hiding	nuts	.
这	有	一些	干草	在	它	,	和	曾是	用过的	为了	隐藏	坚果	.

里面有一些干草，是用来藏坚果的。

[dɪd][ruː'fiːnə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] ['piːtɜ-z] [θefts] ?

Did	Rufina	place	it	there	as	a	shield	against	Peter's	thefts	?
做过	鲁菲娜	地方	它	那里	作为	一个	盾	反对	彼得的	盗窃	?

鲁菲娜把它放在那里是为了防止彼得偷东西吗?

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði][træp] [fel] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

After	a	day	or	two	the	trap	fell	down	again	,	and	I	took	it	away	,
后	一个	天	或者	二	这	陷阱	跌倒	向下	再次	,	和	我	采取	它	离开	,

过了一两天，陷阱又掉了下来，我就把它取了下来。

[ə'freɪd] [lest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

afraid	lest	a	little	paw	might	be	caught	and	wedged	between	the	wires	.
害怕的	免得	一个	小的	爪子	可能	是	捕捉	和	楔形	之间	这	电线	.

担心小爪子会被夹在电线之间。

[wen] [mɪs] ['æpəltən] ['kaɪndli] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [-]

When	Miss	Appleton	kindly	undertook	to	[	28	]
什么时候	错过	阿普尔顿	亲切地	承担	到	[	-	]

当阿普尔顿小姐好心地答应[28]

['ɪləstreɪt] [maɪ][fɜːrst] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['skwirəlz] ,

illustrate	my	first	book	about	the	squirrels	,
阐明	我的	第一的	书	关于	这	松鼠	,

为我的第一本关于松鼠的书绘制插图，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sketʃ] [frɪts] [ænd; ənd] ['bʌnti]

though	she	stayed	with	us	several	times	in	order	to	sketch	Fritz	and	Bunty
尽管	她	入住	和	我们	一些	时代	在	命令	到	草图	弗里茨	和	邦蒂

[frʌm; frəm][laɪf] ,

from	life	,
从	生活	,

虽然她曾多次和我们住在一起，以便为弗里茨和邦蒂写生，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['skwɜːrəl]['mɑːd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]

it	was	found	necessary	for	her	to	have	a	squirrel	model	in	her
它	曾是	成立	必要的	为了	她	到	有	一个	松鼠	模型	在	她

[frendz] - ['stuːdioʊ][ɪn] ['lʌndən] ,

friends	'	studio	in	London	,
朋友们	-	工作室	在	伦敦	,

她觉得有必要在伦敦朋友的工作室里找一只松鼠做模型。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

where	she	was	working	at	the	time	.
在哪里	她	曾是	在职的	在	这	时间	.

她当时在那里工作。

[ə; eɪ]['waɪər] - ['netɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['ɪmprəvaɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haɪ]

A	wire	-	netting	place	was	therefore	improvised	on	the	roof	,	outside	the	high
一个	金属丝	-	网	地方	曾是	所以	即兴发挥	在	这	屋顶	,	外部	这	高的

['stuːdioʊ] ['wɪndoʊ] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ,

studio	window	in	Kensington	,
工作室	窗户	在	肯辛顿	,

因此，他们在肯辛顿高楼工作室窗户外的屋顶上临时搭建了一个铁丝网棚。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [keɪm] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] ['devən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ['leɪbld] “ [lɪv; laɪv]

and	in	due	time	came	a	package	from	Devon	and	Co	.	labelled	“	Live
和	在	到期的	时间	来了	一个	包裹	从	德文郡	和	合作	.	标签	“	居住

['skwɜːrəl] .

Squirrel	.
松鼠	.

不久之后，德文公司寄来了一个包裹，上面写着“活松鼠”。

” [ðə; ði]['leɪdi]['ɑːrtɪsts] [huː] [oʊnd] [ðə; ði]['stuːdioʊ][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

”	The	lady	artists	who	owned	the	studio	were	delighted	at	the	idea	of
”	这	女士	艺术家	WHO	拥有	这	工作室	是	高兴极了	在	这	主意	的

['hævɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][pet] ,

having	this	little	pet	,
拥有	这	小的	宠物	,

“工作室的女主人，几位艺术家，都很高兴能养一只小宠物。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [mɪs] ['æpəlˌtənz] ['æbsəns] , [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][moʊst] [ɪn'kɔːʃəsli] [tuː; tə]['oʊpən]

and	,	in	Miss	Appleton's	absence	,	proceeded	at	once	most	incautiously	to	open
和	,	在	错过	阿普尔顿的	缺席	,	继续	在	一次	最多	不谨慎地	到	打开

[ðə; ði][bɑːks] .

the	box	.
这	盒子	.

趁着阿普尔顿小姐不在，他立刻鲁莽地打开了盒子。

[ðeɪ] [praɪzd][wʌn][end]['oʊpən] ,

They	prised	one	end	open	,
他们	珍贵的	一	结尾	打开	,

他们撬开了一端，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	were	going	to	bring	it	to	the	door	of	the	cage	they	had
和	是	去	到	带来	它	到	这	门	的	这	笼	他们	有

[prɪ'perd] ,

prepared	,
准备	,

他们打算把它带到他们准备好的笼子门口。

[wen] [heɪ] ! ['prestoʊ] !

when	hey	!	presto	!
什么时候	嘿	!	普雷斯托	!

嘿！瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] ['skɜːri] [ʌv; əv][fɜːr][ə'pɑːn][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] ,

there	was	a	flash	,	a	scurry	of	fur	upon	hands	and	arms	,
那里	曾是	一个	闪光	,	一个	疾走	的	毛皮	之上	双手	和	武器	,

一道闪光过后，只见手上和胳膊上爬满了毛发。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði]['skwɜːrəl] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)]['oʊvər] ['pɪktʃərz] , ['stætʃueri] , ['iːz(ə)l] , [tʃerz] ,

and	away	went	the	squirrel	helter	-	skelter	over	pictures	,	statuary	,	easels	,	chairs	,
和	离开	去	这	松鼠	杂乱	-	滑梯	超过	图片	,	雕像	,	画架	,	椅子	,

[ænd; ənd] [ʃelvz] .

and	shelves	.
和	货架	.

于是，松鼠横冲直撞，越过画作、雕像、画架、椅子和架子。

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞!

[kræʃ] !

crash	!
碰撞	!

碰撞!

[bæŋ] [went] [glæs] , ['smæʃɪŋ] [tuː; tə] [-]

bang	went	glass	,	smashing	to	[	29	]
砰	去	玻璃	,	粉碎	到	[	-	]

砰的一声，玻璃碎裂了[29]

['ætəmz] , [daʊn] [fel] ['pɪktʃərz] , ['oʊvər] [went] ['mɒdlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ʌprɔːr]

atoms	,	down	fell	pictures	,	over	went	models	,	and	a	wild	and	exciting	uproar
原子	,	向下	跌倒	图片	,	超过	去	模型	,	和	一个	荒野	和	激动人心	骚动

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

原子、倒塌的图片、倾倒的模型，以及随之而来的一场狂野而激动人心的喧闹。

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [ʃriːkt] , [ðə; ði]['skwɜːrəl] [spræŋ] [hɪr] , [ðer; ðər] ,

The	artists	shrieked	,	the	squirrel	sprang	here	,	there	,
这	艺术家	尖叫	,	这	松鼠	弹簧	这里	,	那里	,

艺术家们尖叫起来，松鼠四处乱窜。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪfti] [baɪ]['sev(ə)nti] [fiːt] [ruːm] [kræmd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [wɪð; wɪθ]

and	everywhere	in	a	fifty	by	seventy	feet	room	crammed	indiscriminately	with
和	到处	在	一个	五十	经过	七十	脚	房间	拥挤	不加区分地	和

['peɪntəz] - [ænd; ənd] ['skʌlptər] - [ˌpærəfər'neɪliə] .

painters	'	and	sculptors	'	paraphernalia	.
画家	-	和	雕塑家	-	用具	.

在一个五十英尺乘七十英尺的房间里，到处都胡乱堆放着画家和雕塑家的各种用具。

[ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [spræŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

Inarticulate	with	laughter	,	the	ladies	sprang	after	it	.
不善言辞	和	笑声	,	这	女士们	弹簧	后	它	.

女士们笑得说不出话来，然后跳了过去。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ˌaɪ 'tiː] [fluː] , ['teɪkɪŋ] [waɪld] [liːps] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn]['iːz(ə)l]

Faster	and	faster	it	flew	,	taking	wild	leaps	from	the	top	of	one	easel
快点	和	快点	它	飞翔	,	采取	荒野	跳跃	从	这	顶部	的	一	画架

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

to	another	;
到	其他	;

它飞得越来越快，从一个画架顶跃到另一个画架顶;

['pætərɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər]['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] [ænd; ənd] ['mɝ:kjɝ:i:z] ['helmɪt] , ['oʊvər] - [bʌst]

pattering	swiftly	over	angels	'	wings	and	Mercury's	helmet	,	over	Clytie's	bust
打节拍	迅速地	超过	天使	-	翅膀	和	水银	头盔	,	超过	-	摔碎

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv] [ˌmefi'stɔfili:z] ;

and	the	horns	of	Mephistopheles	;
和	这	角	的	墨菲斯托费勒斯	;

轻快地拂过天使的翅膀和墨丘利的头盔，拂过克吕提厄的半身像和梅菲斯托费勒斯的角；

['daɪvɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

diving	down	to	the	floor	,	scrambling	up	the	walls	,
潜水	向下	到	这	地面	,	争抢	向上	这	墙壁	,

俯冲到地板上，攀爬到墙壁上，

[tɪl] [dɪs'meɪ] [ə'roʊz][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['kri:tʃər] [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ræn]

till	dismay	arose	as	the	bewildered	creature	jumped	upon	the	stove	and	ran
直到	沮丧	出现	作为	这	困惑	生物	跳了起来	之上	这	火炉	和	跑

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][hɑ:t] - ['wɔ:tər] [paɪps] .

along	the	hot	-	water	pipes	.
沿着	这	热的	-	水	管道	.

直到惊恐地发现，这只不知所措的生物跳到炉子上，沿着热水管道奔跑。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['breθləs] [tʃeɪs] ,

More	than	an	hour	was	spent	in	this	breathless	chase	,
更多的	比	一个	小时	曾是	花费	在	这	喘不过气	追赶	,

这场惊心动魄的追逐持续了一个多小时。

[tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [ru:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] .

till	some	one	bethought	her	of	a	tiny	room	across	the	vestibule	.
直到	一些	一	思考	她	的	一个	微小的	房间	穿过	这	前厅	.

直到有人想到门厅对面有一间小房间。

['setɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [bi:st] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tʃeɪst] ['ɪntu:]

Setting	the	door	open	,	the	frightened	little	beast	was	at	length	chased	into
环境	这	门	打开	,	这	害怕	小的	兽	曾是	在	长度	追逐	进入

[ðɪs] ,

this	,
这	,

门一打开，那只受惊的小动物最终就被追赶到了这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] .

and	the	door	shut	.
和	这	门	关闭	.

门关上了。

[ə; eɪ]['mɑ:dəlz] [kloʊk] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [-]

A	model's	cloak	was	flung	over	the	runaway	[	30	]
一个	模型的	披风	曾是	扔	超过	这	逃跑	[	-	]

模特的斗篷被扔到了跑道上[30]

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['bʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ɪts]['fju:tʃər]

and	twisted	round	the	struggling	bundle	,	which	was	transferred	to	its	future
和	扭曲	圆形的	这	挣扎	捆	,	哪个	曾是	转移	到	它是	未来

[hoʊm] .

home	.
家	.

并把它缠绕在挣扎的包裹上，然后把它转移到了它未来的家。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:dioʊ][wɜ:r; wər] [greɪt] [əd'maɪərəz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔ:rəns] ['haʊsmən] ,

The	ladies	of	the	studio	were	great	admirers	of	Mr	.	Laurence	Housman	,
这	女士们	的	这	工作室	是	伟大的	仰慕者	的	先生	.	劳伦斯	豪斯曼	,

工作室里的女士们都非常欣赏劳伦斯·豪斯曼先生。

[soʊ][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] .

so	the	new	arrival	was	named	after	him	by	common	consent	.
所以	这	新的	到达	曾是	命名	后	他	经过	常见的	同意	.

因此，经大家一致同意，新生儿以他的名字命名。

[ˈlɔːrəns] [spent] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mʌnθs] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ]

Laurence	spent	the	following	four	and	a	half	months	(	from	the	beginning
劳伦斯	花费	这	下列的	四	和	一个	一半	几个月	(	从	这	开始

[ʌv; əv][noʊˈvembər] [tɪl] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv] [mɑːrtʃ]) [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [baɪ] [tuː] ,

of	November	till	the	middle	of	March	)	in	a	cage	about	three	feet	by	two	,
的	十一月	直到	这	中间	的	行进	)	在	一个	笼	关于	三	脚	经过	二	,

劳伦斯在接下来的四个半月（从11月初到3月中旬）里一直被关在一个大约三英尺乘两英尺的笼子里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [pɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

which	was	fastened	against	a	chimney	-	pot	on	the	roof	.
哪个	曾是	系紧	反对	一个	烟囱	-	锅	在	这	屋顶	.

它被固定在屋顶的烟囱帽上。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɝd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [naɪts] [wɜːr; wər][laɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈlʌndən] [kæts][ɔːl] [raʊnd] .

I	have	often	wondered	what	his	nights	were	like	,	with	London	cats	all	round	.
我	有	经常	想知道	什么	他的	夜晚	是	喜欢	,	和	伦敦	猫	全部	圆形的	.

我常常好奇，在伦敦猫的环绕下，他的夜晚会是什么样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] - [bɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪndʒd] [lɪd] .

He	was	furnished	with	a	sleeping	-	box	,	with	a	hinged	lid	.
他	曾是	提供	和	一个	睡眠	-	盒子	,	和	一个	铰链	盖	.

他被安排了一个带铰链盖的睡箱。

[aɪ][wʌns] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈsliːp] , [æz; əz][maɪ] [frend] [ˈoʊpənd][ðə; ði][tɑːp] .

I	once	saw	him	asleep	,	as	my	friend	opened	the	top	.
我	一次	锯	他	睡着了	,	作为	我的	朋友	打开	这	顶部	.

我朋友打开瓶盖的时候，我曾看到他睡着了。

[ˈeniθɪŋ] [niːtər] [ænd; ənd][ˈwɔːrmər][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .

Anything	neater	and	warmer	could	not	well	be	imagined	.
任何事物	更整洁	和	更温暖	可以	不是	出色地	是	想象	.

很难想象还有什么比这更整洁、更温暖的了。

[wʊd] - [wʊl] [wʌz; wəz] [ˈtaɪtli] [wedʒd] [raʊnd] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][fɜːrst] ,

Wood	-	wool	was	tightly	wedged	round	the	inside	of	the	box	first	,
木头	-	羊毛	曾是	紧紧	楔形	圆形的	这	里面	的	这	盒子	第一的	,

首先在盒子内侧紧紧地塞入木丝，

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈleɪər] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] - [wʊl] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd]

then	came	a	thick	layer	of	cotton	-	wool	,	all	of	which	he	had	arranged
然后	来了	一个	厚的	层	的	棉布	-	羊毛	,	全部	的	哪个	他	有	安排

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

然后是一层厚厚的棉花，这些都是他自己安排的。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] , [ə; eɪ] [kɜːrld] [red] [ˈsentər] , [leɪ][ðə; ði][ˈskwɜːrəl][fæst] [əˈsliːp] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

In	the	middle	,	a	curled	red	centre	,	lay	the	squirrel	fast	asleep	,	his	face
在	这	中间	,	一个	卷曲	红色的	中心	,	躺	这	松鼠	快速地	睡着了	,	他的	脸

[kəmˈpliːtli] [ˈhɪd(ə)n] . [-]

completely	hidden	.	[	31	]
完全地	隐	.	[	-	]

中间卷曲的红色中心，一只松鼠正睡得香甜，脸完全被遮住了。[31]

[ðə; ði][bɑːks][lɪd] [ˈfɪtɪd] [ˈtaɪtli] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðɪs] [kəmˈpækt] [mæs] ,

The	box	lid	fitted	tightly	down	over	this	compact	mass	,
这	盒子	盖	适配	紧紧	向下	超过	这	袖珍的	大量的	,

盒子盖紧紧地盖在这个紧实的物体上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][hoʊlz][æt; ət] ['iːðər] [end] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krept] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

and	the	two	little	holes	at	either	end	,	through	which	he	crept	in	and	out	,
和	这	二	小的	孔	在	任何一个	结尾	,	通过	哪个	他	悄悄地爬	在	和	出去	,

两端各有一个小洞，他可以从那里爬进爬出。

[wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] , [aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['eni] [er] [æt; ət][ɔːl] .

were	so	small	,	I	wondered	how	he	could	get	any	air	at	all	.
是	所以	小的	,	我	想知道	如何	他	可以	得到	任何	空气	在	全部	.

它们那么小，我很好奇它是怎么呼吸到空气的。

[wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [wiːk] [ʌv; əv] - ,

When	I	went	away	for	the	Christmas	week	of	1913	,
什么时候	我	去	离开	为了	这	圣诞节	星期	的	-	,

1913年圣诞节那周我外出的时候，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] ['piːtər][ænd; ənd][ruː'fiːnə][ðə; ði][rʌn][ʌv; əv][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

I	could	not	leave	Peter	and	Rufina	the	run	of	my	bedroom	.
我	可以	不是	离开	彼得	和	鲁菲娜	这	跑步	的	我的	卧室	.

我不能让彼得和鲁菲娜在我的卧室里随意走动。

[ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] ['empti] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] ['æftər][ðem; ðəm] ,

The	house	being	shut	up	and	empty	,	with	no	one	to	see	after	them	,
这	房子	存在	关闭	向上	和	空的	,	和	不	一	到	看	后	他们	,

房子门窗紧闭，空无一人，他们离开后也没有其他人可以依靠。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [heɪ] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [pə'zeʃnz] .

they	would	have	made	hay	of	all	my	possessions	.
他们	会	有	制成	干草	的	全部	我的	财产	.

他们本可以把我的所有财产都挥霍一空。

[soʊ][aɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [bæg][ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] ,

So	I	hung	the	sleeping	-	bag	on	a	nail	on	the	wall	inside	the	cage	,
所以	我	悬挂	这	睡眠	-	包	在	一个	指甲	在	这	墙	里面	这	笼	,

于是我把睡袋挂在了笼子内墙上的钉子上。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði]['wɪndoʊ] , ['gɪvɪŋ] ['smiðəz] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

and	shut	and	bolted	the	window	,	giving	Smithers	,	the	gardener	,
和	关闭	和	螺栓连接	这	窗户	,	给予	史密瑟斯	,	这	园丁	,

然后关上窗户并闩好，把园丁史密瑟斯挡在了外面。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [dʒɑːr][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ;

instructions	to	feed	them	and	replenish	the	water	-	jar	from	outside	;
指示	到	喂养	他们	和	补充	这	水	-	罐	从	外部	;

从外面喂食和补充水罐的说明；

[ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] .

this	he	was	accustomed	to	do	by	means	of	a	ladder	.
这	他	曾是	习惯	到	做	经过	方法	的	一个	梯子	.

他以前习惯用梯子来做这件事。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ruː'fiːnə] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]

He	told	me	that	Rufina	sometimes	jumped	out	of	the	bag	when	he	put	his
他	讲述	我	那	鲁菲娜	有时	跳了起来	出去	的	这	包	什么时候	他	放	他的

[hænd][ɪn][tuː; tə] ['skætər] [nʌts] ;

hand	in	to	scatter	nuts	;
手	在	到	分散	坚果	;

他告诉我，当他把手伸进袋子里撒坚果时，鲁菲娜有时会从袋子里跳出来；

[soʊ] [pʊr] ['piːtər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['iːv(ə)n] [ðɪs] [pet]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] . [
so poor Peter must have been forced to give up even this pet hiding - place . [
所以 贫穷的 彼得 必须 有 到过 强制 到 给 向上 甚至 这 宠物 隐藏 - 地方 . [
-]
32]
-]

可怜的彼得一定被迫放弃了这个宠物藏身之处。[32]

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['devənʃə] [ɑːn] 1st ['dʒænjueri] , [bəuθ] ['skwirəlz] [wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
When I returned from Devonshire on 1st January , both squirrels were invisible .
什么时候 我 返回 从 德文郡 在 1st 一月 , 两个都 松鼠 是 无形的 .

1月1日我从德文郡回来时，两只松鼠都不见了。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] ,
As the weather was bitterly cold ,
作为 这 天气 曾是 苦涩地 寒冷的 ,

由于天气异常寒冷，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][lest][ðer; ðər][dʒɑːr][ʌv; əv]['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
I was a little anxious when night came on lest their jar of water should be
我 曾是 一个 小的 焦虑的 什么时候 夜晚 来了 在 免得 他们的 罐 的 水 应该 是
['froʊz(ə)n] ;
frozen ;
冷冻 ;

夜幕降临时，我有点担心他们那罐水会结冰；

[soʊ][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] ,
so I opened the window , and , finding a solid block of ice ,
所以 我 打开 这 窗户 , 和 , 寻找 一个 坚硬的 堵塞 的 冰 ,

于是我打开窗户，发现窗外是一大块冰。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn][ænd; ənd] [ri'pleniʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
I took the vessel in and replenished it .
我 采取 这 血管 在 和 补充 它 .

我把船开进去，加满了水。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ]['fænsi][maɪ]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ]
I mention this , as I fancy my action was the cause of the tragedy which
我 提到 这 , 作为 我 想要 我的 行动 曾是 这 原因 的 这 悲剧 哪个
['fɑːloʊd] .
followed .
随后 .

我之所以提到这件事，是因为我认为我的行为是随后发生的悲剧的起因。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] ['oʊpənd] ['bækwərdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ə'genst] [wɪtʃ] ,
The casement opened backwards upon the inner wall of the cage , against which ,
这 窗扇 打开 向后 之上 这 内 墙 的 这 笼 , 反对 哪个 ,

窗户向后打开，抵着笼子的内壁，

[ə'pɑːn][ə; eɪ][neɪl] , [hʌŋ] [ðə; ði] [bluː] [klɔːθ] [bæg][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] .
upon a nail , hung the blue cloth bag I have spoken of .
之上 一个 指甲 , 悬挂 这 蓝色的 布 包 我 有 说 的 .

我之前提到的那个蓝色布袋挂在钉子上。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [wʊd] [dʒʌst] [tʌtʃ] [ðɪs] [bæg][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
The casement would just touch this bag and shake it ,
这 窗扇 会 只是 触碰 这 包 和 摇 它 ,

窗框会轻轻碰到这个袋子，把它摇晃一下。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌb] [wɪtʃ] [gruː] [ʌp]

though	it	was	protected	a	little	by	a	branch	of	the	shrub	which	grew	up
尽管	它	曾是	受保护	一个	小的	经过	一个	分支	的	这	灌木	哪个	生长	向上

[θruː] [ðə; ði][keɪdʒ] .

through	the	cage	.
通过	这	笼	.

虽然有一根灌木的树枝从笼子里长出来，稍微保护了它。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ges] [ðæt] [ruː'fiːnə][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][bæg] ; [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pɪʧ] [dɑːrk] .

I	did	not	guess	that	Rufina	was	asleep	in	the	bag	;	the	night	was	pitch	dark	.
我	做过	不是	猜测	那	鲁菲娜	曾是	睡着了	在	这	包	;	这	夜晚	曾是	沥青	黑暗的	.

我没想到鲁菲娜睡在睡袋里；夜里漆黑一片。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] , [went] [tuː; tə][bed] .

I	saw	nothing	,	and	closing	the	window	again	,	went	to	bed	.
我	锯	没有什么	,	和	结束	这	窗户	再次	,	去	到	床	.

我什么也没看到，于是又关上窗户，上床睡觉了。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [soʊ] ['θɪkli] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [hɪm; ɪm] .

The	snow	was	falling	so	thickly	I	could	scarcely	see	him	.
这	雪	曾是	坠落	所以	浓密	我	可以	几乎	看	他	.

雪下得很大，我几乎看不见他。

[siː] [peɪdʒ] - .

See	page	24	.
看	页	-	.

参见第24页。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['pætərɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [piːp]

Next	morning	,	hearing	a	tiny	pattering	about	eight	o'clock	,	I	got	up	to	peep
下一个	早晨	,	听力	一个	微小的	打节拍	关于	八	点钟	,	我	得到	向上	到	窥视

[ænd; ənd] [-]

and	[	33	]
和	[	-	]

第二天早上八点左右，我听到一阵轻微的脚步声，便起身去看[33]

[siː] [maɪ]['lɪt(ə)l][pets] .

see	my	little	pets	.
看	我的	小的	宠物	.

看看我的小宠物们。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [tuː; tə] [siː] - ['lɪt(ə)l][fɔːrm] ['dæŋglɪŋ] ,

What	was	my	astonishment	and	distress	to	see	Rufina's	little	form	dangling	,
什么	曾是	我的	惊讶	和	痛苦	到	看	-	小的	形式	悬挂	,

[stɪf] [ænd; ənd][koʊld] ,

stiff	and	cold	,
僵硬的	和	寒冷的	,

看到鲁菲娜小小的身子僵硬冰冷地悬挂着，我感到无比震惊和悲痛。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ə'genst] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [bɑːks] .

from	the	platform	against	the	sleeping	-	box	.
从	这	平台	反对	这	睡眠	-	盒子	.

从平台上靠着睡箱。

[ə'bʌv] , [ðer; ðər] [glɛəd] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['hɔːrər] - [strʌk] [feɪs] [ʌv; əv]['piːtər] ,

Above	,	there	glared	down	upon	me	the	horror	-	struck	face	of	Peter	,
多于	,	那里	怒目而视	向下	之上	我	这	恐怖	-	击	脸	的	彼得	,

头顶上，彼得惊恐的脸正居高临下地盯着我。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['staːtiŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪrz] ['fræntɪkli] ['brɪslɪŋ] .

with	eyes	starting	out	of	his	head	,	and	ears	frantically	bristling	.
和	眼睛	开始	出去	的	他的	头	,	和	耳朵	疯狂地	竖起的	.

他双眼瞪得老大，耳朵也疯狂地竖了起来。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [fɔːr; fər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [hiː; hi]['boʊltɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] .

Only	**for**	**a**	**second**	**,**	**for**	**,**	**catching**	**sight**	**of**	**me**	**,**	**he**	**bolted**	**precipitately**	**.**
仅有的	为了	一个	第二	,	为了	,	捕捉	视线	的	我	,	他	螺栓连接	突然地	.

仅仅一瞬间，他看见我后，便急忙逃走了。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][sɪl] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]

I	**opened**	**the**	**window**	**,**	**jumped**	**on**	**the**	**sill**	**,**	**and**	**stretching**	**up**	**as**	**far**	**as**	**I**
我	打开	这	窗户	,	跳了起来	在	这	窗台	,	和	伸展	向上	作为	远的	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

我打开窗户，跳上窗台，尽可能地向上伸展身体。

[felt] - ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] .

felt	**Rufina's**	**little**	**body**	**.**
毛毡	-	小的	身体	.

摸了摸鲁菲娜娇小的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [stɪf] [ænd; ənd][kwaɪt][koʊld] .

It	**was**	**quite**	**stiff**	**and**	**quite**	**cold**	**.**
它	曾是	相当	僵硬的	和	相当	寒冷的	.

它很硬，也很冷。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [dʒæmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

Her	**head**	**was**	**caught**	**and**	**jammed**	**between**	**the**	**platform**	**and**	**the**	**sleeping**
她	头	曾是	捕捉	和	卡住	之间	这	平台	和	这	睡眠

- [bɑːks] ;

-	**box**	**;**
-	盒子	;

她的头被卡在了平台和睡箱之间；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ɔːr][soʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

there	**was**	**the**	**space**	**of**	**a**	**couple**	**of**	**inches**	**or**	**so**	**between**	**the**	**two**	**.**
那里	曾是	这	空间	的	一个	夫妻	的	英寸	或者	所以	之间	这	二	.

两者之间大约有几英寸的空隙。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['skwɜːrəl][ʃʊd; ʃəd][get][ɪts] [hed] ['ɪntuː][æn; ən]

It	**seemed**	**an**	**inexplicable**	**thing**	**that**	**a**	**squirrel**	**should**	**get**	**its**	**head**	**into**	**an**
它	似乎	一个	无法解释的	事物	那	一个	松鼠	应该	得到	它是	头	进入	一个

[ɪn'tɜːrstɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

interstice	**from**	**which**	**it**	**could**	**not**	**withdraw**	**it**	**,**
空隙	从	哪个	它	可以	不是	提取	它	,

一只松鼠竟然能把头伸进一个它无法拔出来的缝隙里，这似乎是一件无法解释的事情。

[ɔːr] [ðæt] , ['hævɪŋ] [gɑːt][ɪts] [hoʊl] [hed] [ɪn] ,

or	**that**	**,**	**having**	**got**	**its**	**whole**	**head**	**in**	**,**
或者	那	,	拥有	得到	它是	所有的	头	在	,

或者说，它已经完全沉浸其中了，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ɪts] ['ʃəuldəz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

it	**should**	**not**	**have**	**been**	**able**	**to**	**draw**	**its**	**shoulders**	**after**	**it**	**.**
它	应该	不是	有	到过	有能力的	到	画	它是	肩膀	后	它	.

它本不应该能够把肩膀拉起来。

[aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['strʌglz] [ʃiː; ʃi] [-]

I	**think**	**and**	**hope**	**that**	**in**	**her**	**struggles**	**she**	**[**	**34**	**]**
我	思考	和	希望	那	在	她	斗争	她	[	-	]

我认为并希望，在她奋斗的过程中，她[34]

[meɪ] [hæv; həv]['broʊkən][hɜːr; hər] [nek] [æt; ət][wʌns] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['pɜːrtʃəs] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ]

may	have	broken	her	neck	at	once	;	she	had	no	purchase	below	with
可能	有	破碎的	她	脖子	在	一次	;	她	有	不	购买	以下	和

[wɪtʃ] [tuː; tə][help][hɜːr'self] .

which	to	help	herself	.
哪个	到	帮助	她自己	.

她可能当场摔断了脖子；她脖子下方没有任何着力点可以支撑自己。

[ðə; ði]['æksɪdənt][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

The	accident	could	never	have	happened	in	the	daylight	.
这	事故	可以	绝不	有	发生	在	这	日光	.

事故绝不可能发生在白天。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

I	was	convinced	,	upon	reflection	,
我	曾是	确信	,	之上	反射	,

经过深思熟虑，我确信

[ðæt] [maɪ]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ˌoʊvər'naɪt][hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['dʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

that	my	opening	the	casement	overnight	had	startled	her	into	jumping	out	of
那	我的	开幕	这	窗扇	过夜	有	惊慌	她	进入	跳	出去	的

[ðə; ði][sɜːrdʒ][bæg] ,

the	serge	bag	,
这	哔叽	包	,

我昨晚打开窗户吓了她一跳，她从布袋里跳了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['blaɪndli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [bɑːks][sʌm; səm]

and	that	she	had	blindly	made	for	the	hole	in	the	sleeping	-	box	some
和	那	她	有	盲目地	制成	为了	这	洞	在	这	睡眠	-	盒子	一些

[θriː] [fiːt] [ə'bʌv] .

three	feet	above	.
三	脚	多于	.

她盲目地朝着睡箱上方大约三英尺处的洞走去。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['skræmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði]

She	must	have	missed	the	perch	from	which	she	always	scrambled	upon	the
她	必须	有	错过	这	栖息	从	哪个	她	总是	打乱	之上	这

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

她一定错过了她平时爬上平台的那个栖木。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][nest] .

and	from	thence	to	the	nest	.
和	从	因此	到	这	巢	.

然后从那里回到巢穴。

[ðɪs] ['nestɪŋ] - [bɑːks][ænd; ənd]['plætfɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] [pə'ziʃənz][fɔːr; fər]

This	nesting	-	box	and	platform	had	been	in	the	same	relative	positions	for
这	嵌套	-	盒子	和	平台	有	到过	在	这	相同的	相对的	职位	为了

[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

a	year	and	a	half	.
一个	年	和	一个	一半	.

这个巢箱和平台的相对位置已经保持了一年半之久。

[noʊ] ['ʌðər] ['skwɜːrəl][hæd; həd] [dʒæmd] [ɪts] [hed] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

No	other	squirrel	had	jammed	its	head	in	between	them	;
不	其他	松鼠	有	卡住	它是	头	在	之间	他们	;

没有其他松鼠把头挤到它们中间；

[nɔːr] [wʊd] [ruːˈfiːnə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [misˈteik] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

nor	**would**	**Rufina**	**have**	**made**	**the**	**mistake**	**had**	**she**	**not**	**been**	**in**	**the**	**dark**	**,**
也不	会	鲁菲娜	有	制成	这	错误	有	她	不是	到过	在	这	黑暗的	,

如果鲁菲娜不是被蒙在鼓里，她也不会犯这样的错误。

[ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd][ˈstuːpɪd][wɪð; wɪθ] [sliːp] .

and	**blind**	**and**	**stupid**	**with**	**sleep**	**.**
和	瞎的	和	愚蠢的	和	睡觉	.

睡得又瞎又傻。

[ðiːz] [kənˈklʊʒənz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈæftərwərdz] .

These	**conclusions**	**came**	**to**	**me**	**afterwards**	**.**
这些	结论	来了	到	我	然后	.

这些结论是我后来才得出的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][ˈekstrɪˌkeɪtid][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] -

For	**the**	**moment**	**I**	**extricated**	**the**	**little**	**body**	**with**	**difficulty**	**from**	**the**	**death**	**-**
为了	这	片刻	我	脱困	这	小的	身体	和	困难	从	这	死亡	-

[træp] ,

trap	**,**
陷阱	,

我费尽周折才将那小小的身躯从死亡陷阱中救了出来。

[ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [laɪf] .

and	**tried**	**for**	**nearly**	**an**	**hour**	**to**	**bring**	**back**	**life**	**.**
和	尝试	为了	几乎	一个	小时	到	带来	后退	生活	.

他们尝试了近一个小时才将其救活。

[soʊ] [əˈmeɪzd] [-]

So	**amazed**	**[**	**35**	**]**
所以	惊叹	[	-	]

太惊讶了[35]

[ænd; ənd][ˈpʌz(ə)ld][wʌz; wəz][aɪ][æt; ət][fɜːrst][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hæŋd]

and	**puzzled**	**was**	**I**	**at**	**first**	**that**	**I**	**could**	**not**	**believe**	**she**	**had**	**hanged**
和	困惑	曾是	我	在	第一的	那	我	可以	不是	相信	她	有	绞刑

[hɜːrˈself] .

herself	**.**
她自己	.

起初我感到困惑不解，我无法相信她是上吊自杀的。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈfroʊz(ə)n] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪtərli] [koʊld] [naɪt] ,

I	**thought**	**she**	**was**	**merely**	**frozen**	**;**	**for**	**it**	**had**	**been**	**a**	**bitterly**	**cold**	**night**	**,**
我	想法	她	曾是	仅仅	冷冻	;	为了	它	有	到过	一个	苦涩地	寒冷的	夜晚	,

[wɪð; wɪθ][aɪs] [ˈevriwer] .

with	**ice**	**everywhere**	**.**
和	冰	到处	.

我以为她只是被冻住了；因为那是一个异常寒冷的夜晚，到处都结了冰。

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][ˈfaɪər] ,

I	**brought**	**her**	**to**	**my**	**fire**	**,**
我	带来	她	到	我的	火	,

我把她带到我的火堆旁，

[ænd; ənd] [stroʊv] [baɪ] [ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ɑːrmz] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd][ˈfɔːrwərdz][tuː; tə] [brɪŋ]

and	**strove**	**by**	**moving**	**her**	**little**	**arms**	**backwards**	**and**	**forwards**	**to**	**bring**
和	努力	经过	移动	她	小的	武器	向后	和	前进	到	带来

[breθ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lʌŋz] .

breath	**back**	**into**	**the**	**lungs**	**.**
气息	后退	进入	这	肺	.

她努力地前后摆动小胳膊，试图让空气重新进入肺部。

[aɪ] [tʃeɪft] [hɜːr; hər]['taɪni][kloʊz] - [ʃʌt] [klɔːz] ; [aɪ][held][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

I	chafed	her	tiny	close	-	shut	claws	;	I	held	her	by	the	fire	,
我	擦伤	她	微小的	关闭	-	关闭	爪子	;	我	握住	她	经过	这	火	,

我磨破了她紧闭的小爪子；我把她抱在火边，

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] .

and	rubbed	her	beautiful	little	body	.
和	摩擦	她	美丽的	小的	身体	.

然后抚摸她娇小的身躯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] !

She	was	in	such	perfect	condition	,	and	so	exquisitely	clean	and	sweet	!
她	曾是	在	这样的	完美的	状况	,	和	所以	精美绝伦	干净的	和	甜的	!

她状态极佳，而且非常干净可爱！

[wen] [ɔːl] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] ,

When	all	hope	was	abandoned	,
什么时候	全部	希望	曾是	弃	,

当所有希望都破灭的时候，

[aɪ] [leɪd] [hɜːr; hər]['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['piːtər] [wʊd] [duː] ,

I	laid	her	gently	on	the	floor	of	the	cage	to	see	what	Peter	would	do	,
我	铺设	她	轻轻地	在	这	地面	的	这	笼	到	看	什么	彼得	会	做	,

我轻轻地把她放在笼子的底部，想看看彼得会怎么做。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [griːf] .

and	whether	he	would	show	any	sign	of	grief	.
和	无论	他	会	展示	任何	符号	的	悲伤	.

他是否会表现出任何悲伤的迹象。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][fled] , ['waɪldli] ['dʒɪbə˞] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

At	sight	of	me	at	the	window	he	fled	,	wildly	jibbering	,	stamping	his	feet	,
在	视线	的	我	在	这	窗户	他	逃亡	,	疯狂地	胡言乱语	,	冲压	他的	脚	,

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .

and	screaming	.
和	尖叫	.

他一看到窗外的我，就狂奔逃走，胡言乱语，跺脚，尖叫。

[hɪr] [wʌz; wəz] [freʃ] [liːd] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

Here	was	fresh	lead	on	my	heart	.
这里	曾是	新鲜的	带领	在	我的	心	.

这消息让我心头一紧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [ruː'fiːnə] ,

It	was	bad	enough	to	lose	Rufina	,
它	曾是	坏的	足够的	到	失去	鲁菲娜	,

失去鲁菲娜已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [ðæt] ['piːtər] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][hɜːr; hər]['mɜːrdərər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [kʌt] [ʌv; əv][ɔːl] !

but	that	Peter	should	look	upon	me	as	her	murderer	was	the	sharpest	cut	of	all	!
但	那	彼得	应该	看	之上	我	作为	她	凶手	曾是	这	最锋利	切	的	全部	!

但最让我痛彻心扉的是，彼得竟然把我视为杀害她的凶手！

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] ['hɔːrər] - [strʌk] , [bʌt; bət][baɪ] [-]

He	was	angry	and	horror	-	struck	,	but	by	[	36	]
他	曾是	生气的	和	恐怖	-	击	,	但	经过	[	-	]

他既愤怒又惊恐，但[36]

[noʊ] [miːnz] [griːf] - ['strɪkən] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

no	means	grief	-	stricken	,	however	,	for	a	few	minutes	later	I	heard	him
不	方法	悲伤	-	受打击的	,	然而	,	为了	一个	很少	分钟	之后	我	听到	他

['krækɪŋ] [nʌts] ,

cracking	nuts	,
裂纹	坚果	,

然而，他丝毫没有悲伤之情，因为几分钟后，我听到他在敲坚果。

['bɪzi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

busy	over	his	breakfast	.
忙碌的	超过	他的	早餐	.

他正忙着吃早餐。

[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [ə; eɪ]['trædʒədi][laɪk] [ðɪs] ['hæpənz] ,

To	most	of	us	when	a	tragedy	like	this	happens	,
到	最多	的	我们	什么时候	一个	悲剧	喜欢	这	发生	,

对我们大多数人来说，当这样的悲剧发生时，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz] “ [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [pets] .

the	feeling	is	“	to	have	no	more	pets	.
这	感觉	是	“	到	有	不	更多的	宠物	.

这种感觉是“不想再养宠物了”。

” [bʌt; bət][ruː'fiːnə][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [wʌt] ['bʌnti] [wʌz; wəz] .

”	But	Rufina	had	never	been	what	Bunty	was	.
”	但	鲁菲娜	有	绝不	到过	什么	邦蒂	曾是	.

但鲁菲娜从来就不是邦蒂那样的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][sæt][ɑːn][maɪ][hænd] , [ɔːr] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːr] [kʌm] [æt; ət][maɪ][kɔːl] ,

She	had	never	sat	on	my	hand	,	or	played	with	me	,	or	come	at	my	call	,
她	有	绝不	卫星	在	我的	手	,	或者	玩	和	我	,	或者	来	在	我的	称呼	,

她从未坐在我的手上，从未和我玩耍，也从未听从我的召唤。

[ɔːr] [nɪpt] [maɪ]['fɪŋgərz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kwɪkər] .

or	nipped	my	fingers	to	make	me	quicker	.
或者	轻咬	我的	手指	到	制作	我	更快	.

或者咬我的手指让我跑得更快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][wʌn][hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ðæt] [fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['sɜːri] ['skwɜːrəl]

She	had	not	won	her	way	into	my	heart	as	that	first	little	Surrey	squirrel
她	有	不是	韩元	她	方式	进入	我的	心	作为	那	第一的	小的	萨里	松鼠

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

她并没有像第一只萨里小松鼠那样赢得我的心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [iːt] ['fɪrləsli] ,

She	had	,	it	is	true	,	just	begun	to	come	into	my	room	and	eat	fearlessly	,
她	有	,	它	是	真的	,	只是	开始	到	来	进入	我的	房间	和	吃	无畏地	,

的确，她刚刚开始毫无顾忌地走进我的房间吃东西。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] [sprɪŋ]

and	I	had	had	great	hopes	of	winning	her	confidence	as	spring
和	我	有	有	伟大的	希望	的	获胜	她	信心	作为	春天

[keɪm] [ɑːn] .

came	on	.
来了	在	.

随着春天的到来，我曾满怀希望地想要赢得她的信任。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊp][wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃætərd] .

But	this	hope	was	now	shattered	.
但	这	希望	曾是	现在	破碎	.

但这份希望如今破灭了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dɪzməl][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

It	was	dismal	to	have	nothing	to	play	with	.
它	曾是	惨淡	到	有	没有什么	到	玩	和	.

没有玩具可玩，真是太糟糕了。

['piːtər] [kən'tɪnjuːd] [soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] .

Peter	continued	so	angry	that	he	would	not	let	me	see	him	.
彼得	持续	所以	生气的	那	他	会	不是	让	我	看	他	.

彼得依然怒气冲冲，不让我见他。

[mɔːr'oʊvər] , [maɪ][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [meit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌnæʃə'nælətɪ][fɔːr; fər] [frɪts] [wʌz; wəz]

Moreover	,	my	plan	of	a	mate	of	his	own	nationality	for	Fritz	was
而且	,	我的	计划	的	一个	伴侣	的	他的	自己的	国籍	为了	弗里茨	曾是

['frʌstreɪtɪd] .

frustrated	.
沮丧的	.

此外，我为弗里茨寻找同国籍伴侣的计划也落空了。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][let][ruː'fiːnə] [luːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wen] [mɑːrtʃ] [ə'raɪvd]

I	had	resolved	to	let	Rufina	loose	with	him	in	the	wood	when	March	arrived
我	有	已解决	到	让	鲁菲娜	松动的	和	他	在	这	木头	什么时候	行进	到达的

, [-]

,	[	37	]
,	[	-	]

我决定在三月到来时，让鲁菲娜和他一起在树林里自由玩耍[37]。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌnt] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [end][tuː; tə][ɔːl][maɪ][hoʊps][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz]

and	here	was	the	blunt	and	miserable	end	to	all	my	hopes	of	little	ones
和	这里	曾是	这	钝	和	悲惨的	结尾	到	全部	我的	希望	的	小的	一个

.

:
.

就这样，我所有想要孩子的希望都以惨痛的方式破灭了。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ['æftərwərdz] , ['ðerfɔːr] ,

A	week	or	so	afterwards	,	therefore	,
一个	星期	或者	所以	然后	,	所以	,

因此，大约一周后，

[faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv]['mesərz] . ['devən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [ɪf] ['hæpli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌem 'iː]

found	me	inquiring	of	Messrs	.	Devon	and	Co	.	if	haply	they	could	find	me
成立	我	查询	的	先生们	.	德文郡	和	合作	.	如果	或许	他们	可以	寻找	我

[ə'nʌðər] ['dʒɜːrmən] ['fiːmeɪl] ['skwɜːrəl] ,

another	German	female	squirrel	,
其他	德语	女性	松鼠	,

有人发现我正在向德文公司询问他们是否能帮我找到另一只德国雌性松鼠。

['wɔːrəntɪd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .

warranted	young	and	healthy	.
有保证	年轻的	和	健康	.

必须年轻健康。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ruːbi] [ə'raɪvd] .

In	a	few	days	Ruby	arrived	.
在	一个	很少	天	红宝石	到达的	.

几天后，露比到了。

[wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

We	had	missed	meeting	her	at	the	station	,
我们	有	错过	会议	她	在	这	车站	,

我们错过了在车站与她碰面的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [dɪ'lɪvəri] [væn] .

and	the	little	package	came	by	the	midday	delivery	van	.
和	这	小的	包裹	来了	经过	这	正午	送货	货车	.

小包裹是中午送货车送来的。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['piːtər][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['trespæsər] [ɪn] [hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] .

I	expected	Peter	to	be	much	annoyed	by	the	advent	of	this	new	trespasser	in	his	domain	.
我	预期的	彼得	到	是	很多	恼怒	经过	这	来临	的	这	新的	擅闯者	在	他的	领域	.

我原以为彼得会对这个擅闯他领地的新入侵者感到非常恼火。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪn] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ruː'fiːnə] .

He	had	never	for	two	minutes	been	on	friendly	terms	with	Rufina	.
他	有	绝不	为了	二	分钟	到过	在	友好的	条款	和	鲁菲娜	.

他和鲁菲娜之间从来没有过哪怕两分钟的友好关系。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm]['skwɜːrəl][saɪnz][ænd; ənd]['təukənz] , [hiː; hi][heitid][hɜːr; hər] ;

In	fact	,	to	judge	from	squirrel	signs	and	tokens	,	he	hated	her	;
在	事实	,	到	法官	从	松鼠	标志	和	代币	,	他	憎恨	她	;

事实上，从松鼠的迹象和标记来看，他恨她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['ruːbi] [ə'raɪvd] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['æmɪkəbli] ['krækɪŋ] [nʌts] [tə'geðər] .

but	the	same	day	that	Ruby	arrived	,	we	found	the	two	amicably	cracking	nuts	together	.
但	这	相同的	天	那	红宝石	到达的	,	我们	成立	这	二	友好地	裂纹	坚果	一起	.

但就在 Ruby 到达的当天，我们发现这两个家伙正友好地一起剥坚果。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz]['veri] [red] , [æz; əz][ruː'fiːnə][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] .

The	newcomer	was	very	red	,	as	Rufina	had	been	when	she	first	came	in	October	.
这	新人	曾是	非常	红色的	,	作为	鲁菲娜	有	到过	什么时候	她	第一的	来了	在	十月	.

新来的那只小家伙全身通红，就像鲁菲娜十月份刚来的时候一样。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪntər] — ['dʒænjueri] - — [ænd; ənd] - [koʊt][hæd; həd] [lɔːŋ] [-]

I	was	a	little	surprised	at	this	,	for	it	was	now	winter	—	January	1914	-	—	and	Rufina's	coat	had	long	[	38	]
我	曾是	一个	小的	惊讶	在	这	,	为了	它	曾是	现在	冬天	—	一月	-	—	和	-	外套	有	长的	[	-	]

我对此感到有些惊讶，因为当时是冬天——1914 年 1 月——鲁菲娜的皮毛已经很长了[38]

[sɪns] ['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɜːrli] [greɪ] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːtəm] [teɪl] ,

since	taken	on	a	lovely	pearly	gray	which	,	with	the	undergrowth	of	red	and	an	autumn	tail	,
自从	已采取	在	一个	迷人的	珍珠般的	灰色的	哪个	,	和	这	灌木丛	的	红色的	和	一个	秋天	尾巴	,

后来它变成了漂亮的珍珠灰色，带着红色的底毛和秋天的尾巴，

[geɪv] [hɜːr; hər][kwaɪt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [er] .

gave	her	quite	a	distinguished	air	.
给予	她	相当	一个	杰出的	空气	.

这让她显得颇为高贵典雅。

['ruːbi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnɪʃ] ['kriːtʃər] , ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [pleɪ] .

Ruby	was	a	dear	little	kittenish	creature	,	very	fond	of	play	.
红宝石	曾是	一个	亲爱的	小的	小猫咪	生物	,	非常	喜爱	的	玩	.

Ruby是一只可爱的小猫咪，非常喜欢玩耍。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə]

She	was	dreadfully	afraid	of	me	at	first	,	and	much	too	suspicious	to
她	曾是	极其糟糕	害怕的	的	我	在	第一的	,	和	很多	也	可疑的	到

['ventʃər] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [ruːm] .

venture	inside	my	room	.
风险投资	里面	我的	房间	.

她起初非常害怕我，疑心也很重，不敢进我的房间。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sent] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪf] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

The	sight	of	me	at	the	window	sent	her	flying	into	the	safe	shelter	of
这	视线	的	我	在	这	窗户	发送	她	飞行	进入	这	安全的	庇护所	的

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [bɑːks] ,

the	sleeping	-	box	,
这	睡眠	-	盒子	,

看到我在窗边，她吓得赶紧躲进了安全的睡眠箱里。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] , [swer] [æt; ət] ['piːtər]

and	once	there	she	would	,	like	all	the	others	of	her	sex	,	swear	at	Peter
和	一次	那里	她	会	,	喜欢	全部	这	其他的	的	她	性别	,	发誓	在	彼得

,

,

,

到了那里，她就会像其他所有女性一样，对着彼得破口大骂。

[ænd; ənd] [dɪg] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [klɔːz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tuː] .

and	dig	her	little	claws	into	his	nose	if	he	tried	to	get	in	too	.
和	挖	她	小的	爪子	进入	他的	鼻子	如果	他	尝试	到	得到	在	也	.

如果他试图也进去，她就会用小爪子抓他的鼻子。

['æftər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]

After	a	week	or	so	,	however	,	he	was	allowed	to	get	in	at	the	back
后	一个	星期	或者	所以	,	然而	,	他	曾是	允许	到	得到	在	在	这	后退

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

大约一周后，他被允许从后门进入。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɜːrnd]

and	though	there	were	always	some	expostulations	,	he	was	not	turned
和	尽管	那里	是	总是	一些	抗议	,	他	曾是	不是	转向

[aʊt] .

out	.
出去	.

尽管总会有人提出抗议，但他并没有被赶出去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ,

She	would	come	into	the	room	when	I	was	not	there	,
她	会	来	进入	这	房间	什么时候	我	曾是	不是	那里	,

她会在我不在的时候走进房间，

[ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər] [fɪl] [ʌv; əv] [nʌts] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊðz] - ['bæskɪt] .

and	eat	her	fill	of	nuts	on	the	inverted	lid	of	the	clothes	-	basket	.
和	吃	她	充满	的	坚果	在	这	倒	盖	的	这	衣服	-	篮子	.

她把坚果放在倒扣的洗衣篮盖子上，尽情享用。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][kwaɪt][maɪld][dʒʌst] [ðen] ,

The	weather	was	quite	mild	just	then	,
这	天气	曾是	相当	温和的	只是	然后	,

当时天气相当温和。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][laɪk][hɜ:r; hər]['kwɔ:rtərz] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [nu:]

and	she	seemed	to	like	her	quarters	better	than	any	of	the	former	new
和	她	似乎	到	喜欢	她	四分之一	更好的	比	任何	的	这	以前的	新的

[ə'raɪvlz] [hæd; həd] [dʌn] . [-]

arrivals	had	done	.	[	39	]
到达	有	完毕	.	[	-	]

而且她似乎比以前任何新来的人都更喜欢她的住处。[39]

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [red] [koʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['plʊmi] [teɪl] .

She	had	a	dear	little	face	,	a	lovely	red	coat	,	and	a	beautiful	plumy	tail	.
她	有	一个	亲爱的	小的	脸	,	一个	迷人的	红色的	外套	,	和	一个	美丽的	梅子	尾巴	.

她长着一张可爱的小脸蛋，一身漂亮的红色皮毛，还有一条漂亮的羽毛状尾巴。

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r'self][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kli:n] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] ['oʊvər]

She	kept	herself	exquisitely	clean	,	and	spent	a	good	deal	of	time	over
她	保留	她自己	精美绝伦	干净的	,	和	花费	一个	好的	交易	的	时间	超过

[hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] .

her	toilet	.
她	洗手间	.

她非常注重个人卫生，经常花大量时间在厕所里。

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [ʃi:; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['aʊərz] [ə'sli:p] .

Naturally	,	it	being	the	depth	of	winter	,	she	spent	a	great	many	hours	asleep	.
自然	,	它	存在	这	深度	的	冬天	,	她	花费	一个	伟大的	许多	小时	睡着了	.

当然，正值隆冬，她大部分时间都在睡觉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [keɪdʒd] ['skwirəlz] [sli:p] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wɪntər] ,

It	is	evident	that	caged	squirrels	sleep	a	great	deal	more	,	especially	in	winter	,
它	是	明显	那	笼中	松鼠	睡觉	一个	伟大的	交易	更多的	,	尤其	在	冬天	,

很明显，笼养松鼠的睡眠时间要长得多，尤其是在冬天。

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][lɑ:rdʒ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

than	when	they	are	at	large	in	the	woods	.
比	什么时候	他们	是	在	大的	在	这	树林	.

比它们在树林里自由活动时更安全。

[frɪts] [-]

Fritz	[	40	]
弗里茨	[	-	]

弗里茨[40]

[wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

was	constantly	to	be	seen	,
曾是	不断地	到	是	已见	,

经常有人看到他，

[æt; ət] [li:st] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['baʊndɪŋ] [ə'baʊt]

at	least	twice	a	day	for	a	couple	of	hours	at	a	time	,	bounding	about
在	至少	两次	一个	天	为了	一个	夫妻	的	小时	在	一个	时间	,	边界	关于

[ðə; ði] [tri:z] .

the	trees	.
这	树木	.

每天至少两次，每次持续几个小时，在树林间蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][waɪld][wʌnz] , [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , ['veri] ['æktɪv] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

And	I	used	to	notice	the	wild	ones	,	the	year	before	,	very	active	even	in	the
和	我	用过的	到	注意	这	荒野	一个	,	这	年	前	,	非常	积极的	甚至	在	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

我以前注意到，前一年，那些野生的家伙即使在雪地里也很活跃。

[ə; eɪ]['baɪtɪŋ] [iːst] [wɪnd] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [snʌg] [ɪn][ðer; ðər] [nests] ,

A	biting	east	wind	would	keep	them	snug	in	their	nests	,
一个	咬	东方	风	会	保持	他们	舒适	在	他们的	巢穴	,

凛冽的东风会让它们温暖地待在巢穴里。

[ɔːr][ə; eɪ][koʊld] ['pɪtɪləs] [reɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

or	a	cold	pitiless	rain	continuing	all	day	.
或者	一个	寒冷的	无情	雨	继续	全部	天	.

或者一整天都下着无情的冷雨。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] ['æktɪv] [ɪn] ['wɪntər] [æz; əz][ɪn] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt]

Otherwise	they	were	nearly	as	active	in	winter	as	in	summer	,	with	this	great
否则	他们	是	几乎	作为	积极的	在	冬天	作为	在	夏天	,	和	这	伟大的

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

除此之外，它们在冬季的活跃程度几乎与夏季一样，只有这个显著区别。

[ðæt] [ˌwer'æz] [ɪn] ['sʌmər] [fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] ,

that	whereas	in	summer	4	a	.	m	.	would	find	them	at	my	window	,
那	然而	在	夏天	4	一个	.	米	.	会	寻找	他们	在	我的	窗户	,

然而，在夏天凌晨四点，我却会在窗边发现它们。

[ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔɪlət] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['æpitaits] [kiːn] ,

their	morning	toilet	finished	and	their	appetites	keen	,
他们的	早晨	洗手间	完成的	和	他们的	食欲	敏锐的	,

他们晨间洗漱完毕，胃口大开。

[ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

in	winter	they	did	not	appear	at	all	till	between	eight	and	nine	o'clock	,
在	冬天	他们	做过	不是	出现	在	全部	直到	之间	八	和	九	点钟	,

冬天，它们要到八九点钟才会出现。

[ænd; ənd][baɪ][θriː][piː] . [em] . [ðeɪ] [hæd; həd] [kɜːrld] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	by	3	p	.	m	.	they	had	curled	themselves	up	for	the	night	.
和	经过	3	p	.	米	.	他们	有	卷曲	他们自己	向上	为了	这	夜晚	.

下午3点，他们就蜷缩起来准备睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['krækɪŋ] [nʌts] [æt; ət][eɪt][piː] . [em] .

In	the	summer	,	I	have	heard	them	cracking	nuts	at	8	p	.	m	.
在	这	夏天	,	我	有	听到	他们	裂纹	坚果	在	8	p	.	米	.

夏天的时候，我晚上八点都听到过他们敲坚果的声音。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːl] [sliːp] [frʌm; frəm][ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][wʌn][piː] . [em] . , ['wɪntər][ɔːr]

I	think	they	all	sleep	from	about	11	a	.	m	.	to	1	p	.	m	.	,	winter	or
我	思考	他们	全部	睡觉	从	关于	-	一个	.	米	.	到	1	p	.	米	.	,	冬天	或者

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

我认为无论冬夏，它们都大约在上午 11 点到下午 1 点之间睡觉。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn] [frɪts] ['hævɪŋ] ['fɔːrti] [wɪŋks] , [ɑːn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bræntʃ] ['ʃeltərd]

I	often	came	upon	Fritz	having	forty	winks	,	on	a	comfortable	branch	sheltered
我	经常	来了	之上	弗里茨	拥有	四十	眨眼	,	在	一个	舒服的	分支	避难所

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ,

from	the	wind	,
从	这	风	,

我经常看到弗里茨在避风的舒适树枝上打盹儿。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

in	the	daytime	.
在	这	白天	.

白天。

['skwirəlz] - [klɔːz] [ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [soʊ]['fɜːrmli] , [-]

Squirrels	'	claws	are	so	strong	and	flexible	,	and	cling	so	firmly	,	[	41	]
松鼠	-	爪子	是	所以	强的	和	灵活的	,	和	黏着	所以	牢牢	,	[	-	]

松鼠的爪子非常强壮灵活，而且抓力很强[41]。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [pɜːrtʃ] , [ə'weɪk] [ɔːr] [ə'sliːp] .

that	there	is	no	danger	of	their	falling	from	any	perch	,	awake	or	asleep	.
那	那里	是	不	危险	的	他们的	坠落	从	任何	栖息	,	醒	或者	睡着了	.

无论醒着还是睡着，它们都不会有从任何栖木上掉下来的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['ruːbi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

It	was	very	interesting	and	amusing	to	watch	Ruby	as	she	became	more
它	曾是	非常	有趣的	和	有趣	到	手表	红宝石	作为	她	成为	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] .

and	more	used	to	seeing	me	about	.
和	更多的	用过的	到	看到	我	关于	.

看着Ruby越来越习惯见到我，真是既有趣又好笑。

[aɪ] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['skwɜːrəl][keɪdʒ] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed]

I	would	open	the	casement	into	the	squirrel	cage	,	and	go	back	to	bed
我	会	打开	这	窗扇	进入	这	松鼠	笼	,	和	去	后退	到	床

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

and	watch	.
和	手表	.

我会打开通往松鼠笼的窗户，然后回到床上观看。

[ðɪs] [keɪdʒ][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] ['wɪndoʊ] ;

This	cage	was	built	on	to	the	wall	outside	my	window	;
这	笼	曾是	建造	在	到	这	墙	外部	我的	窗户	;

这个笼子建在我窗外的墙上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv][ɔːr][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [brɔːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

it	was	five	or	six	feet	high	,	and	about	three	feet	broad	,	with	a	good
它	曾是	五	或者	六	脚	高的	,	和	关于	三	脚	广阔	,	和	一个	好的

['wʊd(ə)n] [flɔːr] ,

wooden	floor	,
木制的	地面	,

它有五六英尺高，大约三英尺宽，铺着结实的木地板。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtfəli] [hoʊm] - [laɪk][fɔːr; fər] ['skwirəlz] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən]

and	what	made	it	delightfully	home	-	like	for	squirrels	was	that	an
和	什么	制成	它	令人愉悦	家	-	喜欢	为了	松鼠	曾是	那	一个

['evərgriːn] [ʃrʌb] [gruː] [ˌɪn'saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] .

evergreen	shrub	grew	inside	against	the	wall	right	up	to	the	eaves	.
常绿	灌木	生长	里面	反对	这	墙	正确的	向上	到	这	檐	.

让松鼠们感到无比舒适温馨的，是因为墙内一直延伸到屋檐处长着一株常绿灌木。

['ru:bi] [wʊd] ['klæmbə] [daʊn] [ðə; ði] ['sentrəl] [poʊl] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['pɝ:tʃɪz] [neɪld] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
Ruby would clamber down the central pole , which , with perches nailed upon it ,
红宝石 会 攀 向下 这 中央 极 , 哪个 , 和 栖木 钉子 之上 它 ,

Ruby会沿着中央的杆子爬下来，杆子上钉着栖木，

[meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tri:] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] ['pi:pɪŋ] [raʊnd]
made a capital substitute for a tree trunk , and would come peeping round
制成 一个 首都 代替 为了 一个 树 树干 , 和 会 来 偷窥 圆形的
[ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
the casement ,
这 窗扇 ,

它成了树干的绝佳替代品，还会从窗户后面窥视。

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [nʌts] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][tɔ:l] [kloʊðz] - ['bæskɪt]
to look for nuts which would be on a chair , or on the tall clothes - basket
到 看 为了 坚果 哪个 会 是 在 一个 椅子 , 或者 在 这 高的 衣服 - 篮子
[nɪr] [baɪ] .
near by .
靠近 经过 .

去寻找可能在椅子上或附近高高的洗衣篮里的坚果。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɪti] [tʌfts] , [wʊd] [bi:; bi] ['ʃɑ:rpli] [kɑ:kt] ,
Her little pointed ears , with their pretty tufts , would be sharply cocked ,
她 小的 尖 耳朵 , 和 他们的 漂亮的 簇绒 , 会 是 尖锐地 上膛 ,
[hɜ:r; hər] ['wɪskərz] ['kwɪvərɪŋ] ['nɜ:rvəsli] ,
her whiskers quivering nervously ,
她 胡须 颤抖 紧张地 ,

她那对尖尖的小耳朵，长着漂亮的耳毛，会高高竖起，胡须也会紧张地颤抖。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][teɪl] [-]
and her tail [42]
和 她 尾巴 [-]

和她的尾巴[42]

[ɪ'rekt] [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪri] .
erect but turned back at the tip in the form of a query .
直立 但 转向 后退 在 这 提示 在 这 形式 的 一个 询问 .

直立但顶端向后弯曲，呈疑问状。

[ðen] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [geɪn] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] ['ventʃər]
Then as I made no sign of movement she would gain confidence , and venture
然后 作为 我 制成 不 符号 的 移动 她 会 获得 信心 , 和 风险投资
['fɑ:rðər] [ɪn] .
farther in .
更远 在 .

然后，由于我没有做出任何行动的迹象，她便会信心倍增，冒险走得更远。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ] [nʌt] [ænd; ənd][sæt][ʌp][tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ,
When she got a nut and sat up to eat it ,
什么时候 她 得到 一个 坚果 和 卫星 向上 到 吃 它 ,

当她拿到一颗坚果，坐起来吃的时候，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [soʊ] ['klevərli] [ɪn] [tu:] [hævz] ,
breaking the shell so cleverly in two halves ,
打破 这 壳 所以 巧妙地 在 二 一半 ,

巧妙地将贝壳一分为二，

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [wʌn][hæf][ɪn][hɜ:r; hər] [pɔ:z] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʌp] ,
and keeping one half in her paws as a little cup ,
和 保持 一 一半 在 她 爪子 作为 一个 小的 杯子 ,

她把一半放在爪子里当小杯子用，

[waɪl] ['nɪblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [ɪrz] [wʊd] [kʌm] [kloʊz] [tə'geðər] ,
while **nibbling** **it** **her** **ears** **would** **come** **close** **together** **,**
尽管 轻咬 它 她 耳朵 会 来 关闭 一起 ,

她一边轻咬一边把耳朵贴在一起。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][teɪl] [wʊd] [kɜːrl]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [raɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [hed] .
and **her** **tail** **would** **curl** **comfortably** **right** **over** **her** **dainty** **little** **head** **.**
和 她 尾巴 会 卷曲 舒适地 正确的 超过 她 纤巧 小的 头 .

她的尾巴会舒服地卷曲在她精致的小脑袋上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt]
She **was** **a** **charming** **picture** **as** **she** **sat** **up** **,** **showing** **her** **snow** **-** **white**
她 曾是 一个 迷人 图片 作为 她 卫星 向上 , 显示 她 雪 - 白色的
['weskət; 'weɪskoʊt] ,
waistcoat **,**
马甲 ,

她坐起身来，露出雪白的背心，那姿态十分迷人。

['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [fuːd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [wiː] [θʌmz] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dʒɔːz]['goʊɪŋ][laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
holding **her** **food** **between** **her** **wee** **thumbs** **,** **her** **little** **jaws** **going** **like** **lightning** **,**
保持 她 食物 之间 她 哇 拇指 , 她 小的 下颚 去 喜欢 闪电 ,

她用小拇指夹着食物，小嘴巴飞快地咀嚼着。

[hɜːr; hər] ['brɪliənt] [aɪz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ɑːrp] ['lʊkaʊt] [tɔːrdz] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] — ['redi]
her **brilliant** **eyes** **keeping** **a** **sharp** **lookout** **towards** **my** **part** **of** **the** **room** **—** **ready**
她 杰出的 眼睛 保持 一个 锋利的 瞭望台 向 我的 部分 的 这 房间 — 准备好
[tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [der] [tuː; tə] [muːv] . [-]
to **vanish** **in** **a** **second** **should** **I** **dare** **to** **move** **.** **[** **43** **]**
到 消失 在 一个 第二 应该 我 敢 到 移动 . [-]

她明亮的眼睛时刻警惕地注视着我所在的房间——如果我胆敢移动，她的眼睛就会立刻消失。[43]

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] [ə'nʌðər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ; [ðɪs] [wʌz; wəz]['piːtər] ,
And **then** **would** **come** **another** **nervous** **and** **anxious** **little** **face** **;** **this** **was** **Peter** **,**
和 然后 会 来 其他 紧张的 和 焦虑的 小的 脸 ; 这 曾是 彼得 ,

然后，又出现了一张紧张焦虑的小脸；这是彼得。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [left][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
hoping **that** **there** **would** **be** **something** **left** **for** **him** **.**
希望 那 那里 会 是 某物 左边 为了 他 .

希望还能给他留点东西。

[bʌt; bət]['ruːbi] [wʊd] [skoʊld][ænd; ənd]['grʌmb(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , ['saɪləntli] [wið'drɔɪŋ] , [wʊd]
But **Ruby** **would** **scold** **and** **grumble** **;** **and** **he** **,** **silently** **withdrawing** **,** **would**
但 红宝石 会 骂 和 叽 ; 和 他 , 默默 撤退 , 会
[weɪt] [tɪl] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] . [-]
wait **till** **her** **ladyship** **had** **finished** **.** **[** **45** **]**
等待 直到 她 夫人 有 完成的 . [-]

但露比会责骂和抱怨；而他，默默地退到一边，等着夫人说完。[45]

[pɑːrt] [iː] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ðɪ] ['trædʒədi] . [-] [-]
THE **TRAGEDY** **.** **[** **46** **]** **[** **47** **]**
这 悲剧 . [-] [-]

悲剧。[46][47]

[ðə; ðɪ] ['trædʒədi] .
THE **TRAGEDY** **.**
这 悲剧 .

悲剧。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri][koʊld][snæp][ðə; ði][læst] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn]['dʒænjueri] .

We	had	a	very	cold	snap	the	last	fortnight	in	January	.
我们	有	一个	非常	寒冷的	折断	这	最后的	两星期	在	一月	.

一月份最后两周我们经历了一股非常寒冷的天气。

['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][mɪlk] ,

Morning	after	morning	the	water	,	and	also	the	milk	,
早晨	后	早晨	这	水	,	和	还	这	牛奶	,

每天早晨，水和牛奶，

[ɪn][ðə; ði]['skwɜ:rəl] - [haʊs] [wɜ:r; wər]['froʊz(ə)n]['ɪntu:]['sɑ:lɪd] [blɑ:ks] [ʌv; əv][aɪs] .

in	the	squirrel	-	house	were	frozen	into	solid	blocks	of	ice	.
在	这	松鼠	-	房子	是	冷冻	进入	坚硬的	积木	的	冰	.

松鼠屋里的松鼠都被冻成了坚硬的冰块。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['wɜ:ri] .

I	did	not	worry	.
我	做过	不是	担心	.

我并不担心。

[aɪ] [θɔ:t] ['skwirəlz] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['hɑ:rdi]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

I	thought	squirrels	were	such	hardy	little	animals	.
我	想法	松鼠	是	这样的	耐寒的	小的	动物	.

我一直以为松鼠是非常顽强的小动物。

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] , ['bʌnti] [ænd; ənd] [frɪts] [hæd; həd] [lɪvd] ['hæpɪli] [-]

The	year	before	,	Bunty	and	Fritz	had	lived	happily	[	48	]
这	年	前	,	邦蒂	和	弗里茨	有	居住地	快乐地	[	-	]

前一年，邦蒂和弗里茨过着幸福的生活[48]

[θru:] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [bɪn] ['helθi] [ænd; ənd] [wel] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

through	the	same	conditions	,	and	been	healthy	and	well	all	the	time	.
通过	这	相同的	状况	,	和	到过	健康	和	出色地	全部	这	时间	.

在同样的条件下，他一直保持健康。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðæt] [bəuθ] [ði:z] ['skwirəlz] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] [teɪm] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ,

I	did	not	take	into	account	that	both	these	squirrels	,	being	so	tame	and	confiding	,
我	做过	不是	拿	进入	帐户	那	两个都	这些	松鼠	,	存在	所以	驯服	和	倾诉	,

我没有考虑到这两只松鼠都非常温顺且容易信任人，

[wɜ:r; wər]['nevər][ə'freɪd][tu:; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] ,

were	never	afraid	to	come	inside	the	room	,
是	绝不	害怕的	到	来	里面	这	房间	,

他们从不害怕进入房间，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [spent] [ðə; ði]['koʊldəst] [naɪts] ['sli:pɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rdʒ][bæg] ['hæŋɪŋ]
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] .

and	often	spent	the	coldest	nights	sleeping	together	in	the	serge	bag	hanging
和	经常	花费	这	最冷	夜晚	睡眠	一起	在	这	哔叽	包	绞刑

behind	the	curtains	.
在后面	这	窗帘	.

他们经常在最寒冷的夜晚一起睡在挂在窗帘后面的棉布袋里。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][kept] [ðem; ðəm] ['veri] [wɔ:rm] [ɔ:l] [naɪt] .

This	must	have	kept	them	very	warm	all	night	.
这	必须	有	保留	他们	非常	温暖的	全部	夜晚	.

这肯定让他们整晚都暖和极了。

['pi:tər][ænd; ənd]['ru:bi][wɜ:r; wər] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

Peter	and	Ruby	were	,	on	the	contrary	,
彼得	和	红宝石	是	,	在	这	相反	,

彼得和露比则恰恰相反，

[soʊ][waɪld][ænd; ənd]['tɪmɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][maɪ] [ru:m] .

so	wild	and	timid	that	nothing	would	induce	them	to	remain	long	in	my	room	.
所以	荒野	和	胆小	那	没有什么	会	诱导	他们	到	保持	长的	在	我的	房间	.

它们如此狂野又胆怯，没有什么能让它们在我的房间里久留。

['lɪt(ə)l] ['pi:tər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [dɪd]['ɔ:f(ə)n][slɪp]['ɪntu:][ðə; ði][sɜ:rdʒ][bæg][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;

Little	Peter	,	it	is	true	,	did	often	slip	into	the	serge	bag	in	the	daytime	;
小的	彼得	,	它	是	真的	,	做过	经常	滑	进入	这	哔叽	包	在	这	白天	;

小彼得的确经常在白天偷偷溜进斜纹布袋里；

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [æt; ət] [naɪt] , [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] ,

but	the	maid	,	drawing	the	curtains	at	night	,	annoyed	and	startled	him	,
但	这	女佣	,	绘画	这	窗帘	在	夜晚	,	恼怒	和	惊慌	他	,

但是女仆晚上拉窗帘时，惹恼了他，也吓了他一跳。

[ænd; ənd][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli]['boʊltɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][keɪdʒ] .

and	he	generally	bolted	for	the	cage	.
和	他	一般来说	螺栓连接	为了	这	笼	.

他通常会迅速逃向笼子。

[aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd]['ru:bi] [wʊd] [ki:p] [kwaɪt][wɔ:rm]

I	consoled	myself	with	the	thought	that	he	and	Ruby	would	keep	quite	warm
我	安慰	我	和	这	想法	那	他	和	红宝石	会	保持	相当	温暖的

['kʌdld] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [bɑ:ks] .

cuddled	up	together	in	the	sleeping	-	box	.
依偎	向上	一起	在	这	睡眠	-	盒子	.

我安慰自己说，他和露比依偎在睡箱里会很暖和。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [frɪts] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [aʊt][ʌv; əv]

And	besides	,	was	not	Fritz	exceedingly	well	and	lively	all	the	time	out	of
和	除了	,	曾是	不是	弗里茨	非常	出色地	和	热闹	全部	这	时间	出去	的

[dɔ:z] ?

doors	?
门	?

而且，弗里茨在户外的时候不是一直都非常健康活泼吗?

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

I	saw	them	huddled	together	on	the	floor	of	the	cage	.
我	锯	他们	蜷缩着	一起	在	这	地面	的	这	笼	.

我看到它们蜷缩在笼子的地板上。

[si:] [peɪdʒ] - . [-]

See	page	54	.	[	49	]
看	页	-	.	[	-	]

参见第 54 页。[49]

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

Poor	little	things	!
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙们!

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] [sli:p] [tə'geðər] .

I	don't	think	they	did	sleep	together	.
我	不	思考	他们	做过	睡觉	一起	.

我不认为他们睡在一起了。

[ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [pa:'tiʃənd] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [i:tʃ] [kept] [ɪn'taɪərli][tu:; tə][ɪts] [oʊn]

The	box	was	partitioned	inside	,	and	I	think	each	kept	entirely	to	its	own
这	盒子	曾是	分区	里面	,	和	我	思考	每个	保留	完全	到	它是	自己的

[kəm'pɑ:rtmənt] ;

compartment	;
隔间	;

盒子内部有隔板，我认为每个隔板都完全独立运作；

[ænd; ənd]['piːtər] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] , [wʊd] [kʌm] [ɔːf] [wɜːrst][æz; əz][tuː; tə] ['nestɪŋ] [mə'tɪriəl] .

and	Peter	,	being	the	male	,	would	come	off	worst	as	to	nesting	material	.
和	彼得	,	存在	这	男性	,	会	来	离开	最差	作为	到	嵌套	材料	.

而彼得作为雄性，在筑巢材料方面会处于最不利的地位。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ɑːn][ðə; ði] 25th ['dʒænjueri] .

I	noticed	that	he	was	not	well	on	the	25th	January	.
我	注意到	那	他	曾是	不是	出色地	在	这	25th	一月	.

1月25日那天，我注意到他身体不舒服。

[ðə; ði] ['entri] [ɪn][maɪ]['daɪəri][ɪz] : “ ['piːtər] [lʊks] ['mɪzrəb(ə)l] , [iːts] ['skersli] ['eniθɪŋ] ,

The	entry	in	my	diary	is	:	“	Peter	looks	miserable	,	eats	scarcely	anything	,
这	入口	在	我的	日记	是	:	“	彼得	看起来	悲惨的	,	吃	几乎	任何事物	,

我的日记里写道：“彼得看起来很沮丧，几乎什么都没吃，

[ænd; ənd] [sliːps] ['twenti] - [θriː] ['aʊərz][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] .

and	sleeps	twenty	-	three	hours	and	three	-	quarters	out	of	the	twenty	-	four	.
和	睡觉	二十	-	三	小时	和	三	-	四分之一	出去	的	这	二十	-	四	.

一天24小时中，他睡了23小时零3个小时。

” [ɪf] [ðen] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] !

”	If	then	I	had	only	known	!
”	如果	然后	我	有	仅有的	已知	!

“如果我当时知道就好了！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][maɪ] [ruːm] , ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][sɜːrdʒ][bæg][wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv]

If	I	had	kept	him	inside	my	room	,	furnished	the	serge	bag	with	heaps	of
如果	我	有	保留	他	里面	我的	房间	,	提供	这	哔叽	包	和	堆积如山	的

['kɑːt(ə)n] [wʊl] ,

cotton	wool	,
棉布	羊毛	,

如果我把他留在我的房间里，在棉布袋里装满棉花，

[ænd; ənd]['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][keɪdʒ] ,

and	never	let	him	spend	the	night	in	the	outside	cage	,
和	绝不	让	他	花费	这	夜晚	在	这	外部	笼	,

绝不要让他晚上待在外面的笼子里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][laɪf] .

I	should	in	all	probability	have	saved	his	little	life	.
我	应该	在	全部	可能性	有	已保存	他的	小的	生活	.

我本应该救他一命的。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [tʃɪl] .

It	never	entered	my	head	at	this	time	that	he	had	got	a	chill	.
它	绝不	进入	我的	头	在	这	时间	那	他	有	得到	一个	寒意	.

我当时完全没想到他会着凉。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [aʊt][ʌv; əv]['sɔrts] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

I	thought	he	was	“	out	of	sorts	”	with	the	approach	of	spring	.
我	想法	他	曾是	“	出去	的	排序	”	和	这	方法	的	春天	.

我以为随着春天的临近，他“有点心不在焉”。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['bʌnti] [hæd; həd] [siːmd] ['siːdi] ['ɜːrli] [ɪn] ['februeri] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

I	remembered	that	Bunty	had	seemed	seedy	early	in	February	the	year	before	,
我	记得	那	邦蒂	有	似乎	肮脏的	早期的	在	二月	这	年	前	,

[ænd; ənd] [ðæt] [-]

and	that	[	50	]
和	那	[	-	]

我记得前一年二月初，邦蒂看起来有点邋遢，而且[50]

[wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] .

with	complete	change	of	diet	she	had	quickly	recovered	.
和	完全的	改变	的	饮食	她	有	迅速地	恢复	.

彻底改变饮食习惯后，她很快就康复了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [miːl] - [wəːmz, vɔːrms] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] ['griːdɪli] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] .

I	remembered	that	I	had	given	her	meal	-	worms	,	which	she	ate	greedily
我	记得	那	我	有	给定	她	一顿饭	-	蠕虫	,	哪个	她	吃	贪婪地

from	my	hand	.
从	我的	手	.

我记得我曾给她喂过面包虫，她贪婪地从我手中吃掉了。

“ ['fɪŋgər] - [sɔːs] ” ['ɔːlweɪz] ['temptɪd] [hɜːr; hər] , [ˌwer'æz] [maɪ] [pʊr] , [waɪld]['lɪt(ə)l]['piːtər] [wʊd]

“	Finger	-	sauce	”	always	tempted	her	,	whereas	my	poor	,	wild	little	Peter	would
“	手指	-	酱	”	总是	受诱惑	她	,	然而	我的	贫穷的	,	荒野	小的	彼得	会

['nevər] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] .

never	come	near	me	.
绝不	来	靠近	我	.

“手指酱”总是让她心动不已，而我可怜的、野性十足的小彼得却从来不会靠近我。

[hiː; hi] [wʊd] [fiːd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

He	would	feed	while	I	was	in	the	room	,
他	会	喂养	尽管	我	曾是	在	这	房间	,

当我在房间里的时候，他会喂我吃饭。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [stɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hænd] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [goʊ] .

but	if	I	stirred	so	much	as	a	hand	would	be	off	as	fast	as	he	could
但	如果	我	搅拌	所以	很多	作为	一个	手	会	是	离开	作为	快速地	作为	他	可以

go	.
去	.

但如果我稍有动静，他就会以最快的速度把手拿开。

[ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] ['æftər][naɪn] [mʌnθs] - [kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [riəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] .

This	was	most	disheartening	after	nine	months	'	captivity	,	and	after	having	reared
这	曾是	最多	令人沮丧	后	九	几个月	-	囚禁	,	和	后	拥有	饲养

him	from	babyhood	.
他	从	婴儿期	.

被囚禁九个月后，而且还是我从小把他养大的，这真是令人非常沮丧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'herəntli] [ʌn'teɪməbl] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

There	was	something	inherently	untamable	in	him	,
那里	曾是	某物	本质上	难以驯服的	在	他	,

他身上有一种与生俱来的桀骜不驯的气质。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [lɔŋd] [ˌɪnɪk'spresəbli] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][koʊks][hɪm; ɪm] ,

and	though	I	longed	inexpressibly	to	mother	and	warm	and	coax	him	,
和	尽管	我	渴望	难以言喻地	到	母亲	和	温暖的	和	哄	他	,

虽然我无比渴望像母亲一样去疼爱、温暖和哄劝他，

[aɪ][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] .

I	was	powerless	to	make	him	better	.
我	曾是	无力	到	制作	他	更好的	.

我无力让他好起来。

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɪn'kriːst] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kruːəli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ,

His	weakness	increased	,	he	became	cruelly	emaciated	,
他的	弱点	增加	,	他	成为	残酷地	瘦弱	,

他的虚弱日益加重，变得极其消瘦。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [deɪ][baɪ][deɪ][ðə; ði][æd'væns][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]
and **I** **was** **compelled** **to** **watch** **day** **by** **day** **the** **advance** **of** **a** **mortal**
和 我 曾是 被迫 到 手表 天 经过 天 这 进步 的 一个 凡人
['ɪlnəs] .
illness **.**
疾病 .

我被迫日复一日地眼睁睁地看着这种致命疾病恶化。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [iːt] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][pʊt] [miːl] - [wəːmz, vɔːrms]['ɪntuː]
He **would** **never** **eat** **from** **my** **hand** **,** **and** **though** **I** **put** **meal** **-** **worms** **into**
他 会 绝不 吃 从 我的 手 , 和 尽管 我 放 一顿饭 - 蠕虫 进入
[hɪz; ɪz] [fuːd] [dɪʃ] ,
his **food** **dish** **,**
他的 食物 盘子 ,

他从来不吃我手里的食物，即使我把面包虫放进他的食盆里，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
he **would** **not** **touch** **them** **.**
他 会 不是 触碰 他们 .

他不会碰它们。

['sʌnflaʊər] [siːdz] [-]
Sunflower **seeds** **[** **51** **]**
向日葵 种子 [-]

葵花籽[51]

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fjuː]
at **this** **time** **were** **almost** **the** **only** **things** **he** **would** **eat** **,** **and** **but** **few**
在 这 时间 是 几乎 这 仅有的 事物 他 会 吃 , 和 但 很少
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

当时他几乎只吃这些食物，而且吃得很少。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['daɪət][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪvər] ,
I **was** **afraid** **that** **an** **exclusive** **diet** **of** **them** **was** **bad** **for** **his** **liver** **,**
我 曾是 害怕的 那 一个 独家的 饮食 的 他们 曾是 坏的 为了 他的 肝 ,

我担心长期只吃这些食物会对他的肝脏不好。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [geɪv] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['sperɪŋli] .
and **therefore** **gave** **them** **but** **sparingly** **.**
和 所以 给予 他们 但 少量地 .

因此，他们只给予少量。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !
Poor **little** **fellow** **!**
贫穷的 小的 同伴 !

可怜的小家伙!

[hæd; həd][aɪ]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] [moʊst]
had **I** **only** **known** **it** **,** **they** **were** **the** **best** **food** **for** **him** **,** **being** **most**
有 我 仅有的 已知 它 , 他们 是 这 最好的 食物 为了 他 , 存在 最多
[nuˈtrɪʃəs] .
nutritious **.**
营养丰富的 .

如果我早知道的话，它们才是最适合他的食物，因为它们营养最丰富。

[hɪz; ɪz][fɜːr][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

His	fur	was	staring	,	and	he	never	seemed	to	have	strength	enough	to
他的	毛皮	曾是	凝视	,	和	他	绝不	似乎	到	有	力量	足够的	到

[kliːn] [hɪm'self] .

clean	himself	.
干净的	他自己	.

他的毛发凌乱不堪，而且他似乎总是没有力气去清洁自己。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['likiŋz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋz] ['siːst] .

All	his	little	lickings	and	bitings	and	scratchings	ceased	.
全部	他的	小的	舔舐	和	咬伤	和	抓挠声	停止	.

他所有的舔舐、啃咬和抓挠行为都停止了。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] .

As	the	days	passed	he	became	more	and	more	feeble	.
作为	这	天	通过了	他	成为	更多的	和	更多的	微弱	.

随着时间推移，他的身体越来越虚弱。

[aɪ]['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

I	only	saw	him	for	five	or	ten	minutes	in	the	twenty	-	four	hours	.
我	仅有的	锯	他	为了	五	或者	十	分钟	在	这	二十	-	四	小时	.

在过去的二十四小时里，我只见到了他五到十分钟。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] [θɪn] ; [hɪz; ɪz] ['lʌstrəs] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [sʌŋk] [ɪn]

He	became	painfully	thin	;	his	lustrous	eyes	were	dim	and	apparently	sunk	in
他	成为	痛苦地	薄的	;	他的	光泽的	眼睛	是	暗淡	和	显然	沉没	在

[ðer; ðər] ['sɑːkəts] ,

their	sockets	,
他们的	插座	,

他变得异常消瘦；他那双原本炯炯有神的眼睛黯淡无光，仿佛深深地陷在了眼眶里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt][æz; əz][ɔːl] ['skwirəlz] - [aɪz] [duː] .

instead	of	bulging	out	as	all	squirrels	'	eyes	do	.
反而	的	凸起	出去	作为	全部	松鼠	-	眼睛	做	.

与所有松鼠的眼睛都凸出不同。

[wʌt] [vekst] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][maɪ] ['paʊərləsnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]

What	vexed	me	was	my	powerlessness	,	and	his	pitiful	shrinking	from
什么	烦恼	我	曾是	我的	无力感	,	和	他的	可怜	收缩	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

让我感到恼火的是我的无力感，以及他可怜兮兮地躲避我的表情。

[wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪrɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [fuːd] [ɪn][maɪ][hænd] ,

When	I	tried	to	coax	him	with	endearing	words	,	and	food	in	my	hand	,
什么时候	我	尝试	到	哄	他	和	可爱的	字	,	和	食物	在	我的	手	,

当我试图用甜言蜜语哄他，手里还拿着食物时，

[hiː; hi] [wʊd] ['fiːbli] ['skræmb(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːs] ['iːtɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

he	would	feebly	scramble	away	from	me	and	cease	eating	altogether	.
他	会	虚弱地	争夺	离开	从	我	和	停止	吃	共	.

他会无力地从我身边爬开，并且完全停止进食。

“ [waɪ] , [-]

“	Why	,	[	52	]
“	为什么	,	[	-	]

“为什么[52]

[oʊ] , [waɪ] !

oh	,	why	!
哦	,	为什么	!

哦，为什么！

" [aɪ] [æskt] [maɪ'self] ['bɪtərli] , " [dɪd][aɪ]['evər][hæv; həv] ['skwirəlz] [ɪn] [kən'faɪnmənt] ?
" I asked myself bitterly , " did I ever have squirrels in confinement ?
" 我 问 我 苦涩地 , " 做过 我 曾经 有 松鼠 在 监禁 ?

我苦涩地问自己："我曾经圈养过松鼠吗？"

" [frɪts] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , ['baʊndɪŋ] [ə'baʊt][frʌm; frəm]
" Fritz was perfectly well and strong out in the open , bounding about from
" 弗里茨 曾是 完美 出色地 和 强的 出去 在 这 打开 , 边界 关于 从
[triː] [tuː; tə] [triː] ,
tree to tree ,
树 到 树 ,

"弗里茨在开阔地带状态很好，精力充沛，在树间蹦来蹦去。"

[ænd; ənd] [və'reɪʃəsli] ['hʌŋgri] [wen'evər] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [stʌmp] [ɔːr][ðə; ði] [nʌt] [træps] .
and voraciously hungry whenever he visited the stump or the nut traps .
和 贪婪地 饥饿的 每当 他 到访 这 树桩 或者 这 坚果 陷阱 .

每当他去树桩或坚果陷阱那里时，都会感到异常饥饿。

[stɪl] [aɪ]['nevər] [gest] [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪl] .
Still I never guessed that Peter was suffering from a chill .
仍然 我 绝不 猜对了 那 彼得 曾是 痛苦 从 一个 寒意 .

但我万万没想到彼得竟然着凉了。

" ['skwirəlz] ,
" Squirrels ,
" 松鼠 ,

"松鼠，

" [aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] — [noʊ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [tel] [wʌn] [mʌtʃ]
" I read in a natural history book — no natural history books tell one much
" 我 读 在 一个 自然的 历史 书 — 不 自然的 历史 图书 告诉 一 很多
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] — " ['skwirəlz] [ɪn'veriəbli] [daɪ][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ,
about them — " squirrels invariably die of one thing ,
关于 他们 — " 松鼠 总是 死 的 一 事物 ,

我在一本自然史书中读到——其实自然史书很少会详细介绍它们——"松鼠总是死于同一种原因，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ;
and that is inflammation of the lungs ;
和 那 是 炎 的 这 肺 ;

这就是肺部炎症；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kjʊr] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] .
and nothing can cure them — they die in a very few days .
和 没有什么 能 治愈 他们 — 他们 死 在 一个 非常 很少 天 .

而且没有任何方法可以治愈它们——它们会在几天内死亡。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['piːtər][hæd; həd] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz]
" It did not seem to me possible that Peter had inflammation of the lungs
" 它 做过 不是 似乎 到 我 可能的 那 彼得 有 炎 的 这 肺
.
:
.

"在我看来，彼得不可能患有肺部炎症。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːf] , [noʊ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][noʊz] — [dʒʌst][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
There was no cough , no running at the nose — just emaciation and
那里 曾是 不 咳嗽 , 不 跑步 在 这 鼻子 — 只是 消瘦 和
['fiːblnəs] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] .
feebleness and loss of appetite .
虚弱 和 损失 的 食欲 .

他没有咳嗽，也没有流鼻涕——只是消瘦、虚弱和食欲不振。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

I	gave	him	milk	with	sugar	in	it	every	day	.
我	给予	他	牛奶	和	糖	在	它	每一个	天	.

我每天都给他喝加糖的牛奶。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['taɪni] [læps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi]

He	took	a	few	tiny	laps	of	it	,	and	I	thought	it	must	be
他	采取	一个	很少	微小的	圈数	的	它	,	和	我	想法	它	必须	是

['nɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] .

nourishing	and	helpful	.
滋养	和	有帮助	.

他绕着它跑了几小圈，我想这一定很有营养，也很有帮助。

[aɪ] [lɜːrnt] ['æftərwərdz] [ðæt] [mɪlk] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [-]

I	learnt	afterwards	that	milk	was	one	of	the	worst	[	53	]
我	学会了	然后	那	牛奶	曾是	一	的	这	最差	[	-	]

后来我才知道，牛奶是最糟糕的食物之一[53]

[θɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] .

things	to	give	.
事物	到	给	.

可以送的东西。

[ðə; ði] [bʊks] [sed] [ðæt] ['skwirəlz] [daɪd] [ʌv; əv] [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] “ [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] .

The	books	said	that	squirrels	died	of	lung	trouble	“	in	a	very	few	days	.
这	图书	说	那	松鼠	死亡	的	肺	麻烦	“	在	一个	非常	很少	天	.

书上说，松鼠“在短短几天内”就会死于肺部疾病。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于松鼠的更多信息(More About the Squirrels)

" ['piːtər][wʌz; wəz] [ɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [wiːks] .
" **Peter** **was** **ill** **more** **than** **four** **weeks** **.**
" 彼得 曾是 患病的 更多的 比 四 周 .

彼得病了四个多星期。

[suːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz] [nʌts] , [soʊ][aɪ] [krækt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Soon **he** **became** **too** **feeble** **to** **crack** **his** **nuts** **,** **so** **I** **cracked** **them** **for** **him**
很快 他 成为 也 微弱 到 裂缝 他的 坚果 , 所以 我 裂纹 他们 为了 他
;
;
;

不久，他身体虚弱得无法自己剥开坚果，所以我帮他剥开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [iːt] [pər'hæps][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][faɪv][ɔːr][ten] ['mɪnɪts]
and **he** **would** **eat** **perhaps** **one** **and** **a** **half** **during** **the** **five** **or** **ten** **minutes**
和 他 会 吃 也许 一 和 一个 一半 期间 这 五 或者 十 分钟
[hiː; hɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] - [bɑːks][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] .
he **was** **out** **of** **the** **sleeping** **-** **box** **in** **the** **mornings** **.**
他 曾是 出去 的 这 睡眠 - 盒子 在 这 早晨 .

每天早上，他从睡箱里出来五到十分钟，可能会吃掉一个半。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər]
It **was** **melancholy** **to** **see** **the** **effort** **it** **was** **to** **the** **poor** **little** **creature**
它 曾是 忧郁 到 看 这 努力 它 曾是 到 这 贫穷的 小的 生物
[tuː; tə][klaɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nest] .
to **climb** **back** **to** **his** **nest** **.**
到 爬 后退 到 他的 巢 .

看到这只可怜的小家伙费尽心思爬回巢穴，真是令人心酸。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [streŋθ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr]
He **had** **to** **wait** **for** **breath** **and** **for** **strength** **four** **or** **five** **times** **before**
他 有 到 等待 为了 气息 和 为了 力量 四 或者 五 时代 前
[hiː; hi]['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] .
he **finally** **disappeared** **.**
他 最后 消失 .

他四五次不得不停下来喘口气、恢复体力，才最终消失。

[baɪ][ðə; ðɪ] 14th ['februeri] ['ruːbi] , [huː] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [kept] [wel] [ænd; ənd] ['spraɪtli] ,
By **the** **14th** **February** **Ruby** **,** **who** **had** **hitherto** **kept** **well** **and** **sprightly** **,**
经过 这 14th 二月 红宝石 , WHO 有 迄今为止 保留 出色地 和 轻快的 ,

2月14日，一直保持健康活泼的露比

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [slept] ['twenti] - [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɔːr]
though **she** **also** **slept** **twenty** **-** **three** **hours** **and** **a** **half** **out** **of** **the** **twenty** **-** **four**
尽管 她 还 睡着了 二十 - 三 小时 和 一个 一半 出去 的 这 二十 - 四
— [ˌʌn'laɪk] [frɪts] ,
— **unlike** **Fritz** **,**
— 与此不同 弗里茨 ,

不过，与弗里茨不同，她一天24小时中有23小时半都在睡觉。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['sevrəl] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ][ɪn][ðə; ði]['koʊldəst] ['weðər] — ['ruːbi] ,

who	was	to	be	seen	several	times	a	day	in	the	coldest	weather	—	Ruby	,
WHO	曾是	到	是	已见	一些	时代	一个	天	在	这	最冷	天气	—	红宝石	,

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [griːf] ,

to	my	great	grief	,
到	我的	伟大的	悲伤	,

令我无比悲痛的是，即使在最寒冷的天气里，人们也常常一天多次见到她——露比。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [æz; əz] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['piːtər][hæd; həd] [ʃoʊn] .

began	to	exhibit	the	same	signs	of	illness	as	poor	little	Peter	had	shown	.
开始	到	展览	这	相同的	标志	的	疾病	作为	贫穷的	小的	彼得	有	所示	.

开始出现和可怜的小彼得一样的疾病症状。

[hɜːr; hər][koʊt] [bɪ'keɪm] [rʌf] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] , [-]

Her	coat	became	rough	and	staring	,	[	54	]
她	外套	成为	粗糙的	和	凝视	,	[	-	]

她的外套变得粗糙而呆滞，[54]

[hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [nɪl] .

her	eyes	sunken	and	dull	,	and	her	appetite	nil	.
她	眼睛	凹陷	和	乏味的	,	和	她	食欲	零	.

她双眼凹陷，目光呆滞，而且毫无食欲。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [æz; əz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] , [ænd; ənd][æz; əz] ['peɪnfəli] ['fiːb(ə)l] .

She	grew	as	emaciated	as	he	,	and	as	painfully	feeble	.
她	生长	作为	瘦弱	作为	他	,	和	作为	痛苦地	微弱	.

她变得和他一样骨瘦如柴，一样虚弱不堪。

['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]

Morning	after	morning	it	was	more	and	more	difficult	to	her	to
早晨	后	早晨	它	曾是	更多的	和	更多的	难的	到	她	到

['klæmbər] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] - [bɑːks] ,

clamber	down	from	her	sleeping	-	box	,
攀	向下	从	她	睡眠	-	盒子	,

每天早晨，她都越来越难从睡箱里爬下来。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [tuː; tə]['klæmbər][ʌp] [ə'gen] .

and	worse	to	clamber	up	again	.
和	更糟	到	攀	向上	再次	.

更糟糕的是，还要再次爬上去。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lɔːst] [streŋθ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kræk] [hɜːr; hər] [nʌts] .

She	,	too	,	lost	strength	even	to	crack	her	nuts	.
她	,	也	,	丢失的	力量	甚至	到	裂缝	她	坚果	.

她甚至连敲开坚果的力气都没有了。

[ɪn][veɪn][aɪ] [bɔːt] [greɪps] [ænd; ənd] ['evri] ['deɪnti] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

In	vain	I	bought	grapes	and	every	dainty	I	could	think	of	.
在	徒劳	我	买	葡萄	和	每一个	纤巧	我	可以	思考	的	.

我徒劳地买了葡萄和我能想到的所有美味佳肴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

It	was	too	pitiful	to	see	them	.
它	曾是	也	可怜	到	看	他们	.

看到他们的样子，真是太可怜了。

['skwirəlz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wɪl] ['rerli] [ɔːr]['nevər] [iːt] [tə'geðər] — [æz; əz][wʌn] [sprɪŋz] [ʌp] [ə'nʌðər]

Squirrels	,	as	a	rule	,	will	rarely	or	never	eat	together	—	as	one	springs	up	another
松鼠	,	作为	一个	规则	,	将要	很少	或者	绝不	吃	一起	—	作为	一	弹簧	向上	其他

[sprɪŋz] [daʊn] .

springs	down	.
弹簧	向下	.

松鼠通常很少或从不一起进食——一只松鼠跳上去，另一只就会跳下来。

[ɪf] [ðiːz] [tuː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ,

If	these	two	happened	to	be	feeding	at	the	same	hour	,
如果	这些	二	发生	到	是	喂养	在	这	相同的	小时	,

如果这两个人恰好在同一时间进食，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɔːr][ʌv; əv][maɪ] [ruːm] .

it	was	always	in	different	parts	of	the	cage	or	of	my	room	.
它	曾是	总是	在	不同的	部分	的	这	笼	或者	的	我的	房间	.

它总是出现在笼子的不同角落，或者我房间的不同地方。

[ðer; ðər] [siːmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['etɪkət] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [træns'grest] .

There	seems	a	sort	of	etiquette	about	this	,	and	it	is	never	transgressed	.
那里	似乎	一个	种类	的	礼仪	关于	这	,	和	它	是	绝不	违反了	.

这方面似乎存在某种礼仪，而且从来不会有人违反。

[bʌt; bət][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [daɪd] ,

But	the	day	before	my	little	squirrels	died	,
但	这	天	前	我的	小的	松鼠	死亡	,

但在我的小松鼠们死去的前一天，

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

I	saw	them	both	huddled	together	on	the	floor	of	the	cage	.
我	锯	他们	两个都	蜷缩着	一起	在	这	地面	的	这	笼	.

我看到它们俩蜷缩在笼子的地板上。

['piːtɜ-z] ['lɪt(ə)l] [fɔːr] [pɔː] [wʌz; wəz]['oʊvər]['ruːbiːz] [nek] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɪtiəs] ['helpləsnəs]

Peter's	little	fore	paw	was	over	Ruby's	neck	,	and	their	piteous	helplessness
彼得的	小的	前	爪子	曾是	超过	Ruby 的	脖子	,	和	他们的	可怜的	无助

[ænd; ənd] ['fiːblnəs] [wɜːr; wər]['veri] ['tʌtʃɪŋ] .

and	feebleness	were	very	touching	.
和	虚弱	是	非常	接触	.

彼得的小前爪搭在露比的脖子上，他们那可怜的无助和虚弱的样子非常令人感动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [-]

It	may	be	asked	,	why	did	I	not	take	them	[	55	]
它	可能	是	问	,	为什么	做过	我	不是	拿	他们	[	-	]

可能会有人问，为什么我没有带走它们[55]

['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] ?

into	the	warmth	of	my	room	when	I	first	noticed	something	amiss	?
进入	这	温暖	的	我的	房间	什么时候	我	第一的	注意到	某物	错误	?

我走进温暖的房间，这时我才第一次注意到有些不对劲?

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'stres] — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['fɜːrmli]

But	I	was	afraid	of	adding	to	their	distress	—	I	was	so	firmly
但	我	曾是	害怕的	的	添加	到	他们的	痛苦	—	我	曾是	所以	牢牢

[kən'vɪnst] [ðæt] ['ænɪmlz] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][biː; bi][let][ə'loʊn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv]['sɔrts] ,

convinced	that	animals	prefer	to	be	let	alone	when	they	are	out	of	sorts	,
确信	那	动物	更喜欢	到	是	让	独自的	什么时候	他们	是	出去	的	排序	,

但我害怕加重它们的痛苦——我一直坚信，动物心情不好时更喜欢独处。

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtʃər] ['kjʊrz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [sliːp] .

and	that	nature	cures	in	her	own	way	with	plenty	of	sleep	.
和	那	自然	治愈	在	她	自己的	方式	和	很多	的	睡觉	.

大自然会以它自己的方式治愈疾病，充足的睡眠就是最好的良药。

[ðə; ði] ['nestɪŋ] - [bɑːks][wʌz; wəz][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ]

The	nesting	-	box	was	six	or	seven	feet	from	the	floor	of	the	cage
这	嵌套	-	盒子	曾是	六	或者	七	脚	从	这	地面	的	这	笼

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][æt; ət] ,

and	difficult	to	get	at	,
和	难的	到	得到	在	,

巢箱离笼底有六七英尺高，很难够到。

[θruː] ['pɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌb] [ðæt] [gruː] [ʌp][ˌɪn'saɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
through **perches** **and** **the** **branches** **of** **the** **shrub** **that** **grew** **up** **inside** **against** **the**
通过 栖木 和 这 分支 的 这 灌木 那 生长 向上 里面 反对 这
[wɔːl] .
wall **.**
墙 .

透过栖木和靠墙生长的灌木的枝条。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌn'hʊk] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] [ˌɪn'saɪd]
I **ought** **to** **have** **unhooked** **the** **box** **and** **brought** **the** **squirrels** **inside**
我 应该 到 有 解开 这 盒子 和 带来 这 松鼠 里面
[ˌɔːltə'geðər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
altogether **long** **ago** **,**
共 长的 前 ,

我早该把箱子拆下来，把松鼠们全部赶进屋里了。

[wen] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [frɔːst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] ['baɪtɪŋ] [nɔːrθ] - [iːst]
when **day** **after** **day** **there** **was** **a** **black** **frost** **and** **a** **bitter** **biting** **north** **-** **east**
什么时候 天 后 天 那里 曾是 一个 黑色的 霜 和 一个 苦的 咬 北 - 东方
[wɪnd] .
wind **.**
风 .

日复一日，黑霜笼罩，凛冽的东北风呼啸而过。

[aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][lɔːst]
I **believe** **now** **,** **looking** **back** **,** **that** **if** **I** **had** **done** **this** **I** **should** **not** **have** **lost**
我 相信 现在 , 寻找 后退 , 那 如果 我 有 完毕 这 我 应该 不是 有 丢失的
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

现在回想起来，我相信如果我当时那样做，我就不会失去他们了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
but **they** **were** **so** **nervous** **and** **shy** **,**
但 他们 是 所以 紧张的 和 害羞的 ,

但他们非常紧张和害羞。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .
I **was** **afraid** **of** **worrying** **and** **distressing** **them** **by** **changing** **their** **quarters** **.**
我 曾是 害怕的 的 令人担忧 和 令人痛心 他们 经过 变化 他们的 四分之一 .

我害怕更换他们的住处会让他们担心和难过。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv][maɪ][pets] - [keɪdʒ] [feɪst] [nɔːrθ] .
Unfortunately **,** **the** **wall** **of** **my** **pets** **'** **cage** **faced** **north** **.**
很遗憾 , 这 墙 的 我的 宠物 - 笼 面对 北 .

不幸的是，我家宠物笼的墙壁朝北。

[ðə; ði]['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] [juːst] [tuː; tə] [-]
The **winter** **sunshine** **used** **to** **[** **56** **]**
这 冬天 阳光 用过的 到 [-]

冬日的阳光曾经[56]

[ʃaɪn] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [poʊl] ,
shine **for** **an** **hour** **or** **so** **a** **day** **upon** **the** **top** **of** **the** **climbing** **pole** **,**
闪耀 为了 一个 小时 或者 所以 一个 天 之上 这 顶部 的 这 攀登 极 ,

每天在攀爬杆顶端照射大约一个小时，

[ænd; ənd][ɪn] [helθ] [ðɪs] ['sʌni] [pɜːrtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and **in** **health** **this** **sunny** **perch** **used** **to** **be** **a** **favourite** **place** **with** **them** **.**
和 在 健康 这 阳光明媚 栖息 用过的 到 是 一个 最喜欢的 地方 和 他们 .

在它们健康状况良好的时候，这片阳光充足的栖息地曾经是它们最喜欢的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] [ðeɪ] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [æz; əz] [haɪ] .

But	when	they	were	ill	they	never	attempted	to	climb	as	high	.
但	什么时候	他们	是	患病的	他们	绝不	尝试过	到	爬	作为	高的	.

但当他们生病时，他们就再也没有尝试攀登那么高的地方了。

['hævɪŋ] [kwentʃt] [ðer; ðər] [θɜːrst] , [ænd; ənd] ['nɪbəld] [æn; ən] ['ætəm] [ʌv; əv] [fuːd] , [ðeɪ] ['strʌgld] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [bɑːks] ,

Having	quenched	their	thirst	,	and	nibbled	an	atom	of	food	,	they	struggled	painfully	to	regain	their	box	,
拥有	淬火	他们的	口渴	,	和	轻咬	一个	原子	的	食物	,	他们	挣扎	痛苦地	到	恢复	他们的	盒子	,

它们解渴后，又勉强吃了一点食物，然后艰难地挣扎着回到自己的箱子里。

[ænd; ənd] [hɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	hid	away	for	the	rest	of	the	day	.
和	隐藏	离开	为了	这	休息	的	这	天	.

然后躲起来度过了剩下的时间。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kruːəl] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm] — “ [sɪk] ['ænɪmlz] [kɜːrl] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [sliːp] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

I	felt	it	cruel	to	disturb	them	—	“	Sick	animals	curl	themselves	up	and	sleep	alone	in	the	dark	,
我	毛毡	它	残忍的	到	打扰	他们	—	“	生病的	动物	卷曲	他们自己	向上	和	睡觉	独自的	在	这	黑暗的	,

我觉得打扰它们是很残忍的——“生病的动物会蜷缩起来，独自在黑暗中睡觉，

” [θɔːt] [aɪ] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [best] [left] [ˌʌnmə'lestɪd] .

”	thought	I	,	“	and	they	will	be	best	left	unmolested	.
”	想法	我	,	“	和	他们	将要	是	最好的	左边	未受干扰	.

“我想，最好不要打扰他们。”

” [bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

”	Besides	,	as	I	have	said	before	,
”	除了	,	作为	我	有	说	前	,

此外，正如我之前所说，

['bʌnti] [ænd; ənd] [frɪts] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl] [θruː] [læst] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

Bunty	and	Fritz	had	lived	all	through	last	winter	in	the	same	place	,
邦蒂	和	弗里茨	有	居住地	全部	通过	最后的	冬天	在	这	相同的	地方	,

邦蒂和弗里茨整个冬天都住在同一个地方。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [koʊld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ðiːz] [tuː] ,

and	I	did	not	imagine	that	it	could	be	the	cold	that	was	killing	these	two	,
和	我	做过	不是	想象	那	它	可以	是	这	寒冷的	那	曾是	杀	这些	二	,

我万万没想到，夺走这两个人性命的竟然是寒冷。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [koʊld] [snæp] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] — ['februeri] [keɪm] [ɪn] ['maɪldli] .

more	especially	as	the	cold	snap	was	all	over	—	February	came	in	mildly	.
更多的	尤其	作为	这	寒冷的	折断	曾是	全部	超过	—	二月	来了	在	轻微地	.

尤其是寒潮过后，二月份的气温变得温和起来。

[frɪts] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['baʊnsɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,

Fritz	used	to	come	bouncing	in	to	pay	me	a	visit	in	the	highest	health	and	spirits	,
弗里茨	用过的	到	来	弹跳	在	到	支付	我	一个	访问	在	这	最高	健康	和	烈酒	,

弗里茨以前总是精神抖擞、活力四射地来看我。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['skwɜːrəl] - [haʊs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ðə; ði]['fjuːtʃər]['mɪsɪz] . [frɪts]

and	in	the	garden	squirrel	-	house	was	there	not	the	future	Mrs	.	Fritz
和	在	这	花园	松鼠	-	房子	曾是	那里	不是	这	未来	太太	.	弗里茨

[ɪk'striːmli] ['laɪvli] ?

extremely	lively	?
极其	热闹	?

花园里的松鼠屋里，未来的弗里茨太太是不是非常活泼呢?

[ðeɪ] [-]

They	[	57	]
他们	[	-	]

他们[57]

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wel] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [blæk] [frɔsts] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ]

had	managed	to	keep	themselves	well	in	spite	of	black	frosts	and	biting
有	管理	到	保持	他们自己	出色地	在	尽管如此	的	黑色的	霜冻	和	咬

['waɪndz] .

winds	.
风	.

尽管遭遇了严寒和刺骨的寒风，他们还是设法保持了健康。

['eniθɪŋ] [mɔːr] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪk] ['skwɜːrəl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['helθi] [wʌn]['kænɑːt][biː; bi]

Anything	more	different	than	a	sick	squirrel	from	a	healthy	one	cannot	be
任何事物	更多的	不同的	比	一个	生病的	松鼠	从	一个	健康	一	不能	是

[kən'siːvd] .

conceived	.
构思	.

生病的松鼠和健康的松鼠之间，恐怕找不到比这更大的区别了。

[ðə; ði] [aɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'truːdiŋ] [laɪk] ['kærɪdʒ] [læmps] , [bɪ'kʌm] ['flætnd] [ænd; ənd] [ðen]

The	eyes	,	instead	of	protruding	like	carriage	lamps	,	become	flattened	and	then
这	眼睛	,	反而	的	突出	喜欢	运输	灯	,	变得	扁平的	和	然后

[sʌŋk] [ɪn] ,

sunk	in	,
沉没	在	,

眼睛不再像马车灯一样凸出，而是变得扁平，然后凹陷下去。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['blaɪndnəs] .

giving	the	impression	of	blindness	.
给予	这	印象	的	失明	.

给人一种失明的错觉。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'kʌmz] ['ɔːltərd] [frʌm; frəm] ['mɪstʃɪvəs] ['spraɪtlinəs] ,

The	whole	expression	of	the	face	becomes	altered	from	mischievous	sprightliness	,
这	所有的	表达	的	这	脸	变成	已修改	从	恶作剧	活泼	,

[æn; ən] [ɪn'tens] [vɪ'væsəti] ,

an	intense	vivacity	,
一个	激烈的	活泼	,

整个面部表情从顽皮活泼转变为充满活力，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , [dʌm] ['sʌfərɪŋ] .

to	a	miserable	,	dumb	suffering	.
到	一个	悲惨的	,	哑的	痛苦	.

陷入悲惨、愚昧的痛苦之中。

[ðə; ði][teɪl][ɪz]['nevər] [kɜːrld] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] , [bʌt; bət] [hæŋz] [daʊn] [dɪ'dʒektɪdli] ; [ðə; ði] [ɪrz] [ɑːr; ər]

The	tail	is	never	curled	over	the	back	,	but	hangs	down	dejectedly	;	the	ears	are
这	尾巴	是	绝不	卷曲	超过	这	后退	,	但	悬挂	向下	沮丧地	;	这	耳朵	是

[fɑːr][ə'pɑːrt] ;

far	apart	;
远的	除	;

尾巴从不卷曲在背上，而是垂头丧气地耷拉着；耳朵分开很远；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mu:vmənts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [sprɪŋz] [ænd; ənd]['dʒɜ:ks] , [ɑ:r; ər] [mɪr]
and 和
the 这
movements 移动
, ,
instead 反而
of 的
being 存在
electric 电的
springs 弹簧
and 和
jerks 混蛋
, ,
are 是
mere 仅仅
['krɔ:lɪŋ] ,
crawlings 爬行
, ,

而这些动作，不再是电动弹簧般的迅猛冲击，而仅仅是缓慢爬行。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər]
and 和
are 是
evidently 显然
made 制成
with 和
great 伟大的
difficulty 困难
, ,
exhausting 精疲力竭
the 这
poor 贫穷的
little 小的
creature 生物
['veri] [mʌtʃ] .
very 非常
much 很多
. .

显然，这些食物制作起来非常困难，让可怜的小家伙筋疲力尽。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] ['ru:bi] , [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][θɜ:rst] , [pɪr] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
I 我
have 有
watched 观看
Ruby 红宝石
, ,
consumed 消耗
with 和
thirst 口渴
, ,
peer 同伴
over 超过
from 从
the 这
edge 边缘
of 的
[hɜ:r; hər][bɑ:ks] ,
her 她
box 盒子
, ,

我曾看到露比渴得厉害，从箱子边缘向外张望。

[ænd; ənd][let][hɜ:r'self][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] ['bʌndlɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['slɪðər] [daʊn] [ðə; ði][poʊl]
and 和
let 让
herself 她自己
go 去
with 和
a 一个
feeble 微弱
bundling 捆绑
sort 种类
of 的
slither 滑行
down 向下
the 这
pole 极
['ɔ:lweɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ə'sents] [ænd; ənd] [di'sents] .
always 总是
used 用过的
for 为了
ascents 上升
and 和
descents 下降
. .

然后她便顺着那根常用于上下攀爬的杆子，以一种虚弱的、裹挟着力量的滑行方式滑了下去。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:p] ['fi:bli] , [wɪð; wɪθ] ['pɔ:zɪz] [-]
She 她
would 会
leap 飞跃
feebly 虚弱地
, ,
with 和
pauses 停顿
[[
58 -
]]

她会无力地跳跃，然后停顿[58]

[fɔ:r; fər] [breθ] [bɪ'twi:n] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][klaɪm] [ʌp] [ə'gen] [ju:st] [tu:; tə]
for 为了
breath 气息
between 之间
; ;
and 和
then 然后
, ,
to 到
watch 手表
her 她
climb 爬
up 向上
again 再次
used 用过的
to 到
[breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] .
break 休息
my 我的
heart 心
. .

喘息之机；然后，看着她再次爬上去，总是让我心碎。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][moʊst] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [pər'fɔ:rməns] .
It 它
was 曾是
only 仅有的
too 也
evident 明显
that 那
she 她
found 成立
it 它
a 一个
most 最多
exhausting 精疲力竭
performance 表现
. .

很明显，她觉得这是一场极其疲惫的表演。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [klɪŋ] ['wi:kli] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [krɔ:l] [ʌp][ə; eɪ]
She 她
would 会
cling 黏着
weakly 弱
, ,
and 和
wait 等待
for 为了
breath 气息
and 和
strength 力量
to 到
crawl 爬行
up 向上
a 一个
[fju:] [steps] ;
few 很少
steps 步骤
; ;

她虚弱地抓住什么东西，等待呼吸和力气恢复后，爬上几级台阶；

[ðen] [weɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [hɔɪst] [hɜːr'self][ðə; ðɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][bɑːks]

then	wait	again	,	and	finally	hoist	herself	the	few	inches	on	to	her	box
然后	等待	再次	,	和	最后	提升	她自己	这	很少	英寸	在	到	她	盒子

[wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] ['efərt] .

with	panting	effort	.
和	喘息	努力	.

然后再次等待，最后气喘吁吁地将自己抬高几英寸，爬上箱子。

[tuː; tə] [siː] ['ænɪmlz] ['sʌfər] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['paʊərləs] [tuː; tə][help] ,

To	see	animals	suffer	like	this	,	and	to	be	powerless	to	help	,
到	看	动物	遭受	喜欢	这	,	和	到	是	无力	到	帮助	,

眼睁睁看着动物遭受这样的痛苦，却无能为力，

[θroʊz] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['oʊvər][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] .

throws	a	black	cloud	over	life	for	the	time	being	.
投掷	一个	黑色的	云	超过	生活	为了	这	时间	存在	.

暂时给生活蒙上了一层阴影。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][maɪ][pets][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['klɔːrəfɔːrm] [ðem; ðəm] .

I	longed	for	my	pets	to	die	,	and	wondered	if	I	could	chloroform	them	.
我	渴望	为了	我的	宠物	到	死	,	和	想知道	如果	我	可以	氯仿	他们	.

我盼着我的宠物们死去，甚至想过能不能用氯仿把它们弄死。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] ['weɪkɪŋ] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [gɔːn] .

Every	morning	on	waking	I	hoped	to	find	them	gone	.
每一个	早晨	在	醒来	我	希望	到	寻找	他们	已消失	.

每天早上醒来，我都希望他们已经走了。

[ðə; ðɪ][end] [keɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ][læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] ,

The	end	came	on	the	last	day	of	February	,
这	结尾	来了	在	这	最后的	天	的	二月	,

一切在二月的最后一天结束了。

[ə'baʊt] [faɪv] [wiːks] ['æftər][aɪ][hæd; həd][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [hɪm'self] ,

about	five	weeks	after	I	had	first	noticed	that	Peter	was	not	quite	himself	,
关于	五	周	后	我	有	第一的	注意到	那	彼得	曾是	不是	相当	他自己	,

在我第一次注意到彼得有些不对劲大约五周后，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [sɪns] ['ruːbi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [druːp] .

and	a	little	over	a	fortnight	since	Ruby	had	begun	to	droop	.
和	一个	小的	超过	一个	两星期	自从	红宝石	有	开始	到	下垂	.

距离 Ruby 开始萎靡不振已经过去了两个多星期。

[ænd; ənd] [hɪr] [let][ˌem 'iː] [seɪ] , [ɪn] [pə'renθəsɪs] ,

And	here	let	me	say	,	in	parenthesis	,
和	这里	让	我	说	,	在	插入语	,

这里我想补充一点，用括号括起来：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [zuː] [fɔːr; fər][əd'vaɪs] .

that	I	had	written	to	the	authorities	at	the	Zoo	for	advice	.
那	我	有	书面	到	这	当局	在	这	动物园	为了	建议	.

我曾写信给动物园当局寻求建议。

[ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ][aɪ] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [-]

The	reply	I	received	was	kind	and	[	59	]
这	回复	我	已收到	曾是	种类	和	[	-	]

我收到的回复很友好[59]

['kɜːrtiəs] ; [bʌt; bət] [sed] [ðæt] ['prɑːbəbli] [maɪ] [pets] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

courteous	;	but	said	that	probably	my	pets	were	suffering	from	consumption	,
有礼貌	;	但	说	那	大概	我的	宠物	是	痛苦	从	消耗	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .

and	that	nothing	could	be	done	.
和	那	没有什么	可以	是	完毕	.

虽然很有礼貌，但还是说我的宠物可能得了肺痨，而且也无能为力。

[pər'hæps] [aɪ] [maɪt] [traɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [fuːd] .

Perhaps	I	might	try	a	little	Benger's	food	.
也许	我	可能	尝试	一个	小的	-	食物	.

或许我可以尝尝本杰尔的食物。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [duː] ['defərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Now	with	all	due	deference	to	the	larger	experience	and	knowledge	of	the
现在	和	全部	到期的	尊重	到	这	更大的	经验	和	知识	的	这

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

Zoological	Society	,
动物学	社会	,

现在，尽管我们对动物学会的丰富经验和知识给予了充分的尊重，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['lɪt(ə)l] ['mæm(ə)lz] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [ɪn]

if	I	had	known	how	important	it	is	to	keep	little	mammals	warm	enough	in
如果	我	有	已知	如何	重要的	它	是	到	保持	小的	哺乳动物	温暖的	足够的	在

[ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [koʊld] ['weðər] ,

their	sleeping	quarters	in	cold	weather	,
他们的	睡眠	四分之一	在	寒冷的	天气	,

如果我早知道在寒冷天气里保持幼小哺乳动物的寝室温暖有多么重要，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [maɪn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [kept]

and	if	I	had	taken	mine	in	at	the	very	first	signs	of	illness	and	kept
和	如果	我	有	已采取	矿	在	在	这	非常	第一的	标志	的	疾病	和	保留

[ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

them	in	a	warm	place	like	the	conservatory	,
他们	在	一个	温暖的	地方	喜欢	这	温室	,

如果我在它们出现生病的最初迹象时就把它们带回家，并放在像温室这样温暖的地方，

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

I	cannot	help	thinking	that	I	should	have	saved	them	.
我	不能	帮助	思维	那	我	应该	有	已保存	他们	.

我不禁想，我本应该救他们的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [sɪk]

I	think	it	is	commonly	supposed	that	nothing	can	be	done	for	sick
我	思考	它	是	通常	据称	那	没有什么	能	是	完毕	为了	生病的

['skwirəlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn'sɪpiənt] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [delt]

squirrels	because	the	first	incipient	signs	of	illness	are	not	noticed	and	dealt
松鼠	因为	这	第一的	初期	标志	的	疾病	是	不是	注意到	和	已处理

[wɪð; wɪθ] [ɪn] [taɪm] .

with	in	time	.
和	在	时间	.

人们普遍认为，对于生病的松鼠无能为力，因为疾病的最初迹象没有被及时发现和处理。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [daɪd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	the	morning	of	the	day	they	died	neither	of	them	came	out	of	the
在	这	早晨	的	这	天	他们	死亡	两者都不	的	他们	来了	出去	的	这

['sliːpɪŋ] - [bɑːks] [æt; ət] [ɔːl] .

sleeping	-	box	at	all	.
睡眠	-	盒子	在	全部	.

在他们去世那天早上，两人都没有从睡箱里出来。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ] [ʌn'hʊk] [ðə; ði][bɑ:ks]

So	after	a	while	,	with	a	good	deal	of	difficulty	,	I	unhooked	the	box
所以	后	一个	尽管	,	和	一个	好的	交易	的	困难	,	我	解开	这	盒子

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] ,

from	the	wall	,
从	这	墙	,

过了好一会儿，费了好大劲，我才把盒子从墙上取下来。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd] .

and	brought	it	inside	.
和	带来	它	里面	.

然后把它带了进来。

[wen] [aɪ]['oʊpənd] [-]

When	I	opened	[	60	]
什么时候	我	打开	[	-	]

当我打开[60]

[ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,

the	lid	and	looked	in	,
这	盖	和	看起来	在	,

打开盖子往里看去，

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] ['seprət] [kəm'pɑ:rtmənt] ['haɪdɪŋ][ɪts]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn]

each	little	animal	was	crouching	in	its	separate	compartment	hiding	its	little	face	in
每个	小的	动物	曾是	蹲伏	在	它是	分离	隔间	隐藏	它是	小的	脸	在

[ðə; ði]['dɑ:rkəst]['kɔ:rnər] .

the	darkest	corner	.
这	最黑暗的	角落	.

每只小动物都蜷缩在各自的隔间里，把小脸藏在最黑暗的角落里。

['ru:bi][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [gɔ:n] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [wen] [aɪ] [pɪkt] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [slɪpt] [hɜ:r; hər]

Ruby	was	too	far	gone	to	resist	when	I	picked	her	up	and	slipped	her
红宝石	曾是	也	远的	已消失	到	抵抗	什么时候	我	挑选	她	向上	和	滑倒了	她

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][wɔ:rm] ['flænl] ['koʊzi] ,

inside	a	warm	flannel	cosy	,
里面	一个	温暖的	绒布	舒适	,

露比当时已经完全失去了反抗能力，我把她抱起来，塞进温暖的法兰绒睡袋里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t]['wɔ:tər] - [bæg]['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] .

with	a	hot	water	-	bag	under	it	.
和	一个	热的	水	-	包	在下面	它	.

下面垫一个热水袋。

[wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['pi:tər] ,

When	I	turned	my	attention	to	Peter	,
什么时候	我	转向	我的	注意力	到	彼得	,

当我把注意力转向彼得时，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [lept] [aʊt][ænd; ənd] [flu:] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['terər] .

he	suddenly	leapt	out	and	flew	round	the	room	in	an	agony	of	terror	.
他	突然	跳跃	出去	和	飞翔	圆形的	这	房间	在	一个	痛苦	的	恐怖	.

他突然跳了出来，惊恐万分地在房间里乱窜。

[hi:; hi] ['skræmbld] ['sʌmhaʊ] [ʌp][ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] ,

He	scrambled	somehow	up	the	portière	over	the	door	,
他	打乱	不知何故	向上	这	门帽	超过	这	门	,

他不知怎么地爬上了门上的帘子，

[wer] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][haɪd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] ,

where	he	used	to	go	to	hide	long	ago	in	his	babyhood	,
在哪里	他	用过的	到	去	到	隐藏	长的	前	在	他的	婴儿期	,

那是他小时候经常躲藏的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] .

and	then	fell	with	a	scream	.
和	然后	跌倒	和	一个	尖叫	.

然后尖叫一声倒下了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem ˈiː] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [bʌt; bət] ['pæntɪŋliː] ['strʌgld] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [riːtʃ] .

He	would	not	let	me	pick	him	up	,	but	pantingly	struggled	out	of	my	reach	.
他	会	不是	让	我	挑选	他	向上	,	但	气喘吁吁	挣扎	出去	的	我的	抵达	.

他不让我抱他，气喘吁吁地挣扎着想要摆脱我的控制。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][sɜːrdʒ][bæg]

After	a	time	the	poor	little	thing	somehow	found	his	way	to	the	old	serge	bag
后	一个	时间	这	贫穷的	小的	事物	不知何故	成立	他的	方式	到	这	老的	哔叽	包

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

behind	the	curtain	.
在后面	这	窗帘	.

过了一段时间，这可怜的小家伙不知怎么地找到了窗帘后面的旧斜纹布袋。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [fiːd] ['ruːbi][wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['sweitənd] [mɪlk] , [bʌt; bət] ['skersli] [ə; eɪ][drɑːp] [went]

I	tried	to	feed	Ruby	with	warm	sweetened	milk	,	but	scarcely	a	drop	went
我	尝试	到	喂养	红宝石	和	温暖的	加糖	牛奶	,	但	几乎	一个	降低	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

我试着用温热的甜牛奶喂Ruby，但她几乎一滴也没喝下去。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][wʌz; wəz][dʒʌst][skɪn][ænd; ənd][boʊn] .

Her	little	body	was	just	skin	and	bone	.
她	小的	身体	曾是	只是	皮肤	和	骨	.

她瘦骨嶙峋，皮包骨头。

[ʃiː; ʃi] ['fiːbli] ['snʌgəld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊzi] . [-]

She	feebly	snuggled	away	into	the	farthest	corner	of	the	cosy	.	[	61	]
她	虚弱地	依偎着	离开	进入	这	最远	角落	的	这	舒适	.	[	-	]

她无力地蜷缩在舒适的角落里。[61]

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] ['drægd] [ɑːn] .

And	so	the	miserable	day	dragged	on	.
和	所以	这	悲惨的	天	拖拽	在	.

于是，这糟糕的一天就这样漫长地过去了。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [fuːd] [daʊn] ['piːtɜ-z] [θroʊt] ,

Towards	evening	I	thought	I	must	try	to	get	some	food	down	Peter's	throat	,
向	晚上	我	想法	我	必须	尝试	到	得到	一些	食物	向下	彼得的	喉	,

临近傍晚，我想我必须想办法让彼得吃点东西。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] ['skræmblɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː] ,

for	his	strength	in	scrambling	round	the	room	had	amazed	me	,
为了	他的	力量	在	争抢	圆形的	这	房间	有	惊叹	我	,

他在房间里四处奔跑的力气让我感到惊讶。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['sʌmhaʊ] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [jet] .

and	I	did	not	despair	of	somehow	pulling	him	round	yet	.
和	我	做过	不是	绝望	的	不知何故	拉	他	圆形的	然而	.

但我并没有绝望，仍然抱有希望，或许还能把他拉回来。

[hiː; hi] [siːmd] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][sɜːrdʒ][bæg] , [soʊ][aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['veri] ['dʒentli] ,

He	seemed	sound	asleep	in	the	serge	bag	,	so	I	lifted	him	down	very	gently	,
他	似乎	声音	睡着了	在	这	哔叽	包	,	所以	我	抬起	他	向下	非常	轻轻地	,

他似乎在布袋里睡得很沉，所以我轻轻地把他抱了下来。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ɪn][maɪ][læp] ,

and	sitting	on	the	floor	with	the	bag	in	my	lap	,
和	坐着	在	这	地面	和	这	包	在	我的	膝	,

我坐在地板上，把包放在腿上。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][mɪlk] [nɪr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][noʊz] .

I	attempted	to	get	a	teaspoonful	of	milk	near	his	little	nose	.
我	尝试过	到	得到	一个	一茶匙	的	牛奶	靠近	他的	小的	鼻子	.

我试着用一茶匙牛奶喂他小鼻子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] ,

But	the	moment	I	touched	him	he	screamed	and	sprang	out	,
但	这	片刻	我	感动	他	他	尖叫	和	弹簧	出去	,

但我刚一碰到他，他就尖叫着跳了起来。

['baɪtɪŋ][maɪ]['fɪŋgər][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [streŋθ] [æz; əz][aɪ][traɪd][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

biting	my	finger	with	extraordinary	strength	as	I	tried	to	stop	him	.
咬	我的	手指	和	非凡的	力量	作为	我	尝试	到	停止	他	.

我试图阻止他，但他却用惊人的力量咬我的手指。

[tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] ,

To	my	horror	,
到	我的	恐怖	,

令我震惊的是，

[hiː; hi] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][rʌn]

he	tore	up	the	window	curtain	with	amazing	rapidity	and	attempted	to	run
他	撕裂	向上	这	窗户	窗帘	和	惊人的	快速	和	尝试过	到	跑步

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][poʊl] ,

along	the	pole	,
沿着	这	极	,

他以惊人的速度撕下窗帘，并试图沿着杆子奔跑。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

a	thing	he	had	not	done	for	many	weeks	.
一个	事物	他	有	不是	完毕	为了	许多	周	.

这是他好几个星期都没做过的事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [geɪv] [aʊt] , [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [klʌŋ] [ɑːn]['ʌpsaɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	his	strength	gave	out	,	he	lost	his	footing	,	clung	on	upside	down	for	a
但	他的	力量	给予	出去	,	他	丢失的	他的	立足点	,	紧紧抓住	在	上行	向下	为了	一个

['mɪzrəb(ə)l] ['sekənd] ,

miserable	second	,
悲惨的	第二	,

但他体力不支，失去平衡，倒挂着痛苦地挣扎了一秒钟。

[ðen] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd]['wʊd(ə)n] [flɔːr] .

then	fell	with	a	scream	upon	the	hard	wooden	floor	.
然后	跌倒	和	一个	尖叫	之上	这	难的	木制的	地面	.

然后尖叫一声，摔倒在坚硬的木地板上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] , [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [-]

With	a	look	at	me	I	shall	never	forget	,	he	dragged	himself	[	62	]
和	一个	看	在	我	我	将	绝不	忘记	,	他	拖拽	他自己	[	-	]

他用我永远不会忘记的眼神看着我，然后拖着身子[62]

([fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['haɪndkwɔːrtərz][wɜːr; wər] [naʊ] ['perəlaɪzd]) [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .

(	for	his	hindquarters	were	now	paralyzed	)	behind	the	chest	of	drawers	.
(	为了	他的	后腿	是	现在	瘫痪	)	在后面	这	胸部	的	抽屉	.

（因为他的后半身瘫痪了）躲在五斗橱后面。

[aɪ] [muːvd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dræg] [hɪm'self] [aʊt] ,

I	moved	the	piece	of	furniture	and	got	him	to	drag	himself	out	,
我	已搬	这	片	的	家具	和	得到	他	到	拖	他自己	出去	,

我挪开了那件家具，让他自己爬了出来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [suˈpriːm] ['efərt] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn]

and	with	a	supreme	effort	to	scramble	into	his	box	,	which	was	on
和	和	一个	最高	努力	到	争夺	进入	他的	盒子	,	哪个	曾是	在

[ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [baɪ] .

a	chair	close	by	.
一个	椅子	关闭	经过	.

他拼尽全力爬进自己的箱子里，箱子放在附近的一把椅子上。

[wen] [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

When	I	lifted	the	lid	,	a	minute	or	two	later	,	he	was	dead	.
什么时候	我	抬起	这	盖	,	一个	分钟	或者	二	之后	,	他	曾是	死的	.

当我掀开盖子时，过了一两分钟，他已经死了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	was	curled	up	,	with	a	queer	little	smile	upon	his	face	,
他	曾是	卷曲	向上	,	和	一个	酷儿	小的	微笑	之上	他的	脸	,

他蜷缩着身子，脸上带着一丝古怪的微笑。

[æz; əz] [ɪf] [traɪˈʌmfənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈfaɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ,

as	if	triumphant	that	he	had	defied	me	to	the	last	,
作为	如果	凯	那	他	有	违抗	我	到	这	最后的	,

仿佛他得意洋洋地认为自己直到最后一刻都顶住了我的压力，

[ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['terər]

and	I	—	I	could	only	be	thankful	that	his	sufferings	and	his	terror
和	我	—	我	可以	仅有的	是	感恩	那	他的	苦难	和	他的	恐怖

[wɜːr; wər] ['endɪd] .

were	ended	.
是	结束	.

而我——我只能庆幸他的痛苦和恐惧终于结束了。

['ruːbiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gleɪzɪŋ] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

Ruby's	eyes	were	glazing	when	I	looked	at	her	a	little	later	,
Ruby 的	眼睛	是	玻璃	什么时候	我	看起来	在	她	一个	小的	之后	,

过了一会儿，我再看露比的时候，发现她的眼神有些呆滞。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['kwaɪətli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['piːtər] [hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz] [læst] .

and	she	died	quietly	half	an	hour	after	Peter	had	breathed	his	last	.
和	她	死亡	悄悄	一半	一个	小时	后	彼得	有	呼吸	他的	最后的	.

彼得咽气半小时后，她也平静地去世了。

[aɪ] [sent] [ðer; ðər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [poʊst] - - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vetərəneri] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn]

I	sent	their	two	little	bodies	to	be	post	-	mortemed	to	a	veterinary	college	in
我	发送	他们的	二	小的	身体	到	是	邮政	-	-	到	一个	兽医	大学	在

[nɔːrθ] ['lʌndən] ,

North	London	,
北	伦敦	,

我把他们两个幼小的遗体送到北伦敦的一所兽医学院进行尸检。

['kaɪndli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [zuː] ['piːp(ə)l] .

kindly	recommended	by	the	Zoo	people	.
亲切地	受到推崇的	经过	这	动物园	人们	.

动物园工作人员强烈推荐。

[ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['piːtər] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [əˈkjuːt] [kənˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] ,

The	verdict	was	that	Peter	had	died	of	acute	congestion	of	the	lungs	,
这	判决	曾是	那	彼得	有	死亡	的	急性	拥塞	的	这	肺	,

最终裁定，彼得死于急性肺充血。

[ænd; ənd]['ru:bi][ʌv; əv] [nu:'moʊniə] , ['kɑ:mplɪkeɪtɪd][baɪ] [ne'fraɪtɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['stændɪŋ] . [-]

and	Ruby	of	pneumonia	,	complicated	by	nephritis	of	some	standing	.	[	63	]
和	红宝石	的	肺炎	,	复杂的	经过	肾炎	的	一些	常设	.	[	-	]

以及患有肺炎的鲁比，并伴有一定程度的肾炎。[63]

['pi:p(ə)l] [hu:] [lʌv] ['ænɪmlz] [du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [haʊ] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] [gri:f] ['pɔɪznd]

People	who	love	animals	do	not	need	to	be	told	how	remorse	and	grief	poisoned
人们	WHO	爱	动物	做	不是	需要	到	是	讲述	如何	悔恨	和	悲伤	中毒

[maɪ] [deɪz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

my	days	for	some	time	.
我的	天	为了	一些	时间	.

爱动物的人不需要别人告诉我，悔恨和悲伤曾如何折磨了我一段时间。

[waɪ] [hæd; həd][aɪ] , [ɪn][maɪ]['stu:pɪd]['hju:mən] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , ['sækrifaist] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] ?

Why	had	I	,	in	my	stupid	human	misunderstanding	,	sacrificed	these	little	lives	?
为什么	有	我	,	在	我的	愚蠢的	人类	误解	,	牺牲	这些	小的	生活	?

我为何会因为愚蠢的人性误解，而牺牲这些幼小的生命?

— [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [blaɪð] , ['meri] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ['ɪntu:] [dʌm] ,

—	changed	the	existence	of	these	blithe	,	merry	little	creatures	into	dumb	,
—	已更改	这	存在	的	这些	快乐的	,	欢乐	小的	生物	进入	哑的	,

['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['sʌfərɪŋ] ?

lengthened	suffering	?
加长	痛苦	?

——将这些原本快乐无忧的小家伙们变成了沉默寡言、饱受折磨的生命?

[aɪ][wʌz; wəz][glæd]['pi:tər][hæd; həd] ['bɪtn] [ˌem 'i:] — [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:]

I	was	glad	Peter	had	bitten	me	—	I	deserved	it	—	and	I	hope	it
我	曾是	高兴的	彼得	有	被咬	我	—	我	应得的	它	—	和	我	希望	它

[wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

was	some	satisfaction	to	him	to	do	it	.
曾是	一些	满意	到	他	到	做	它	.

我很高兴彼得咬了我——我罪有应得——我希望这样做能让他感到满足。

['lɔ:rəns] [hɪd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

Laurence	hid	himself	in	the	twinkling	of	an	eye	.
劳伦斯	隐藏	他自己	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

劳伦斯眨眼间就藏了起来。

[si:] [peɪdʒ] - . [-]

See	page	75	.	[	65	]
看	页	-	.	[	-	]

参见第 75 页。[65]

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

['fri:dəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] . [-]

FREEDOM	AND	HAPPINESS	.	[	67	]
自由	和	幸福	.	[	-	]

自由与幸福。[67]

['fri:dəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

FREEDOM	AND	HAPPINESS	.
自由	和	幸福	.

自由与幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə'nʌðər] ['skwɜːrəl][æz; əz][ə; eɪ] [meit]

It	will	be	remembered	that	I	had	obtained	another	squirrel	as	a	mate
它	将要	是	记得	那	我	有	获得	其他	松鼠	作为	一个	伴侣

[fɔːr; fər] ['lɔːrəns] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [hʊk] [hiːθ] [ænd; ənd]

for	Laurence	when	he	should	leave	London	and	come	to	Hook	Heath	and
为了	劳伦斯	什么时候	他	应该	离开	伦敦	和	来	到	钩	希思	和

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

人们将会记得，当劳伦斯离开伦敦来到胡克希思获得自由时，我已经为他找来了另一只松鼠作伴。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ;

This	little	creature	had	arrived	on	the	thirteenth	of	January	;
这	小的	生物	有	到达的	在	这	第十三	的	一月	;

这个小家伙是1月13日到的;

[hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪtər] ['weðər] ['læstɪd] ;

had	been	kept	in	the	conservatory	while	the	bitter	weather	lasted	;
有	到过	保留	在	这	温室	尽管	这	苦的	天气	持续	;

在严寒天气期间，它们一直被保存在温室里;

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['skwɜːrəl] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ʌv; əv]

and	had	been	put	into	the	garden	squirrel	-	house	on	the	twenty	-	eighth	of
和	有	到过	放	进入	这	花园	松鼠	-	房子	在	这	二十	-	第八	的

[ðə; ði] [mʌnθ] .

the	month	.
这	月	.

并于当月二十八日被放入花园的松鼠屋中。

[aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['sʌlki] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [ɪm'plækəbli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [ænd; ənd]

I	called	her	Sulky	at	first	,	for	she	remained	so	implacably	invisible	;	and
我	称为	她	闷闷不乐	在	第一的	,	为了	她	剩余	所以	毫不妥协地	无形的	;	和

,

,

'

我一开始叫她"闷闷不乐"，因为她总是那么冷漠无情，仿佛隐形人一般；而且，

[ðoʊ] [fuːd] ['dɪsə'pɪrd] , [aɪ]['nevər] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [-]

though	food	disappeared	,	I	never	caught	a	glimpse	of	[	68	]
尽管	食物	消失	,	我	绝不	捕捉	一个	一瞥	的	[	-	]

虽然食物消失了，但我从未瞥见过[68]

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

her	for	a	fortnight	.
她	为了	一个	两星期	.

她陪了她两周。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [meit] [fɔːr; fər] ['lɔːrəns] ;

She	was	,	as	I	have	said	,	intended	to	be	a	mate	for	Laurence	;
她	曾是	,	作为	我	有	说	,	故意的	到	是	一个	伴侣	为了	劳伦斯	;

正如我所说，她原本是打算成为劳伦斯的伴侣;

[bʌt; bət]['æftər]['ruːbiːz] [deθ] [aɪ][felt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [frɪts] ,

but	after	Ruby's	death	I	felt	she	must	be	given	to	Fritz	,
但	后	Ruby 的	死亡	我	毛毡	她	必须	是	给定	到	弗里茨	,

但露比去世后，我觉得她应该交给弗里茨。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][fɔːr; fər] ['lɔːrəns] .

and	I	must	get	another	little	lady	for	Laurence	.
和	我	必须	得到	其他	小的	女士	为了	劳伦斯	.

我得再给劳伦斯找个小姑娘。

[soʊ] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][maɪ]['lɪt(ə)l][pets] [daɪd] , [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɜːrəl] - [haʊs] ,

So	,	the	day	after	my	little	pets	died	,	I	opened	the	door	of	the	squirrel	-	house	,
所以	,	这	天	后	我的	小的	宠物	死亡	,	我	打开	这	门	的	这	松鼠	-	房子	,

所以，在我家小宠物们去世的第二天，我打开了松鼠屋的门。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kæptɪv] [friː] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

and	let	the	captive	free	to	go	where	she	would	.
和	让	这	俘虏	自由的	到	去	在哪里	她	会	.

释放俘虏，让她自由去往她想去的地方。

[aɪ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] ,

I	had	reason	to	believe	,	however	,
我	有	原因	到	相信	,	然而	,

但我有理由相信，

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [sniːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['skwɜːrəl] - [haʊs] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [sliːp]

that	for	a	week	she	sneaked	back	to	the	squirrel	-	house	every	night	to	sleep
那	为了	一个	星期	她	偷偷摸摸	后退	到	这	松鼠	-	房子	每一个	夜晚	到	睡觉

;
;
;

整整一个星期，她每晚都偷偷溜回松鼠窝睡觉；

[fɔːr; fər] [nʌts] [pʊt][ɪn] [ˌoʊvər'naɪt][wɜːr; wər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ,

for	nuts	put	in	overnight	were	gone	before	7	a	.	m	.	,
为了	坚果	放	在	过夜	是	已消失	前	7	一个	.	米	.	,

隔夜放入的坚果，早上7点前就吃光了。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [bɑːks][tuː; tə]

and	one	morning	I	saw	her	slipping	down	from	the	sleeping	-	box	to
和	一	早晨	我	锯	她	滑倒	向下	从	这	睡眠	-	盒子	到

[meɪk] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .

make	her	breakfast	.
制作	她	早餐	.

一天早晨，我看到她从睡箱里溜下来做早餐。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['æftərwərdz] [get] [aʊt][ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk]

I	watched	her	afterwards	get	out	and	run	along	the	fence	,	and	then	think
我	观看	她	然后	得到	出去	和	跑步	沿着	这	栅栏	,	和	然后	思考

['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

better	of	it	,
更好的	的	它	,

我后来看着她下车沿着栅栏跑了一段，然后又改变了主意。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [næp] .

and	come	back	and	climb	up	to	have	another	nap	.
和	来	后退	和	爬	向上	到	有	其他	午睡	.

然后回来爬上去再睡个午觉。

[baɪ][ˌmɪd'deɪ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [nɔːr][dɪd][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [fɔːr; fər] [mɔːr]

By	midday	,	however	,	she	was	gone	,	nor	did	I	see	her	again	for	more
经过	正午	,	然而	,	她	曾是	已消失	,	也不	做过	我	看	她	再次	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

than	a	fortnight	.
比	一个	两星期	.

然而，到了中午，她就走了，之后两周多我都没再见到她。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['veri] ['stɔːrmi] ['weðər] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [geɪlz] [ænd; ənd] [snoʊ] [skwɔːlz] ,

We	had	some	very	stormy	weather	,	with	high	gales	and	snow	squalls	,
我们	有	一些	非常	暴风雨	天气	,	和	高的	狂风	和	雪	暴风雨	,

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [-]

and	I	began	to	fear	[	69	]
和	我	开始	到	害怕	[	-	]

我们遇到了非常恶劣的天气，狂风呼啸，暴雪纷飞，我开始感到害怕[69]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [nuː'moʊniə] , [laɪk] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ruː'fiːnə]

that	she	had	got	a	chill	and	would	die	of	pneumonia	,	like	poor	little	Rufina
那	她	有	得到	一个	寒意	和	会	死	的	肺炎	,	喜欢	贫穷的	小的	鲁菲娜

.

:

.

她着凉了，会像可怜的小鲁菲娜一样死于肺炎。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['evər] [noʊ] ?

How	should	we	ever	know	?
如何	应该	我们	曾经	知道	?

我们怎么可能知道呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kriːp] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [nests] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

She	would	creep	into	one	of	the	deserted	nests	in	the	wood	,
她	会	潜行者	进入	一	的	这	荒凉的	巢穴	在	这	木头	,

她会悄悄溜进树林里一个废弃的鸟巢里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][gæsp] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] .

and	there	gasp	out	her	little	life	as	the	two	others	had	done	.
和	那里	喘气	出去	她	小的	生活	作为	这	二	其他的	有	完毕	.

然后，她像另外两人一样，奄奄一息地离开了人世。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,

The	only	thing	that	gave	me	hope	that	she	was	alive	and	well	,
这	仅有的	事物	那	给予	我	希望	那	她	曾是	活	和	出色地	,

唯一让我觉得她还活着并且一切安好的，是

[ðoʊ] [ˌʌn'siːn] , [wʌz; wəz] ['frɪtsɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [bɪ'heɪvjər] ,

though	unseen	,	was	Fritz's	cheerful	behaviour	,
尽管	看不见	,	曾是	弗里茨的	快乐	行为	,

虽然没人看到，但弗里茨表现得很开朗。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .

and	the	fact	of	his	still	remaining	in	the	wood	and	garden	.
和	这	事实	的	他的	仍然	其余的	在	这	木头	和	花园	.

以及他仍然留在树林和花园里的事实。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sprɪŋtaɪm] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌm; səm]

For	it	was	springtime	,	and	surely	,	if	there	had	not	been	some
为了	它	曾是	春天	,	和	一定	,	如果	那里	有	不是	到过	一些

[ə'trækʃ(ə)n] [hɪr] ,

attraction	here	,
景点	这里	,

因为当时正值春天，而且，如果这里没有什么吸引人的地方，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] ,

he	would	have	been	off	to	the	plantations	across	the	heath	,
他	会	有	到过	离开	到	这	种植园	穿过	这	希思	,

他本该前往荒原对面的种植园。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːtid] .

where	there	were	plenty	of	little	ladies	to	be	courted	.
在哪里	那里	是	很多	的	小的	女士们	到	是	求爱	.

那里有很多年轻貌美的姑娘等着被追求。

[hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [wen] [hiː; hi] [peɪd] ['vɪzɪts][tuː; tə][maɪ] [ruːm] — [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['evri] [deɪ] —

His	demeanour	when	he	paid	visits	to	my	room	—	which	he	did	every	day	—
他的	风度	什么时候	他	有薪酬的	访问	到	我的	房间	—	哪个	他	做过	每一个	天	—

[wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['æmərəs] [θɔːts] .

was	suggestive	of	happiness	and	of	amorous	thoughts	.
曾是	暗示性的	的	幸福	和	的	多情	想法	.

他每天都会来我的房间，每次来的时候，他的举止都显得很开心，而且充满了爱意。

[hiː; hi] [wʊd] [kɑːk] [hɪz; ɪz][teɪl] ['roʊgɪʃli] , [ænd; ənd][skɪp][ə'baʊt][ænd; ənd][rʌn] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːtənz] —

He	would	cock	his	tail	roguishly	,	and	skip	about	and	run	up	the	curtains	—
他	会	公鸡	他的	尾巴	狡猾地	,	和	跳过	关于	和	跑步	向上	这	窗帘	—

['pleɪnli] “ ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] .

plainly	“	showing	off	.
显然	“	显示	离开	.

他会顽皮地翘起尾巴，蹦蹦跳跳地跑来跑去，爬上窗帘——显然是在“炫耀”。

” [aɪ] ['ðerfɔːr] [hoʊpt] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [-]

”	I	therefore	hoped	that	,	though	I	could	not	[	70	]
”	我	所以	希望	那	,	尽管	我	可以	不是	[	-	]

因此，我希望，尽管我不能[70]

[siː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] - ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [tuː; tə]

see	her	,	he	was	aware	of	Sulky's	presence	,	and	was	hugging	to
看	她	,	他	曾是	意识到的	的	-	在场	,	和	曾是	拥抱	到

[hɪm'self] [hoʊps] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [blɪs] .

himself	hopes	of	domestic	bliss	.
他自己	希望	的	国内的	极乐	.

看到她，他意识到苏尔基的存在，便将对家庭幸福的希望紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [piːpt] [aʊt][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ,

And	,	sure	enough	,	one	bright	morning	I	peeped	out	at	6	a	.	m	.	,
和	,	当然	足够的	,	一	明亮的	早晨	我	偷窥	出去	在	6	一个	.	米	.	,

果然，在一个阳光明媚的早晨，我早上六点探出头去，

[tuː; tə] [siː] [frɪts] ['terɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][legz][kʊd; kəd] ['kæri]

to	see	Fritz	tearing	across	the	lawn	,	as	fast	as	his	little	legs	could	carry
到	看	弗里茨	撕裂	穿过	这	草地	,	作为	快速地	作为	他的	小的	腿	可以	携带

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

看到弗里茨飞快地穿过草坪，用他那双小短腿拼命奔跑，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [stʌmp] , [wer] ['sʌlki] [wʌz; wəz]['boʊldli] ['krækɪŋ] [nʌts] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [wel]

towards	the	stump	,	where	Sulky	was	boldly	cracking	nuts	,	looking	exceedingly	well
向	这	树桩	,	在哪里	闷闷不乐	曾是	大胆地	裂纹	坚果	,	寻找	非常	出色地

[ænd; ənd] ['prɪti] .

and	pretty	.
和	漂亮的	.

朝着树桩的方向走去，只见苏尔基正在那里大胆地敲碎坚果，看起来精神矍铄，十分漂亮。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][lɪft][ðə; ði]['kaʊkə,nʌt] [ʃel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fɔːr] [pɔːz] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði]

I	saw	her	lift	the	cocoanut	shell	with	her	little	fore	paws	from	off	the
我	锯	她	举起	这	椰子	壳	和	她	小的	前	爪子	从	离开	这

[kɑːb] [nʌts] ,

cob	nuts	,
玉米	坚果	,

我看到她用小前爪把椰子壳从椰子棒上取下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] .

and	she	tucked	in	an	excellent	breakfast	.
和	她	塞进去	在	一个	出色的	早餐	.

她享用了一顿丰盛的早餐。

[frɪts] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] , [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ,

Fritz	,	being	the	gentleman	he	always	was	,	would	not	disturb	her	,
弗里茨	,	存在	这	绅士	他	总是	曾是	,	会	不是	打扰	她	,

弗里茨一向彬彬有礼，没有打扰她。

[bʌt; bət] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['aɪvi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wer] [hɪz; ɪz]['æntɪks] [bɪ'təʊkənd] [greɪt] ['hæpinəs] .

but	came	up	the	ivy	to	me	,	where	his	antics	betokened	great	happiness	.
但	来了	向上	这	常春藤	到	我	,	在哪里	他的	滑稽动作	标记	伟大的	幸福	.

但他顺着常春藤爬到我身边，他的滑稽举动表明他非常高兴。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sʌlki] [wʌz; wəz] [drɑːpt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] “ ['mɪsɪz] . [frɪts]

From	that	day	the	name	of	Sulky	was	dropped	,	and	became	“	Mrs	.	Fritz
从	那	天	这	姓名	的	闷闷不乐	曾是	掉落	,	和	成为	“	太太	.	弗里茨

.

:

.

从那天起，苏尔基这个名字就被去掉了，变成了"弗里茨夫人"。

” [baɪ][ðə; ði] 17th [mɑːrtʃ] [mɪs] ['æpəltən] [rɪ'kwaɪərd] ['lɔːrəns] ['haʊsmən] [noʊ][lɔːŋgər][æz; əz][ə; eɪ]

”	By	the	17th	March	Miss	Appleton	required	Laurence	Housman	no	longer	as	a
”	经过	这	17th	行进	错过	阿普尔顿	必需的	劳伦斯	豪斯曼	不	更长	作为	一个

['mɑːd(ə)l] ,

model	,
模型	,

"到3月17日，阿普尔顿小姐不再需要劳伦斯·豪斯曼担任模特了。"

[soʊ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [hʊk] [hiːθ] .

so	she	brought	him	down	to	me	at	Hook	Heath	.
所以	她	带来	他	向下	到	我	在	钩	希思	.

所以她把他带到了胡克希思来见我。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bɑːks] ([waɪl] [hiː; hi] [-]

She	had	secured	his	sleeping	-	box	(	while	he	[	71	]
她	有	安全	他的	睡眠	-	盒子	(	尽管	他	[	-	]

她把他的睡箱固定好了（而他[71]

[wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][næp]) , [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θɪk] [braʊn] ['peɪpər] ,

was	curled	up	in	it	for	a	nap	)	,	wrapped	it	in	thick	brown	paper	,
曾是	卷曲	向上	在	它	为了	一个	午睡	)	,	包装	它	在	厚的	棕色的	纸	,

（蜷缩在里面打盹儿），用厚厚的棕色纸包起来，

['waɪərd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊlz] ,

wired	it	across	the	holes	,
有线	它	穿过	这	孔	,

将电线横跨在孔上，

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][læp][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn] [tjʊb] [ænd; ənd][treɪn] .

and	held	it	in	her	lap	all	the	time	in	tubes	and	train	.
和	握住	它	在	她	膝	全部	这	时间	在	管子	和	火车	.

她总是把它放在腿上，无论是在地铁还是火车上。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd]

“	I	suppose	he	is	here	,	and	I	suppose	he	is	alive	,	”	she	said	when	she	arrived
“	我	认为	他	是	这里	,	和	我	认为	他	是	活	,	”	她	说	什么时候	她	到达的

;

;

;

"我想他就在这里，我想他还活着，"她到达时说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ,

“	but	I	have	not	heard	the	ghost	of	a	sound	,
“	但	我	有	不是	听到	这	鬼	的	一个	声音	,

但我连一丝声音都没听到。

[nɔ:r] [felt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['rɪgl] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] .

nor	felt	the	faintest	wriggle	in	the	box	.
也不	毛毡	这	最微弱	扭动	在	这	盒子	.

也没感觉到箱子里有丝毫动静。

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [daɪd] [ʌv; əv] [fraɪt] !

I	hope	he	has	not	died	of	fright	!
我	希望	他	有	不是	死亡	的	惊吓	!

我希望他不是被吓死了!

" [wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] , [wen] , [tu:; tə]

"	We	put	the	package	down	for	a	moment	upon	the	sofa	,	when	,	to
"	我们	放	这	包裹	向下	为了	一个	片刻	之上	这	沙发	,	什么时候	,	到

['aʊər; ɑ:r] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] ,

our	amusement	and	relief	,
我们的	娱乐	和	宽慰	,

"我们把包裹暂时放在沙发上，这时，令我们既开心又欣慰的是，

[ðer; ðər] [ɪ'mi:diətli] [keɪm] [fɔ:rθ] [skwi:ks] [ænd; ənd] [grʌnts] [ʌv; əv] [ɪkˌspɑ:stʃu'leɪʃn] .

there	immediately	came	forth	squeaks	and	grunts	of	expostulation	.
那里	立即地	来了	前进	吱吱声	和	咕哝声	的	解释	.

随即传来一阵抗议的吱吱声和咕哝声。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

"	Poor	little	fellow	!
"	贫穷的	小的	同伴	!

"可怜的小家伙！"

[haʊ] [kræmpt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] , " [wi:; wi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] [prə'si:did] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]

how	cramped	he	must	be	,	"	we	exclaimed	;	and	proceeded	forthwith
如何	狭窄	他	必须	是	,	"	我们	惊呼	;	和	继续	立即

[tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ,

to	place	him	,
到	地方	他	,

"他一定很挤吧，"我们惊呼道；然后立即着手安置他。

[bɑ:ks] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['skwɜ:rəl] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

box	and	all	,	within	the	spacious	squirrel	-	house	in	the	garden	.
盒子	和	全部	,	之内	这	宽敞	松鼠	-	房子	在	这	花园	.

盒子和所有东西都在花园里宽敞的松鼠屋里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] ['smiðəz] , [gʊd] [mæn] — [æz; əz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]

This	was	safely	accomplished	by	Smithers	,	good	man	—	as	kind	and	interested
这	曾是	安全	完成	经过	史密瑟斯	,	好的	男人	—	作为	种类	和	感兴趣的

[ɪn] [maɪ] [pets] [æz; əz] ['evər] .

in	my	pets	as	ever	.
在	我的	宠物	作为	曾经	.

史密瑟斯先生安全地完成了这项任务，他是个好人——一如既往地善良，对我的宠物们也十分关心。

[ɪn] [ðɪs] [ə'boʊd] ['lɔ:rəns] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] 2nd [meɪ] , [wen] [aɪ] [set] [hɪm; ɪm] [fri:] [ˌɔ:ltə'geðər] . [

In	this	abode	Laurence	remained	till	the	2nd	May	,	when	I	set	him	free	altogether	.	[
在	这	住所	劳伦斯	剩余	直到	这	2nd	可能	,	什么时候	我	放	他	自由的	共	.	[

-]

72	]
-	]

劳伦斯一直待在这个住所，直到 5 月 2 日，我才把他完全释放。[72]

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [meit] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

But	before	giving	him	his	liberty	I	had	to	get	a	mate	for	him	,
但	前	给予	他	他的	自由	我	有	到	得到	一个	伴侣	为了	他	,

但在释放他之前，我得先给他找个伴侣。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstərfl] [frɪts] .

so	that	there	should	be	no	excuse	for	fights	with	the	masterful	Fritz	.
所以	那	那里	应该	是	不	原谅	为了	战斗	和	这	精湛	弗里茨	.

所以，与技艺高超的弗里茨发生争执没有任何借口。

[æz; əz]['mesərz] . ['devən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [tʊk] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd]

As	Messrs	.	Devon	and	Co	.	took	some	time	before	they	found	what	I	wanted
作为	先生们	.	德文郡	和	合作	.	采取	一些	时间	前	他们	成立	什么	我	通缉

([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,

(	for	she	had	to	be	a	German	,
(	为了	她	有	到	是	一个	德语	,

德文公司花了一些时间才找到我想要的（因为她必须是德国人），

[jʌŋ] , [ænd; ənd] ['helθi]) , ['lɔːrəns] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɑːlətəri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

young	,	and	healthy	)	,	Laurence	had	to	remain	solitary	for	a	month	.
年轻的	,	和	健康	)	,	劳伦斯	有	到	保持	孤	为了	一个	月	.

尽管年轻健康），劳伦斯还是被单独监禁了一个月。

[mɑːrtʃ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mʌnθ] [ʌv; əv] [geɪlz] , [reɪn] , [ænd; ənd] [snoʊ] [skwɔːlz] ;

March	1914	was	a	dreadful	month	of	gales	,	rain	,	and	snow	squalls	;
行进	-	曾是	一个	可怕	月	的	狂风	,	雨	,	和	雪	暴风雨	;

1914年3月是一个可怕的月份，狂风、暴雨和暴雪肆虐；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv]['eɪprəl] [keɪm] [sprɪŋ] - [laɪk] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['brɪliənt]

but	with	the	first	days	of	April	came	spring	-	like	warmth	and	brilliant
但	和	这	第一的	天	的	四月	来了	春天	-	喜欢	温暖	和	杰出的

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

但四月初，春天的气息扑面而来，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['skwirəlz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] .

and	the	wild	squirrels	visited	the	garden	again	.
和	这	荒野	松鼠	到访	这	花园	再次	.

野松鼠们又一次光顾了花园。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

One	morning	the	dear	little	thing	,
一	早晨	这	亲爱的	小的	事物	,

一天早晨，这个可爱的小家伙，

[huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [mɪs] [frɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

whom	I	used	to	call	Miss	Fritz	in	the	summer	of	1913	,
谁	我	用过的	到	称呼	错过	弗里茨	在	这	夏天	的	-	,

1913年夏天，我曾称她为弗里茨小姐。

[keɪm] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [reɪlz] ,

came	dancing	and	skipping	along	the	fence	rails	,
来了	跳舞	和	跳过	沿着	这	栅栏	铁轨	,

他们沿着栅栏跳着舞走了过来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [frʌm; frəm][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] .

and	I	watched	her	at	6	a	.	m	.	from	my	bedroom	window	.
和	我	观看	她	在	6	一个	.	米	.	从	我的	卧室	窗户	.

早上六点，我从卧室的窗户看着她。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði][bɪg][laɪm] [triː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ˌaʊt'saɪd][maɪ]

She	climbed	the	big	lime	tree	to	have	a	look	at	the	little	shelf	outside	my
她	攀登	这	大的	酸橙	树	到	有	一个	看	在	这	小的	架子	外部	我的

['keɪsmənt] ,

casement	,
窗扇	,

她爬上那棵大菩提树，去看我窗户外面的小架子。

[wer] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wel] [rɪ'membər] , [nʌts] [wɜ:r; wər] [spred] [gə'lɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

where	,	as	she	well	remembered	,	nuts	were	spread	galore	in	the	days	of	her
在哪里	,	作为	她	出色地	记得	,	坚果	是	传播	数不胜数	在	这	天	的	她

['tʃaɪldhʊd] [læst] [jɪr] .

childhood	last	year	.
童年	最后的	年	.

她清楚地记得，在她童年的去年，那里到处都铺满了坚果。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ðer; ðər] [-]

there	[	73	]
那里	[	-	]

那里[73]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃi:; ʃi][ræn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd]

they	were	,	and	down	she	ran	and	made	a	dash	for	the	wall	and
他们	是	,	和	向下	她	跑	和	制成	一个	短跑	为了	这	墙	和

[ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['aɪvi] .

the	sheltering	ivy	.
这	庇护所	常春藤	.

果然如此，她跑下楼，冲向墙壁和遮蔽她的常春藤。

[ʌp] [ʃi:; ʃi] ['skræmbld] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['kɔ:rnər]

Up	she	scrambled	,	and	in	another	moment	was	perched	on	the	extreme	corner
向上	她	打乱	,	和	在	其他	片刻	曾是	栖息	在	这	极端	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,

of	the	ledge	,
的	这	壁架	,

她奋力向上攀爬，片刻之后便已站在了岩架的最边缘。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [teɪl] [kɑ:kt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [bæk] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:mənd] [klʌtʃt] [ɪn]

with	her	beautiful	tail	cocked	over	her	back	,	and	an	almond	clutched	in
和	她	美丽的	尾巴	上膛	超过	她	后退	,	和	一个	杏仁	紧握	在

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [klɔ:z] .

her	little	claws	.
她	小的	爪子	.

她美丽的尾巴高高翘起，小爪子里紧紧抓着一颗杏仁。

[ʃi:; ʃi][let][ˌem 'i:][stænd][kwaɪt][kloʊz] , [nɑ:t][ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪd]['oʊpən] ;

She	let	me	stand	quite	close	,	not	a	foot	away	,	with	the	window	wide	open	;
她	让	我	站立	相当	关闭	,	不是	一个	脚	离开	,	和	这	窗户	宽的	打开	;

[ænd; ənd][oʊ] !

and	oh	!
和	哦	!

她让我站在离她很近的地方，不到一英尺，窗户大开着；哦!

[haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] ,

how	pretty	and	small	and	dainty	she	looked	to	my	eyes	,
如何	漂亮的	和	小的	和	纤巧	她	看起来	到	我的	眼睛	,

在我眼里，她看起来多么漂亮、娇小、妩媚啊!

[ə'kʌstəmd] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [mʌnθs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔrsɜ-] [bɪld] [ænd; ənd] ['ʃægi:ə] [fɜ:r][ʌv; əv]

accustomed	for	so	many	months	to	the	coarser	build	and	shaggier	fur	of
习惯	为了	所以	许多	几个月	到	这	较粗糙	建造	和	更蓬松	毛皮	的

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

the	Germans	.
这	德国人	.

几个月来，已经习惯了德国人粗犷的体格和蓬松的毛发。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd]['beɪbi] - [laɪk] , [hɜːr; hər] [nʌt] - ['kʌlərd] [fɜːr][soʊ]

Her	little	face	was	so	appealing	and	baby	-	like	,	her	nut	-	coloured	fur	so
她	小的	脸	曾是	所以	上诉	和	婴儿	-	喜欢	,	她	坚果	-	有色	毛皮	所以

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

她的小脸蛋可爱极了，像个小婴儿，她那坚果色的皮毛柔软极了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][teɪl][soʊ] ['flʌfi] !

and	her	tail	so	fluffy	!
和	她	尾巴	所以	蓬松的	!

她的尾巴毛茸茸的!

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [kwaɪt] [wel] ; [lʊkt] [æt; ət] [-]

She	knew	me	again	quite	well	;	looked	at	[	74	]
她	知道	我	再次	相当	出色地	;	看起来	在	[	-	]

她又很了解我了；看了[74]

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['brɪliənt] [blæk] [aɪz] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]

me	with	recognition	in	her	brilliant	black	eyes	;	and	presently	,	dropping	the
我	和	认出	在	她	杰出的	黑色的	眼睛	;	和	目前	,	下降	这

['empti] [ʃel] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːmənd] ,

empty	shell	of	her	almond	,
空的	壳	的	她	杏仁	,

她那双明亮的黑眼睛里带着认出的神情；随后，她扔掉了手中空空的杏仁壳。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hezəˌteɪtɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

she	came	hesitatingly	to	the	inside	ledge	of	the	window	,
她	来了	犹豫地	到	这	里面	壁架	的	这	窗户	,

她犹豫地走到窗台内侧，

['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][noʊz][tuː; tə] [snɪf] [æt; ət][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

stretching	out	her	nose	to	sniff	at	me	—	to	make	quite	sure	that	I	was
伸展	出去	她	鼻子	到	嗅	在	我	—	到	制作	相当	当然	那	我	曾是

[ɪn] ['veri] [truːθ] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] ;

in	very	truth	her	old	friend	;
在	非常	真相	她	老的	朋友	;

她伸出鼻子嗅了嗅我——以确认我是否真的是她的老朋友；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['wɔːlnʌt][ænd; ənd]

and	,	having	satisfied	her	little	mind	,	she	picked	up	a	walnut	and
和	,	拥有	使满意	她	小的	头脑	,	她	挑选	向上	一个	核桃	和

['kɑːnsntreɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

concentrated	her	attention	upon	it	.
集中	她	注意力	之上	它	.

满足了她小小的欲望之后，她拿起一颗核桃，专心致志地盯着它。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ,

I	stood	beside	her	there	for	ten	minutes	,
我	站立	旁	她	那里	为了	十	分钟	,

我在她旁边站了十分钟，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːvəndər] [ɪk'sept] [wʌn][kɑːb] [nʌt] ,

till	she	had	finished	all	the	provender	except	one	cob	nut	,
直到	她	有	完成的	全部	这	饲料	除了	一	玉米	坚果	,

直到她吃光了所有的饲料，只剩下一颗榛子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] .

which	she	carefully	hid	in	the	ivy	.
哪个	她	小心	隐藏	在	这	常春藤	.

她小心翼翼地将它藏在了常春藤里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['reɪst] [daʊn] [tu:; tə] [koʊ'ket] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['lɔ:rəns] ,
Then she raced down to coquette with poor Laurence ,
然后 她 比赛 向下 到 卖弄风情的人 和 贫穷的 劳伦斯 ,

然后她就飞奔下去勾引可怜的劳伦斯。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] - [keɪdʒ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld][best][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
who in his garden - cage was doing his wild best to excite her attention .
WHO 在 他的 花园 - 笼 曾是 正在做 他的 荒野 最好的 到 激发 她 注意力 .

它在花园的笼子里使出浑身解数，竭尽全力地想引起她的注意。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['waɪər][ʃi:; ʃi]['dɑ:rtɪd] ,
Round and round the wire she darted ,
圆形的 和 圆形的 这 金属丝 她 飞镖 ,

她绕着电线飞快地跑来跑去，

['snɪfɪŋ] [noʊz][tu:; tə][noʊz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] “ ” [hɜ:r; hər] ['plʊmi] [teɪl] .
sniffing nose to nose with him and “ twizzling ” her plumy tail .
嗅闻 鼻子 到 鼻子 和 他 和 “ 旋转 ” 她 梅子 尾巴 .

她和他鼻子对鼻子地嗅着，还"甩"着她毛茸茸的尾巴。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [skwi:ks] [ænd; ənd][ˌeksklə'meɪʃənz] .
Every now and then I heard squeaks and exclamations .
每一个 现在 和 然后 我 听到 吱吱声 和 感叹词 .

我时不时会听到吱吱声和惊叹声。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] , [ʃi:; ʃi][ˌaʊt'saɪd] , [hi:; hi][ˌɪn'saɪd] .
Then they started a sort of hide - and - seek , she outside , he inside .
然后 他们 开始 一个 种类 的 隐藏 - 和 - 寻找 , 她 外部 , 他 里面 .

然后他们开始玩捉迷藏，她在外面，他在里面。

[aɪ][felt] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pi:s] ,
I felt very sorry for him , and longed to let him out ; but his peace ,
我 毛毡 非常 对不起 为了 他 , 和 渴望 到 让 他 出去 ; 但 他的 和平 ,

我非常同情他，很想放他出去；但他的安宁，

[let][ə'loʊn][hɪz; ɪz][laɪf] , [-]
let alone his life , [75]
让 独自的 他的 生活 , [-]

更别提他的生命了[75]

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['pɜ:rtʃəs] [wɪð; wɪθ] [frɪts] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
would not have been worth a moment's purchase with Fritz in the wood .
会 不是 有 到过 值得 一个 瞬间 购买 和 弗里茨 在 这 木头 .

弗里茨在树林里，根本不值得花一秒钟去买。

[tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , ['lɔ:rəns] [hæd; həd][gɑ:t][aʊt] .
Two days before this , Laurence had got out .
二 天 前 这 , 劳伦斯 有 得到 出去 .

两天前，劳伦斯已经出狱了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðoʊ] [ʃʌt] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['boʊltɪd] ,
The little door of his house , though shut , had not been bolted ,
这 小的 门 的 他的 房子 , 尽管 关闭 , 有 不是 到过 螺栓连接 ,

他家的小门虽然关着，但并没有闩上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['sʌmər] - [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [haɪ] [wɪnd][ðə; ði]
and with a sudden burst of summer - like sunshine and high wind the
[reɪn] - ['swoʊlən] [wʊd] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] ,
rain - swollen wood had shrunk ,
雨 - 肿 木头 有 缩小 ,

突然间，一阵如同夏日般的阳光和大风袭来，被雨水浸透的木头收缩了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:zəli] [bɜ:rst]['oʊpən] [wen] [prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['i:gər] [pɔ:z] .

and	was	easily	burst	open	when	pressed	by	his	eager	paws	.
和	曾是	容易地	爆裂	打开	什么时候	按下	经过	他的	渴望的	爪子	.

被他急切的爪子轻轻一按就轻易地打开了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][goʊ] .

I	did	not	see	him	go	.
我	做过	不是	看	他	去	.

我没看见他走。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [skɪpt] [ɔ:f] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət][ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] .

He	must	have	skipped	off	very	early	indeed	;	but	about	10	a	.	m	.
他	必须	有	跳过	离开	非常	早期的	的确	;	但	关于	-	一个	.	米	.

他肯定很早就溜走了；大约是上午10点左右。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	happened	to	be	looking	out	of	the	window	,
我	发生	到	是	寻找	出去	的	这	窗户	,

我当时正好在往窗外看，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌrɪŋ] ['fɜ:ri] [fɔ:rmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	was	suddenly	aware	of	two	hurrying	furry	forms	across	the	ground	.
和	曾是	突然	意识到的	的	二	匆忙	毛茸茸的	表格	穿过	这	地面	.

突然间，他注意到地面上有两个毛茸茸的身影正匆匆跑过。

[pʊr] ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

Poor	Laurence	was	tearing	for	all	he	was	worth	towards	the	shelter	of
贫穷的	劳伦斯	曾是	撕裂	为了	全部	他	曾是	值得	向	这	庇护所	的

[hɪz; ɪz] ['leɪtli] [fər'seɪkən] [haʊs] ,

his	lately	forsaken	house	,
他的	最近	被遗弃的	房子	,

可怜的劳伦斯拼命地奔向他那间最近被遗弃的房子，寻求庇护。

[ænd; ənd] [frɪts] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]['mɜ:rdər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	Fritz	was	after	him	,	with	murder	in	his	eyes	.
和	弗里茨	曾是	后	他	,	和	谋杀	在	他的	眼睛	.

弗里茨紧追不舍，眼中充满了杀意。

[aɪ] [klæpt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , ['stɑ:rtlɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd][daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['frɪtsɪz]

I	clapped	my	hands	and	shouted	,	startling	them	both	and	diverting	Fritz's
我	鼓掌	我的	双手	和	喊叫	,	令人震惊	他们	两个都	和	转移注意力	弗里茨的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

我拍手大喊，吓了他们俩一跳，也转移了弗里茨的注意力。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [hɪd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

He	sprang	up	a	tree	,	and	Laurence	hid	himself	in	the	twinkling	of	an	eye	.
他	弹簧	向上	一个	树	,	和	劳伦斯	隐藏	他自己	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

他跳上一棵树，劳伦斯眨眼间就躲了起来。

[aɪ] [sɔ:] ['mæstər] [frɪts] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [-]

I	saw	Master	Fritz	watching	intently	for	a	few	moments	,	[	76	]
我	锯	掌握	弗里茨	观看	专注地	为了	一个	很少	时刻	,	[	-	]

我看到弗里茨大师专注地看了一会儿[76]

[ænd; ənd] ['ræθfəli] “ ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ” ([æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:]) .

and	wrathfully	“	twisting	his	tail	”	(	as	a	young	friend	of	mine	puts	it	)	.
和	愤怒地	“	扭曲	他的	尾巴	”	(	作为	一个	年轻的	朋友	的	矿	放置	它	)	.

愤怒地“扭着尾巴”（正如我的一位年轻朋友所说）。

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

His	rival	remaining	invisible	,	however	,
他的	竞争对手	其余的	无形的	,	然而	,

然而，他的对手却始终隐身于暗处。

[aɪ] [suːn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['skɪpɪŋ] ['liːʒərli] [bæk] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [triː] ['fʊtpæθ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [frɪts] [ɪn]

I	soon	saw	him	skipping	leisurely	back	along	his	tree	footpath	to	Mrs	.	Fritz	in
我	很快	锯	他	跳过	悠闲	后退	沿着	他的	树	人行道	到	太太	.	弗里茨	在

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

我很快看到他悠闲地沿着树荫小道蹦蹦跳跳地回到树林里的弗里茨太太身边。

[hæf] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][aɪ] [pər'siːvd] ['lɔːrəns] ['stelθɪli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens]

Half	an	hour	later	I	perceived	Laurence	stealthily	making	his	way	along	the	fence
一半	一个	小时	之后	我	感知	劳伦斯	悄悄地	制作	他的	方式	沿着	这	栅栏

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

towards	his	house	,
向	他的	房子	,

半小时后，我看到劳伦斯蹑手蹑脚地沿着栅栏朝他家走去。

[wer] [nʌts] [wɜːr; wər] ['plentɪfəli] [spred] .

where	nuts	were	plentifully	spread	.
在哪里	坚果	是	大量	传播	.

那里盛产坚果。

([aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brekfəst] .)

(	I	suspect	he	had	not	had	much	of	a	breakfast	.	)
(	我	怀疑	他	有	不是	有	很多	的	一个	早餐	.	)

（我怀疑他早餐没怎么吃。）

[aɪ] [fled] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [teɪl] [drɔːn] ['niːtli] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

I	fled	downstairs	and	out	in	time	to	see	his	tail	drawn	neatly	through	the	open
我	逃亡	楼下	和	出去	在	时间	到	看	他的	尾巴	绘制	整齐地	通过	这	打开

[dɔːr] ,

door	,
门	,

我逃下楼，及时赶到，看到他的尾巴整齐地从敞开的门里伸出来。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][kɑːb] [nʌt] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

as	he	seized	a	cob	nut	and	sat	up	to	enjoy	it	.
作为	他	查获	一个	玉米	坚果	和	卫星	向上	到	享受	它	.

他抓起一颗榛子，坐起来享用。

[hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]['boʊltɪd][hɪm; ɪm][ɪn] — ['oʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] , [aɪ]['fænsi] ,

He	scarcely	noticed	me	as	I	bolted	him	in	—	only	too	thankful	,	I	fancy	,
他	几乎	注意到	我	作为	我	螺栓连接	他	在	—	仅有的	也	感恩	,	我	想要	,

我把他锁进门的时候，他几乎没注意到我——我想他一定非常感激。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][wʌns] [mɔːr] [wer] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd][noʊ] [frɪts] .

to	find	himself	once	more	where	were	plenty	of	nuts	and	no	Fritz	.
到	寻找	他自己	一次	更多的	在哪里	是	很多	的	坚果	和	不	弗里茨	.

他再次发现自己身处一个有很多坚果却没有弗里茨的地方。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] — [tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] ,

Towards	the	end	of	March	—	to	be	accurate	,
向	这	结尾	的	行进	—	到	是	准确的	,

准确来说，大约在三月底，

[ɑːn][ðə; ði] 22nd — [aɪ] [siː] [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ɪn][maɪ]['skwɜːrəl]['daɪəri] [ðæt] ['lɔːrəns] ['weikənd] [ænd; ənd]

on	the	22nd	—	I	see	in	a	note	in	my	squirrel	diary	that	Laurence	wakened	and
在	这	22nd	—	我	看	在	一个	笔记	在	我的	松鼠	日记	那	劳伦斯	醒来	和

[wʌz; wəz] ['bɪzi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ,

was	busy	over	his	breakfast	at	6	a	.	m	. ,
曾是	忙碌的	超过	他的	早餐	在	6	一个	.	米	. ,

22日——我在松鼠日记里看到，劳伦斯早上6点就醒了，正在忙着吃早餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɪts] [-]

and	that	Fritz	[	77	]
和	那	弗里茨	[	-	]

还有 Fritz[77]

[keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] , ['pəːtʃiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['heðər] [θætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [swɔːr] ['fɪrsli]

came	along	,	and	,	perching	on	the	heather	thatch	of	his	house	,	swore	fiercely
来了	沿着	,	和	,	栖息	在	这	希瑟	苫	的	他的	房子	,	发誓	激烈地

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

她走了过来，栖息在他家茅草屋顶上，对他破口大骂。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

twisting	his	tail	with	rage	.
扭曲	他的	尾巴	和	愤怒	.

愤怒地扭动着尾巴。

[hiː; hi] [hiːdid] [nɑːt][maɪ][kɔːl] , [nɔːr][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [nʌts] [ɑːn][maɪ] ['wɪndoʊ] [sɪl] ;

He	heeded	not	my	call	,	nor	the	rattle	of	nuts	on	my	window	sill	;
他	听从了	不是	我的	称呼	,	也不	这	嘎嘎作响	的	坚果	在	我的	窗户	窗台	;

他既没有理会我的呼唤，也没有理会窗台上坚果的嘎嘎声；

[bʌt; bət] ['bʌrəud] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['heðər] ,

but	burrowed	his	nose	into	the	heather	,
但	掘穴	他的	鼻子	进入	这	希瑟	,

但他却把鼻子埋进了石楠丛里。

[ɪn][veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][kloʊz]['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

in	vain	attempts	to	come	to	close	quarters	with	his	enemy	.
在	徒劳	尝试	到	来	到	关闭	四分之一	和	他的	敌人	.

他徒劳地试图与敌人近身搏斗。

['lɔːrəns] [swɪʃt] [hɪz; ɪz][teɪl] [tuː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ;

Laurence	swished	his	tail	too	,	and	returned	his	compliments	with	interest	;
劳伦斯	嗖的一声	他的	尾巴	也	,	和	返回	他的	赞美	和	兴趣	;

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ,

but	,	finding	it	impossible	to	fight	,
但	,	寻找	它	不可能的	到	斗争	,

劳伦斯也摇了摇尾巴，饶有兴致地回敬了他一番；但是，由于无法反抗，

[hiː; hi]['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [frɪts] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [nʌt] ['krækɪŋ] — [wɪð; wɪθ]

he	presently	turned	his	back	on	Fritz	and	resumed	his	nut	cracking	—	with
他	目前	转向	他的	后退	在	弗里茨	和	恢复	他的	坚果	裂纹	—	和

[ə; eɪ]['lɔːfti] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [frɪts] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː]

a	lofty	contempt	for	the	other	—	and	Fritz	had	to	come	up	to	me
一个	高远	鄙视	为了	这	其他	—	和	弗里茨	有	到	来	向上	到	我

[tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [kən'səʊl] .

to	be	fed	and	consoled	.
到	是	美联储	和	安慰	.

他随即背过身去，继续敲打他的坚果——带着一种对弗里茨的蔑视——弗里茨只好走到我面前，让我喂他吃东西，安慰他。

[æt; ət][læst] ['lɔːrənsɪz] [braɪd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	last	Laurence's	bride	arrived	,	and	as	had	happened	before	with	the
在	最后的	劳伦斯的	新娘	到达的	,	和	作为	有	发生	前	和	这

['veriəs] [perz] ['ʌndər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

various	pairs	under	observation	,
各种各样的	对	在下面	观察	,

劳伦斯的未婚妻终于到了，就像之前观察的几对新人一样，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [tʊk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

she	soon	took	the	best	of	everything	.
她	很快	采取	这	最好的	的	一切	.

她很快就得到了所有最好的东西。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bɑːks] ; [ʃiː; ʃi][stoʊl][ɔːl][hɪz; ɪz][best] [nʌts] ;

Laurence	was	turned	out	of	his	sleeping	-	box	;	she	stole	all	his	best	nuts	;
劳伦斯	曾是	转向	出去	的	他的	睡眠	-	盒子	;	她	偷窃	全部	他的	最好的	坚果	;

劳伦斯被赶出了他的睡箱；她偷走了他所有最好的坚果；

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [meɪd] [hɪm; ɪm][weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [miːlz] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli]

and	invariably	made	him	wait	till	she	had	finished	her	meals	,	leaving	only
和	总是	制成	他	等待	直到	她	有	完成的	她	餐	,	离开	仅有的

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	refuse	for	him	.
这	拒绝	为了	他	.

而且总是让他等到她吃完饭，只给他留下残羹剩饭。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd] [-]

She	arrived	on	the	seventeenth	of	April	,	and	[	78	]
她	到达的	在	这	第十七	的	四月	,	和	[	-	]

她于四月十七日抵达，[78]

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][bəuθ] [friː] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

I	opened	the	cage	door	to	set	them	both	free	after	she	had	had	a
我	打开	这	笼	门	到	放	他们	两个都	自由的	后	她	有	有	一个

['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn]

fortnight	to	get	used	to	the	sight	of	the	house	and	the	human	beings	in
两星期	到	得到	用过的	到	这	视线	的	这	房子	和	这	人类	生物	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

在她适应了房子和花园里的人类两周后，我打开了笼门，把它们两个都放了出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt]

and	to	understand	that	food	and	water	were	always	to	be	found	in	that
和	到	理解	那	食物	和	水	是	总是	到	是	成立	在	那

[pər'tɪkjələr] [pleɪs] .

particular	place	.
特别的	地方	.

并且要明白，在那个特定的地方总能找到食物和水。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] — [æz; əz] ['skwirəlz] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [tuː]

I	also	made	a	little	hole	in	the	thatched	roof	—	as	squirrels	like	to	have	two
我	还	制成	一个	小的	洞	在	这	茅草屋顶	屋顶	—	作为	松鼠	喜欢	到	有	二

['entrənsiz] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'bəʊdz] — [ænd; ənd] ['lɔːrəns] [ɪ'miːdiətli] [set][aʊt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]

entrances	to	their	abodes	—	and	Laurence	immediately	set	out	to	enjoy	his
入口	到	他们的	住所	—	和	劳伦斯	立即地	放	出去	到	享受	他的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

我还凿了一个小洞——因为松鼠喜欢有两个入口进入它们的住所——劳伦斯立刻开始享受他的自由。

[aɪ] [suːn] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

I	soon	saw	his	little	head	emerging	from	the	hole	at	the	top	,
我	很快	锯	他的	小的	头	新兴	从	这	洞	在	这	顶部	,

我很快看到他的小脑袋从顶部的洞里探了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɜːrtɪv] [dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] ['keɪpəd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːksglʌv]

and	I	watched	his	furtive	joy	as	he	capered	about	among	the	foxgloves
和	我	观看	他的	鬼鬼祟祟	喜悦	作为	他	跳跃	关于	之中	这	毛地黄

[ænd; ənd] ['periwɪŋkl] [bɪ'loʊ] ,

and	periwinkles	below	,
和	长春花	以下	,

我看着他在下面毛地黄和长春花丛中嬉戏玩耍，偷偷地流露出喜悦。

[ænd; ənd]['faɪnəli][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][maɪ] [saɪt] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] .

and	finally	was	lost	to	my	sight	clambering	up	a	cherry	tree	.
和	最后	曾是	丢失的	到	我的	视线	攀爬	向上	一个	樱桃	树	.

最后，他爬上一棵樱桃树，消失在我的视线中。

['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][keɪdʒ]

Mrs	.	Laurence	,	on	the	contrary	,	was	quite	a	week	before	she	quitted	the	cage
太太	.	劳伦斯	,	在	这	相反	,	曾是	相当	一个	星期	前	她	辞职	这	笼

.

:

.

相反，劳伦斯夫人整整一个星期才离开笼子。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [fuːd] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] ,

She	preferred	to	remain	where	food	was	abundant	,
她	首选	到	保持	在哪里	食物	曾是	丰富	,

她更喜欢待在食物充足的地方。

[ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sliːpɪŋ] - [bɑːks] [kept] [hɜːr; hər] [snʌg] [æt; ət] [naɪt] .

and	where	her	comfortable	sleeping	-	box	kept	her	snug	at	night	.
和	在哪里	她	舒服的	睡眠	-	盒子	保留	她	舒适	在	夜晚	.

她舒适的睡箱让她夜里睡得暖暖的。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][dɪd] ['ventʃər] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

When	at	length	she	did	venture	forth	with	her	husband	into	the	unknown	,
什么时候	在	长度	她	做过	风险投资	前进	和	她	丈夫	进入	这	未知	,

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [stoʊl] [-]

she	still	stole	[	79	]
她	仍然	偷窃	[	-	]

当她最终和丈夫一起冒险进入未知领域时，她仍然偷窃[79]

[bæk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [seɪf] ['ʃeltər] .

back	for	several	nights	to	her	safe	shelter	.
后退	为了	一些	夜晚	到	她	安全的	庇护所	.

她回到安全的庇护所住了几个晚上。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðeɪ] [bɪlt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][nest][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

But	at	last	,	I	suppose	,	they	built	between	them	a	nest	in	the	wood	,
但	在	最后的	,	我	认为	,	他们	建造	之间	他们	一个	巢	在	这	木头	,

但最后，我想，它们在树林里筑了一个巢。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kɑːnstəntli] [sɔː] ['lɔːrəns] ['veri] ['bɪzɪli] ['terɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv]['faɪbər][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz]

for	I	constantly	saw	Laurence	very	busily	tearing	strips	of	fibre	from	the	trees
为了	我	不断地	锯	劳伦斯	非常	忙碌地	撕裂	条状物	的	纤维	从	这	树木

[dʒʌst] [ðen] ,

just	then	,
只是	然后	,

因为那时我总是看到劳伦斯非常忙碌地从树上撕下纤维条，

[ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

and	the	cage	was	finally	deserted	.
和	这	笼	曾是	最后	荒凉的	.

笼子最终空无一人。

['skwirəlz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['strɪpɪŋ] [bɑ:rk][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [nu:] [nests] ,

Squirrels	are	very	busy	in	the	spring	stripping	bark	for	making	new	nests	,
松鼠	是	非常	忙碌的	在	这	春天	脱衣舞	吠	为了	制作	新的	巢穴	,

春天，松鼠们非常忙碌，它们会剥下树皮来筑新巢。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ri:'meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ]

and	in	the	summer	this	is	sometimes	carried	on	for	remaking	and	mending
和	在	这	夏天	这	是	有时	携带	在	为了	重制版	和	修补

[ðə; ði][oʊld] .

the	old	.
这	老的	.

夏天的时候，人们有时会进行这种翻新和修补旧物的工作。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [tʃu:z] [dæmp] ['reɪni] [deɪz] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ,

They	generally	choose	damp	rainy	days	for	doing	this	,
他们	一般来说	选择	潮湿	下雨	天	为了	正在做	这	,

他们通常选择潮湿的雨天进行这项工作。

[wen] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðeɪ] ['gæðər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .

when	the	material	they	gather	is	full	of	moisture	.
什么时候	这	材料	他们	收集	是	满的	的	水分	.

当它们收集的材料充满水分时。

[wʌns] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [prə'lɔ:ŋd] [hɑ:t][draɪ] ['weðər] ,

Once	,	however	,	in	a	spell	of	prolonged	hot	dry	weather	,
一次	,	然而	,	在	一个	拼写	的	延长	热的	干燥	天气	,

然而，有一次，在持续炎热干燥的天气中，

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klevər] [dɪ'vaɪs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	was	much	struck	with	a	clever	device	on	the	part	of	one	of	them	,
我	曾是	很多	击	和	一个	聪明的	设备	在	这	部分	的	一	的	他们	,

['prɑ:bəbli] [frɪts] .

probably	Fritz	.
大概	弗里茨	.

我被其中一人（可能是弗里茨）设计的一个巧妙装置深深吸引。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [strɪpt] ['faɪbər] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɑ:r][ʌv; əv]

I	found	one	morning	two	little	bundles	of	stripped	fibre	thrust	into	the	jar	of
我	成立	一	早晨	二	小的	捆绑	的	脱衣舞	纤维	推力	进入	这	罐	的

['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['skwɜ:rəl] - [haʊs] .

drinking	water	inside	the	garden	squirrel	-	house	.
喝	水	里面	这	花园	松鼠	-	房子	.

一天早上，我发现花园里的松鼠屋里，饮用水罐里塞进了两小捆剥落的纤维。

([ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [left]['oʊpən] , [ænd; ənd] [-]

(	The	entrance	to	this	was	always	left	open	,	and	[	80	]
(	这	入口	到	这	曾是	总是	左边	打开	,	和	[	-	]

（此处的入口总是敞开着，并且[80]）

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .)

the	squirrels	ran	in	and	out	for	food	and	water	.	)
这	松鼠	跑	在	和	出去	为了	食物	和	水	.	)

松鼠们进进出出地寻找食物和水。）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ði:z] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['bʌndlz] .

There	was	no	mistaking	these	neat	little	bundles	.
那里	曾是	不	误会	这些	整洁的	小的	捆绑	.

这些整齐的小包裹一眼就能认出来。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] ['bʌnti] , [frɪts] , [ruː'fiːnə] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
I **had** **too** **often** **watched** **Bunty** **,** **Fritz** **,** **Rufina** **,** **and** **Co** **.** **not** **to** **know** **the**
我 有 也 经常 观看 邦蒂 ，弗里茨 ， 鲁菲娜 ， 和 合作 . 不是 到 知道 这
[lʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
look **of** **them** **,**
看 的 他们 ，

我看过太多次邦蒂、弗里茨、鲁菲娜等人的动画片，不可能认不出他们的长相。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛndz] [tʌkt] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['boʊlstər] .
with **the** **ends** **tucked** **in** **,** **in** **the** **form** **of** **a** **little** **bolster** **.**
和 这 结束 塞进去 在 ， 在 这 形式 的 一个 小的 支撑 .

两端塞进里面，做成一个小靠垫。

[aɪ][left][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ðer; ðər] ,
I **left** **the** **packages** **there** **,**
我 左边 这 包裹 那里 ，

我把包裹留在那儿了。

['græspɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [soʊ][draɪ][ðə; ði]['faɪbər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [stɪf]
grasping **at** **once** **that** **the** **weather** **being** **so** **dry** **the** **fibre** **had** **become** **too** **stiff**
抓握 在 一次 那 这 天气 存在 所以 干燥 这 纤维 有 变得 也 僵硬的
[ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['woʊv(ə)n] ,
and **hard** **to** **be** **easily** **woven** **,**
和 难的 到 是 容易地 编织 ，

他立刻意识到，由于天气过于干燥，纤维变得太硬太紧，难以编织。

[hens] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bʌndlz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
hence **the** **bringing** **of** **these** **bundles** **to** **the** **water** **and** **leaving** **them** **to**
因此 这 带来 的 这些 捆绑 到 这 水 和 离开 他们 到
[soʊk] .
soak **.**
浸泡 .

因此，人们将这些包裹带到水中浸泡。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ðen] [wʌn][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] ,
They **remained** **there** **for** **two** **or** **three** **days** **,** **then** **one** **was** **carried** **off** **,**
他们 剩余 那里 为了 二 或者 三 天 ， 然后 一 曾是 携带 离开 ，

他们在那里待了两三天，然后其中一人被带走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ðə; ði]['sekənd] ['dɪsə'pɪrd] .
and **a** **day** **or** **two** **later** **the** **second** **disappeared** **.**
和 一个 天 或者 二 之后 这 第二 消失 .

一两天后，第二个人也消失了。

[ʃiː; ʃi] [kəu'ketid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] [raʊnd] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [pæn] .
She **coquetted** **with** **the** **birds** **round** **the** **drinking** **pan** **.**
她 卖弄风情 和 这 鸟类 圆形的 这 喝 平底锅 .

她与饮水盆周围的鸟儿们嬉戏打闹。

[siː] [peɪdʒ] - .
See **page** **83** **.**
看 页 - .

参见第 83 页。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]['faɪbər][wʌz; wəz]['oʊnli]
What **made** **the** **performance** **more** **interesting** **was** **that** **this** **special** **fibre** **was** **only**
什么 制成 这 表现 更多的 有趣的 曾是 那 这 特别的 纤维 曾是 仅有的
[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][wʌn][pər'tɪkjələr] [triː] ,
obtained **from** **one** **particular** **tree** **,**
获得 从 一 特别的 树 ，

更令人感兴趣的是，这种特殊的纤维只能从一棵特定的树上获得。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɑːnɪfər] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

a	certain	conifer	which	grew	on	the	other	side	of	the	garden	.
一个	肯定	针叶树	哪个	生长	在	这	其他	边	的	这	花园	.

花园另一边生长着的一种针叶树。

[frɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['friːkwəntli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði]['faɪbər][frʌm; frəm] [ðɪs] [hæf] -

Fritz	had	been	frequently	seen	in	the	spring	stripping	the	fibre	from	this	half	-
弗里茨	有	到过	频繁地	已见	在	这	春天	脱衣舞	这	纤维	从	这	一半	-

[ded] [triː] ,

dead	tree	,
死的	树	,

春天的时候，人们经常看到弗里茨从这棵半死不活的树上剥下树干的纤维。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][wiː; wi][hæd; həd] . [-]

the	only	one	of	its	kind	we	had	.	[	81	]
这	仅有的	一	的	它是	种类	我们	有	.	[	-	]

这是我们当时唯一拥有的同类产品。[81]

[ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bʌndlz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][soʊk] ,

In	carrying	his	little	bundles	from	it	to	where	he	placed	them	to	soak	,
在	携带	他的	小的	捆绑	从	它	到	在哪里	他	放置	他们	到	浸泡	,

他抱着他的小包裹，从水里走到放它们浸泡的地方，

[hiː; hi] [wʊd] [pæs] [tuː] [bɜːrdz] - ['drɪŋkɪŋ] [pænz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

he	would	pass	two	birds	-	drinking	pans	full	of	water	;
他	会	经过	二	鸟类	-	喝	平底锅	满的	的	水	;

他会经过两个装满水的鸟饮水盆；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['pʌblɪk]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

but	they	were	in	public	places	on	the	lawn	,
但	他们	是	在	民众	地方	在	这	草地	,

但他们当时身处草坪等公共场所，

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [beɪðd] [ɪn][baɪ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

and	constantly	bathed	in	by	all	sorts	of	birds	.
和	不断地	洗澡	在	经过	全部	排序	的	鸟类	.

并且经常有各种各样的鸟类在水里嬉戏。

[frɪts] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ,

Fritz	—	if	it	was	he	,
弗里茨	—	如果	它	曾是	他	,

弗里茨——如果真是他的话，

[ænd; ənd][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['siːkrəsi] [ænd; ənd]

and	I	very	much	suspect	it	was	—	preferred	the	comparative	secrecy	and
和	我	非常	很多	怀疑	它	曾是	—	首选	这	比较	保密	和

[sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['wɔːtər] - [dʒɑːr][ɪn][ðə; ði]['skwɜːrəl] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] .

seclusion	of	the	small	water	-	jar	in	the	squirrel	-	house	in	the	back	garden	.
隔离	的	这	小的	水	-	罐	在	这	松鼠	-	房子	在	这	后退	花园	.

我非常怀疑它就是——更喜欢后花园松鼠屋里的小水罐带来的相对隐蔽和僻静。

[hɪz; ɪz][sə'gæsəti][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] ,

His	sagacity	was	justified	,
他的	睿智	曾是	合理的	,

他的远见卓识得到了证实。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ['medld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

for	no	one	meddled	with	them	till	he	considered	them	to	be
为了	不	一	干预	和	他们	直到	他	经过考虑的	他们	到	是

[sə'fɪʃntli] ['mɔɪsnd] [fɔːr; fər] ['wiːvɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

sufficiently	moistened	for	weaving	purposes	.
足够	湿润	为了	编织	目的	.

因为没有人会去碰它们，直到他认为它们已经足够湿润，可以用于编织为止。

[wʌn] [hɑːt] [ˌæftər'nuːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [triː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

One	hot	afternoon	under	the	weeping	tree	there	was	coolness	and	shade	.
一	热的	下午	在下面	这	哭泣	树	那里	曾是	凉爽	和	阴影	.

在一个炎热的午后，在垂枝树下却有阵阵凉爽和阴凉。

[hæf] ['draʊzɪli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['westmɪnstər] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'wer] — [aɪ]

Half	drowsily	I	was	reading	the	Saturday	Westminster	,	when	I	was	aware	—	I
一半	昏昏欲睡地	我	曾是	阅读	这	周六	威斯敏斯特	,	什么时候	我	曾是	意识到的	—	我

[kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

can't	say	I	heard	it	,
不能	说	我	听到	它	,

我当时半梦半醒地读着星期六的《威斯敏斯特公报》，那时我意识到——我不能说我听到了——

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [slaɪt] — [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [nɔɪz] .

for	it	was	so	slight	—	but	I	was	aware	of	a	minute	noise	.
为了	它	曾是	所以	轻微	—	但	我	曾是	意识到的	的	一个	分钟	噪音	.

因为声音非常轻微——但我还是察觉到了细微的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['sʌmər] [briːz] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [maɪ]

It	was	not	the	fitful	summer	breeze	swaying	the	hanging	branches	of	my
它	曾是	不是	这	断断续续	夏天	微风	摇晃	这	绞刑	分支	的	我的

['sæŋktʃueri] ,

sanctuary	,
避难所	,

并非是夏日里忽强忽弱的微风吹拂着我隐居处垂落的枝条，

[nɔːr] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [ɪn] [-]

nor	the	scratches	of	birds	under	the	rhododendrons	in	[	82	]
也不	这	划痕	的	鸟类	在下面	这	杜鹃花	在	[	-	]

杜鹃花下鸟儿的抓痕[82]

[ə; eɪ] [veɪn] [kwest] [fɔːr; fər] [wəːmz, vɔːrms] .

a	vain	quest	for	worms	.
一个	徒劳	寻求	为了	蠕虫	.

徒劳地寻找蠕虫。

[aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [hed] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

I	lifted	my	head	very	cautiously	,
我	抬起	我的	头	非常	谨慎地	,

我小心翼翼地抬起头，

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rʌf] [stem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - ['blɔsəmd] [ə'keɪʃə] ,

and	twisted	it	slowly	towards	the	rough	stem	of	the	white	-	blossomed	acacia	,
和	扭曲	它	缓慢地	向	这	粗糙的	干	的	这	白色的	-	盛开	金合欢	,

['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] .

twenty	feet	away	.
二十	脚	离开	.

然后慢慢地将它扭向二十英尺外那棵开着白花的相思树粗糙的茎干。

[jes] , [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [braʊn] [fɜːr] .

Yes	,	up	in	a	fork	of	the	branches	was	a	bit	of	brown	fur	.
是的	,	向上	在	一个	叉	的	这	分支	曾是	一个	少量	的	棕色的	毛皮	.

是的，在树枝的分叉处有一小撮棕色的毛。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .

Part	of	it	seemed	to	be	quivering	incessantly	.
部分	的	它	似乎	到	是	颤抖	不已	.

它的一部分似乎一直在不停地颤抖。

[ðə; ði] ['taɪni] [nɔɪz] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

The	tiny	noise	I	heard	was	the	dropping	of	a	nutshell	on	the	grass	.
这	微小的	噪音	我	听到	曾是	这	下降	的	一个	简而言之	在	这	草	.

我听到的细微声响是坚果壳掉在草地上的声音。

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔ:] ['nɪblɪŋ] ['veri] [fæst] .

The	quivering	I	saw	was	a	little	jaw	nibbling	very	fast	.
这	颤抖	我	锯	曾是	一个	小的	颚	轻咬	非常	快速地	.

我看到的颤抖是小家伙快速地啃咬牙齿造成的。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʃi:; ʃi]

Presently	there	was	a	flashing	movement	,	and	out	into	the	sunshine	she
目前	那里	曾是	一个	闪烁	移动	,	和	出去	进入	这	阳光	她

[keɪm] ,

came	,
来了	,

这时，一道闪光闪过，她走了出来，沐浴在阳光下。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['brɪliənt] ['fɑ:ksi] [red] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl] [wɪtʃ] [pʊt][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [tu:; tə]

a	beautiful	,	brilliant	foxy	red	,	with	a	tail	which	put	her	husband's	to
一个	美丽的	,	杰出的	狐狸	红色的	,	和	一个	尾巴	哪个	放	她	丈夫的	到

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

一只美丽、亮丽的红狐狸，它的尾巴比她丈夫的还要长得多。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [frɪts] .

for	this	was	Mrs	.	Fritz	.
为了	这	曾是	太太	.	弗里茨	.

原来她就是弗里茨太太。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] ['dʒɜ:rki]['məuʃənz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] [stem][ænd; ənd] [klɔ:d] [aʊt] [ə'nʌðər]

With	electric	jerky	motions	she	came	down	the	tree	stem	and	clawed	out	another
和	电的	肉干	运动	她	来了	向下	这	树	干	和	爪子	出去	其他

[nʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] [k'revɪsɪz] ,

nut	from	the	crevices	,
坚果	从	这	缝隙	,

她动作迅捷地顺着树干滑下来，从缝隙里又抠出一颗坚果。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hed] ['daʊnwərd] ['i:zəli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] , [hɜ:r; hər][haɪnd] [fi:t] ['fɜ:rmli] ['klentʃɪŋ]

and	swung	head	downward	easily	and	securely	,	her	hind	feet	firmly	clenching
和	摇摆	头	向下	容易地	和	安全地	,	她	后	脚	牢牢	紧握

[ðə; ði] ['di:pli] - [gru:vd] [bɑ:rk] .

the	deeply	-	grooved	bark	.
这	深	-	带槽	吠	.

她的头轻松而稳稳地垂了下来，后脚牢牢地抓住了有深深凹槽的树皮。

[nʌt] ['æftər] [nʌt] [ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]

Nut	after	nut	she	searched	out	from	where	I	had	hidden	them	,	and	then
坚果	后	坚果	她	搜索	出去	从	在哪里	我	有	隐	他们	,	和	然后

,

,
,

她从我藏坚果的地方一颗接一颗地找了出来，然后，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [pʊt][hɜ:r'self][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . [

catching	sight	of	me	,	she	swiftly	and	noiselessly	put	herself	out	of	sight	.	[
捕捉	视线	的	我	,	她	迅速地	和	无声	放	她自己	出去	的	视线	.	[

-]

83	]
-	]

她看见我后，迅速而无声地躲了起来。[83]

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['veri] [stɪl] , [ʃi:; ʃi] [plʌkt] [ʌp] [mɔ:r] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪpt]

Presently	,	as	I	remained	very	still	,	she	plucked	up	more	courage	and	skipped
目前	,	作为	我	剩余	非常	仍然	,	她	拨弦	向上	更多的	勇气	和	跳过

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [græs] .

down	to	the	grass	.
向下	到	这	草	.

这时，我仍然一动不动，她鼓起勇气，蹦蹦跳跳地走到草地上。

[hɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [kəu'ketid] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — [ʃi:; ʃi]

Here	for	some	minutes	she	coquetted	—	there	is	no	other	word	for	it	—	she
这里	为了	一些	分钟	她	卖弄风情	—	那里	是	不	其他	单词	为了	它	—	她

[kəu'ketid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz] [raʊnd] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [pæn] .

coquetted	with	the	birds	round	the	drinking	pan	.
卖弄风情	和	这	鸟类	圆形的	这	喝	平底锅	.

她在这里逗弄了几分钟——没有别的词可以形容——她逗弄了饮水盆周围的鸟儿。

['æftər] ['meni] [feɪnts] , [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['berid] [hɜ:r; hər][noʊz][ɪn][ðə; ði] [ku:l] ,

After	many	feints	,	advancing	and	retreating	,	she	buried	her	nose	in	the	cool	,
后	许多	佯攻	,	前进	和	撤退	,	她	埋葬	她	鼻子	在	这	凉爽的	,

经过多次佯攻、进退之后，她把鼻子埋进了凉爽的空气中。

['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [drɪŋk] .

sparkling	water	,	and	took	a	long	,	long	drink	.
闪闪发光	水	,	和	采取	一个	长的	,	长的	喝	.

她拿起一杯苏打水，咕咚咕咚地喝了一大口。

['aɪɪŋ] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [gri:n] [wɪtʃ] [drɑ:pt] [raʊnd] [ˌem 'i:] ,

Eyeing	me	through	the	veil	of	green	which	dropped	round	me	,
觊觎	我	通过	这	面纱	的	绿色的	哪个	掉落	圆形的	我	,

透过笼罩着我的绿色薄纱，他注视着我，

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] ['frɪski] [maɪnd][tu:; tə] [der] [ɔ:l][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [nʌt] [treɪ]

she	suddenly	made	up	her	frisky	mind	to	dare	all	and	come	to	the	nut	tray
她	突然	制成	向上	她	活泼的	头脑	到	敢	全部	和	来	到	这	坚果	托盘

[kloʊz][tu:; tə][maɪ] [si:t] .

close	to	my	seat	.
关闭	到	我的	座位	.

她突然下定决心，要大胆地走到我座位附近的坚果盘旁。

[ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hɜ:ri] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər]

She	rushed	towards	me	in	a	tremendous	hurry	as	if	afraid	of	changing	her
她	匆忙	向	我	在	一个	巨大的	匆忙	作为	如果	害怕的	的	变化	她

[maɪnd] [ə'gen] ,

mind	again	,
头脑	再次	,

她急匆匆地朝我跑来，好像生怕再次改变主意似的。

[hɜ:r; hər][teɪl] [streɪt] [aʊt][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]

her	tail	straight	out	behind	her	,	and	in	two	seconds	was	within
她	尾巴	直的	出去	在后面	她	,	和	在	二	秒	曾是	之内

['tʌtʃɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

touching	distance	of	my	hand	.
接触	距离	的	我的	手	.

她的尾巴笔直地向后伸去，两秒钟之内就到了我手能碰到的范围内。

[aɪ] [kept] ['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [aʊt][ʌv; əv][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .

I	kept	rigid	,	and	watched	out	of	half	-	closed	eyes	.
我	保留	死板的	,	和	观看	出去	的	一半	-	关闭	眼睛	.

我保持僵硬的姿势，半闭着眼睛向外看。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər]['fleksəb(ə)l][haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ,

She	stood	up	on	her	flexible	hind	feet	and	reached	out	a	quivering	,
她	站立	向上	在	她	灵活的	后	脚	和	达到	出去	一个	颤抖	,

她用灵活的后腿站了起来，颤抖着伸出一只手，

['snɪfəlɪŋ] ['lɪt(ə)l][noʊz][ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]

sniffling	little	nose	in	my	direction	,	trembling	all	over	with	fear	and
抽泣	小的	鼻子	在	我的	方向	,	发抖	全部	超过	和	害怕	和

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

它用小鼻子嗅着我的方向，浑身颤抖，既害怕又好奇。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dredɪd] ['hjuːmən] [-]

But	as	the	dreaded	human	[	84	]
但	作为	这	令人恐惧的	人类	[	-	]

但作为可怕的人类[84]

[smel] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [mɔɪst] ['nɒstrəlz] ,

smell	reached	her	moist	nostrils	,
闻	达到	她	潮湿	鼻孔	,

气味进入了她湿润的鼻孔。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][laɪk][æn; ən] ['æroʊ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk]

she	turned	and	darted	like	an	arrow	under	the	shelter	of	a	thick
她	转向	和	飞镖	喜欢	一个	箭	在下面	这	庇护所	的	一个	厚的

[ˌroʊdə'dendrən] .

rhododendron	.
杜鹃花	.

她转身像箭一样飞快地钻进了茂密的杜鹃花丛中。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][hɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] ['piːpɪŋ] [aʊt][æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Here	she	hid	,	and	I	saw	her	bright	eyes	peeping	out	at	me	behind	the
这里	她	隐藏	,	和	我	锯	她	明亮的	眼睛	偷窥	出去	在	我	在后面	这

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

她躲在这里，我看到她明亮的眼睛从树叶后面探出来看着我。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,

I	still	remained	motionless	,
我	仍然	剩余	静止不动	,

我依然一动不动。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['fɜːri] [fɔːrm] ['vænɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['hɑːli]

and	presently	was	aware	of	a	noiseless	furry	form	vanishing	up	the	holly
和	目前	曾是	意识到的	的	一个	无声	毛茸茸的	形式	消失	向上	这	冬青

[triː] [wɪtʃ] [liːnz] [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

tree	which	leans	against	some	of	the	outer	branches	of	the	beech	.
树	哪个	倾斜	反对	一些	的	这	外	分支	的	这	山毛榉	.

这时，他注意到一个毛茸茸的、无声的身影消失在倚靠着山毛榉外侧树枝的冬青树上。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['hæŋɪŋ] [griːn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ʃʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	long	hanging	green	around	me	shook	a	moment	,
这	长的	绞刑	绿色的	大约	我	摇晃	一个	片刻	,

我周围垂挂的长绿叶微微晃动了一下，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːli] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	by	that	I	knew	that	she	had	jumped	from	the	holly	to	the	beech	,
和	经过	那	我	知道	那	她	有	跳了起来	从	这	冬青	到	这	山毛榉	,

由此我便知道她已经从冬青树跳到了山毛榉树上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

and	was	somewhere	above	my	head	.
和	曾是	某处	多于	我的	头	.

它在我头顶上方的某个地方。

[aɪ] [muːvd] [ˌɪmpər'septəbli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwərdz] ,

I	moved	imperceptibly	so	as	to	look	upwards	,
我	已搬	不易察觉地	所以	作为	到	看	向上	,

我悄悄地挪动身体，抬头望去。

[ænd; ənd][kloʊz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri][teɪl] [kɑːkt]

and	close	above	me	was	a	little	white	stomach	with	a	fiery	tail	cocked
和	关闭	多于	我	曾是	一个	小的	白色的	胃	和	一个	火热	尾巴	上膛

['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [bæk] .

over	a	chestnut	back	.
超过	一个	板栗	后退	.

在我上方不远处，有一条白色的小肚子，一条火红的尾巴高高翘起，搭在栗色的背上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld][ænd; ənd][stæmp][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [læʃ] [hɜːr; hər][teɪl] ;

And	now	she	began	to	scold	and	stamp	her	feet	and	lash	her	tail	;
和	现在	她	开始	到	骂	和	邮票	她	脚	和	睫毛	她	尾巴	;

于是她开始跺脚、甩尾巴、跺脚、跺脚；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kept] [kɑːm][ænd; ənd] [muːvd] [nɑːt][æn; ən] ['aɪlæʃ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

but	seeing	that	I	kept	calm	and	moved	not	an	eyelash	,	she	made	for	the
但	看到	那	我	保留	冷静的	和	已搬	不是	一个	睫毛	,	她	制成	为了	这

[nʌts] ,

nuts	,
坚果	,

但见我镇定自若，一动不动，她便朝坚果走去。

[ænd; ənd][sæt][ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][maɪ] [tʃer] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn]

and	sat	up	within	a	yard	of	my	chair	cracking	and	devouring	them	one
和	卫星	向上	之内	一个	院子	的	我的	椅子	裂纹	和	吞噬	他们	一

[baɪ][wʌn] .

by	one	.
经过	一	.

然后他坐了起来，离我的椅子不到一码，把它们一个个咬碎吞噬。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [pliːzd] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [-]

I	was	immensely	pleased	,	as	this	was	the	[	85	]
我	曾是	非常	高兴	,	作为	这	曾是	这	[	-	]

我非常高兴，因为这是[85]

[fɜːrst][taɪm] [sɪns] [aɪ][let][hɜːr; hər][goʊ] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . [frɪts] [soʊ]

first	time	since	I	let	her	go	three	months	ago	that	I	had	seen	Mrs	.	Fritz	so
第一的	时间	自从	我	让	她	去	三	几个月	前	那	我	有	已见	太太	.	弗里茨	所以

[nɪr] .

near	.
靠近	.

自从三个月前我放她走后，这是我第一次这么近距离地见到弗里茨太太。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][dʒuːn] [wen] [frɪts] [brɔːt] [ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] [er]

There	came	a	day	at	the	end	of	June	when	Fritz	brought	a	son	and	heir
那里	来了	一个	天	在	这	结尾	的	六月	什么时候	弗里茨	带来	一个	儿子	和	继承人

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [nʌts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stʌmp] .

to	the	nuts	on	the	stump	.
到	这	坚果	在	这	树桩	.

六月底的一天，弗里茨带着他的儿子和继承人来到了树桩上的坚果旁。

[ðə; ði] [stʌmp] , [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] , [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['skwɜːrəl] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn]

The	stump	,	I	must	explain	,	was	near	the	squirrel	-	house	in	the	back	garden
这	树桩	,	我	必须	解释	,	曾是	靠近	这	松鼠	-	房子	在	这	后退	花园

,

,

,

我必须解释一下，那截树桩就在后花园松鼠窝附近。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊ] .

and	was	in	full	view	of	my	window	.
和	曾是	在	满的	看法	的	我的	窗户	.

就在我的窗户正前方。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔrɪndʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑːrt] ['bʊʃi] [teɪl] .

The	youngster	was	a	lovely	colour	,	almost	orange	,	with	a	smart	bushy	tail	.
这	青少年	曾是	一个	迷人的	颜色	,	几乎	橙子	,	和	一个	聪明的	茂密的	尾巴	.

这只小狗毛色很漂亮，近乎橙色，还有一条蓬松漂亮的尾巴。

[frɪts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

Fritz	at	this	time	was	changing	his	tail	,
弗里茨	在	这	时间	曾是	变化	他的	尾巴	,

这时，弗里茨正在换尾巴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] — [hɪz; ɪz]['spaɪni]['lɪt(ə)l] [ə'pendɪks]

and	was	a	lamentable	object	in	that	respect	—	his	spiny	little	appendix
和	曾是	一个	令人惋惜的	目的	在	那	尊重	—	他的	带刺的	小的	附录

[hæd; həd]['hɑːrdli][ə; eɪ] [her] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

had	hardly	a	hair	on	it	.
有	几乎	一个	头发	在	它	.

在这方面，它真是一个可怜的家伙——它那长满刺的小阑尾上几乎没有一根毛。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['eldərli] [ˌpætərfəˈmɪliæs] [weɪz] — “ ” [hɪz; ɪz][bɔːld][teɪl][ɪn]

I	was	amused	at	his	elderly	paterfamilias	ways	—	“	twizzling	”	his	bald	tail	in
我	曾是	觉得好笑	在	他的	老年	一家之主	方式	—	“	旋转	”	他的	秃	尾巴	在

[mɑːk] ['æŋgər] ,

mock	anger	,
嘲笑	愤怒	,

他那老态龙钟的家长作风让我觉得很有趣——他会假装生气地“扭动”自己光秃秃的尾巴。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['haɪdɪŋ] [əˈweɪ] ['sevrəl] [nʌts] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ə'keiʒənz] .

and	carefully	hiding	away	several	nuts	for	future	occasions	.
和	小心	隐藏	离开	一些	坚果	为了	未来	场合	.

并小心地藏起一些坚果以备将来之用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [riˈmaindz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['beri] [hɪz; ɪz] [nʌts] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːri]

And	this	reminds	me	that	I	never	saw	him	bury	his	nuts	as	the	Surrey
和	这	提醒	我	那	我	绝不	锯	他	埋葬	他的	坚果	作为	这	萨里

['skwirəlz] [dɪd] .

squirrels	did	.
松鼠	做过	.

这让我想起，我从未见过他像萨里郡的松鼠那样埋藏坚果。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] ,

He	preferred	to	hide	them	in	the	forks	of	the	trees	,	or	in	the	ivy	,
他	首选	到	隐藏	他们	在	这	叉子	的	这	树木	,	或者	在	这	常春藤	,

他更喜欢把它们藏在树杈间或常春藤里。

[ɔːr][ɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [bɜːrdz] - [nests] .

or	in	deserted	birds	'	nests	.
或者	在	荒凉的	鸟类	-	巢穴	.

或者在废弃的鸟巢里。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] ['lɔːrənsɪz] [-]
I have forgotten to say that when Laurence's [86]
我 有 被遗忘的 到 说 那 什么时候 劳伦斯的 [-]

我忘了说，当劳伦斯[86]

[meit] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['eɪprəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smiðəz] [huː] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ,
mate arrived in the middle of April it was Smithers who received her ,
伴侣 到达的 在 这 中间 的 四月 它 曾是 史密瑟斯 WHO 已收到 她 ,

船长四月中旬抵达，接待她的是史密瑟斯。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['skwɜːrəl] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
and put her into the squirrel - house in the garden ,
和 放 她 进入 这 松鼠 - 房子 在 这 花园 ,

然后把她放进花园里的松鼠窝里。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] ['iːstər] [ə'mɪd][ðə; ði] [diːp] [griːn] [leɪnz] [ʌv; əv] ['devənʃə] .
for I was spending Easter amid the deep green lanes of Devonshire .
为了 我 曾是 开支 复活节 之中 这 深的 绿色的 车道 的 德文郡 .

因为我是在德文郡绿树成荫的小路上度过复活节的。

[ðer; ðər] , [wʌn][hɑːt] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [mɔːs] [ænd; ənd] ['wɜːrtlberi] ,
There , one hot spring morning , as I was lying on moss and whortleberry ,
那里 , 一 热的 春天 早晨 , 作为 我 曾是 说谎 在 苔藓 和 越橘 ,

在一个炎热的春日清晨，我躺在苔藓和越橘丛中，

['ʌndər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [-] [mʊr] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][waɪld]['skwɜːrəl] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
under the shoulder of Mutter's Moor , I watched a wild squirrel running up a
在下面 这 肩膀 的 穆特的 泊 , 我 观看 一个 荒野 松鼠 跑步 向上 一个
[lɑːrtʃ] .
larch .
落叶松 .

在穆特荒原的山坡下，我看到一只野松鼠正沿着一棵落叶松向上跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ['delɪkət] [griːn] ['bræntʃɪz] — [ænd; ənd]
It was soon hidden from view in the tree's delicate green branches — and
它 曾是 很快 隐 从 看法 在 这 树的 精美的 绿色的 分支 — 和
[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrtʃ] ?
what is more exquisite than the earliest green of the larch ?
什么 是 更多的 精美的 比 这 最早 绿色的 的 这 落叶松 ?

它很快就被树木纤细的绿色枝条遮蔽了——还有什么比落叶松最早的绿色更精致的呢?

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['skræbl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [klɔːz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrk] ,
I heard the delicious scrabble of little claws on the bark ,
我 听到 这 可口的 拼字游戏 的 小的 爪子 在 这 吠 ,

我听到了小爪子在树皮上发出的美妙的抓挠声。

[waɪl] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [drəʊnd] [ðə; ði][bɪg]['bʌmb(ə)l] - [biːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kwɪk] - ['wɜːrkɪŋ] ['kʌznz]
while about me droned the big bumble - bees and their quick - working cousins
尽管 关于 我 无人机 这 大的 大黄蜂 - 蜜蜂 和 他们的 快的 - 在职的 表兄弟姐妹
[ʌv; əv][ðə; ði][haɪv] ,
of the hive ,
的 这 蜂巢 ,

周围传来大黄蜂和它们勤劳的蜂巢近亲的嗡嗡声。

[ɔːl] [ɪn'tent][ɑːn] ['hʌni] - ['getɪŋ] .
all intent on honey - getting .
全部 意图 在 蜂蜜 - 获得 .

一心只想得到蜂蜜。

[aɪ][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['hʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
I was puzzled to know where the honey was to be found ,
我 曾是 困惑 到 知道 在哪里 这 蜂蜜 曾是 到 是 成立 ,

我很困惑，不知道蜂蜜在哪里可以找到。

[tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rtlberi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['taɪni] ['krɪmz(ə)n] [bel] - ['flaʊərz]

till	I	saw	that	the	whortleberry	was	full	of	innumerable	tiny	crimson	bell	-	flowers
直到	我	锯	那	这	越橘	曾是	满的	的	无数	微小的	赤红	钟	-	花朵

.

:

.

直到我看到越橘上开满了无数朵小小的深红色钟形花。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['i:stər] .

It	was	a	wonderful	Easter	.
它	曾是	一个	精彩的	复活节	.

这是一个美好的复活节。

['æftər] “ [ðə; ði] ['wɛtəst] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ” ['eɪprəl] [keɪm] [ɪn][hɑ:t] [-]

After	“	the	wettest	March	on	record	”	April	came	in	hot	[	87	]
后	“	这	最潮湿	行进	在	记录	”	四月	来了	在	热的	[	-	]

经历了“有记录以来最潮湿的三月”之后，四月迎来了炎热的四月[87]

[ænd; ənd] ['brɪliənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [i:st] [wɪnd] [ðæt] [draɪd] [ʌp][ðə; ði]['sætʃəreɪtɪd] [graʊnd] .

and	brilliant	,	with	a	steady	east	wind	that	dried	up	the	saturated	ground	.
和	杰出的	,	和	一个	稳定的	东方	风	那	干燥	向上	这	饱和	地面	.

阳光灿烂，稳定的东风吹干了饱和的土地。

[ɪn] ['evri] ['ʃeltərd] ['væli] [ænd; ənd] “ [gɔɪl] ” [ðə; ði] [tri:z] [rʌʃt] ['ɪntu:] [li:f] .

In	every	sheltered	valley	and	“	goyle	”	the	trees	rushed	into	leaf	.
在	每一个	避难所	谷	和	“	戈伊尔	”	这	树木	匆忙	进入	叶子	.

在每个隐蔽的山谷和“洞口”，树木都迅速长出了叶子。

[ðə; ði][bɜ:rtʃ] [ʃʊk] [aʊt][hɜ:r; hər] ['feri] ['tæsəlz] ,

The	birch	shook	out	her	fairy	tassels	,
这	桦木	摇晃	出去	她	仙女	流苏	,

白桦树抖落了她仙女般的流苏，

[ænd; ənd] ['lɑ:tʃɪz] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vɪvɪd] [gri:n] [leɪs] .

and	larches	lit	up	the	hillsides	with	their	vivid	green	lace	.
和	落叶松	点燃	向上	这	山坡	和	他们的	生动	绿色的	蕾丝	.

落叶松点缀着山坡，宛如一袭翠绿的蕾丝。

['evriwer] [ðə; ði] ['bɪzi] [bɜ:rdz] [flu:] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] , [ɪn'tent][ɑ:n][nest] -

Everywhere	the	busy	birds	flew	in	and	out	of	the	hedges	,	intent	on	nest	-
到处	这	忙碌的	鸟类	飞翔	在	和	出去	的	这	对冲	,	意图	在	巢	-

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

到处都是忙碌的鸟儿在树篱间飞来飞去，一心只想筑巢。

[ðə; ði] [rʊks] [kɔ:d] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] , [ðə; ði] ['dʒækdɔ:] “ [tʃʌkt] ,

The	rooks	cawed	from	morning	to	night	,	the	jackdaws	“	chucked	,
这	车	嘎嘎叫	从	早晨	到	夜晚	,	这	寒鸦	“	扔掉	,

从早到晚，白嘴鸦一直在嘎嘎叫，寒鸦则发出“咯咯”的叫声。

” [ænd; ənd] [si:] - [gʌlz] [seɪld] [ə'lɔ:ft][eks'tʃeindʒiŋ][ðer; ðər][waɪld] [fri:] [kɔ:lz][ɪn][ðə; ði] [blu:] .

”	and	sea	-	gulls	sailed	aloft	exchanging	their	wild	free	calls	in	the	blue	.
”	和	海	-	海鸥	航行	高空	交换	他们的	荒野	自由的	呼叫	在	这	蓝色的	.

海鸥在蓝天中翱翔，自由自在地鸣叫着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv] .

It	was	a	joy	to	live	.
它	曾是	一个	喜悦	到	居住	.

活着真是一种快乐。

[bæk] [ɪn] ['sɜːri] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ][koʊld] [spel] — “ [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv]['wɪntər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

Back	in	Surrey	again	after	a	cold	spell	—	“	the	tail	of	winter	in	the	middle	of
后退	在	萨里	再次	后	一个	寒冷的	拼写	—	“	这	尾巴	的	冬天	在	这	中间	的

[meɪ] ” — [ðə; ði]['aɪsi] [wɪnd] [drɑːpt] ,

May	”	—	the	icy	wind	dropped	,
可能	”	—	这	冰冷的	风	掉落	,

寒流过后，我再次回到萨里郡——”五月中旬的寒冬尾声”——凛冽的寒风停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] , [hɑːt] [deɪ] [suːðd] ['aʊər; ɑːr] ['rʌfld] [nəːvs] , [ænd; ənd] [wɔːmd] ['aʊər; ɑːr]

and	a	still	,	hot	day	soothed	our	ruffled	nerves	,	and	warmed	our
和	一个	仍然	,	热的	天	舒缓	我们的	褶皱的	神经	,	和	温暖	我们的

['ʃivəriŋ] ['bɑːdɪz] [wʌns] [mɔːr] .

shivering	bodies	once	more	.
瑟瑟发抖	身体	一次	更多的	.

晴朗炎热的天气抚慰了我们烦躁的神经，再次温暖了我们瑟瑟发抖的身体。

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [waɪld] [mɪs] ['tiːtəu] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt] .

Early	one	morning	wild	Miss	Tito	paid	me	a	second	visit	.
早期的	一	早晨	荒野	错过	蒂托	有薪酬的	我	一个	第二	访问	.

一天清晨，野性十足的蒂托小姐再次来拜访我。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][kloʊz]

She	came	to	the	bedroom	window	,	and	allowed	me	to	stand	close
她	来了	到	这	卧室	窗户	,	和	允许	我	到	站立	关闭

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

beside	her	,
旁	她	,

她走到卧室窗前，允许我站在她身边。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [krækt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ˌbaːsi'ləunə] [nʌts] . [-]

while	she	cracked	her	favourite	Barcelona	nuts	.	[	88	]
尽管	她	裂纹	她	最喜欢的	巴塞罗那	坚果	.	[	-	]

她一边剥着她最喜欢的巴塞罗那坚果。[88]

[wen] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃiːldɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvli] [teɪl] ,

When	her	back	was	turned	,	and	her	eyes	shielded	by	her	lovely	tail	,
什么时候	她	后退	曾是	转向	,	和	她	眼睛	屏蔽	经过	她	迷人的	尾巴	,

当她背过身去，用她那美丽的尾巴遮住眼睛时，

[aɪ]['dʒentli] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

I	gently	unfastened	the	casement	and	very	slowly	pushed	it	out	,
我	轻轻地	解开	这	窗扇	和	非常	缓慢地	推动	它	出去	,

我轻轻地解开窗闩，然后非常缓慢地把它推出来。

['hoʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd]['bɑːdi] ['veri] [stɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [dʒɜːrk] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

holding	my	breath	and	body	very	still	,	when	she	quickly	jerked	round	to	see	what
保持	我的	气息	和	身体	非常	仍然	,	什么时候	她	迅速地	猛地一抖	圆形的	到	看	什么

[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

was	happening	.
曾是	发生	.

我屏住呼吸，身体一动不动，这时她突然转过身来看发生了什么事。

[aɪ] [ðen] [bækt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [mɔːr] [nʌts] [ɑːn]

I	then	backed	quietly	into	the	shadow	of	the	room	,	having	placed	more	nuts	on
我	然后	支持的	悄悄	进入	这	阴影	的	这	房间	,	拥有	放置	更多的	坚果	在

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

然后我悄悄地退到房间的阴影里，同时在椅子上放了一些坚果。

['prez(ə)ntli] , [hɜːr; hər] [nʌt] ['fɪnɪʃt] ,
Presently , **her** **nut** **finished** ,
目前 , 她 坚果 完成的 ,

这时，她的坚果已经用完了。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] ['kəukə,nʌt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **no** **more** **to** **be** **found** **under** **the** **inverted** **cocoanut** **in** **spite** **of** **her**
和 不 更多的 到 是 成立 在下面 这 倒 椰子 在 尽管如此 的 她
['vɪgərəs] [noʊz] - [pʊʃɪŋz] ,
vigorous **nose** **-** **pushings** ,
蓬勃 鼻子 - 推 ,

尽管她使劲用鼻子拱，但在倒扣的椰子下面却什么也没找到。

[hɜːr; hər] [wiː] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [piːpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['keɪsmənt] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [fɔːr] [pɔːz] [ə'pɪrd] ,
her **wee** **intelligent** **face** **peeped** **inside** **the** **casement** , **two** **little** **fore** **paws** **appeared** ,
她 哇 聪明的 脸 偷窥 里面 这 窗扇 , 二 小的 前 爪子 出现 ,

她那张稚嫩聪慧的小脸从窗户里探了出来，两只小前爪也露了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [nʌt] — ['skɪpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen]
and **then** **she** **jumped** **upon** **the** **chair** **to** **seize** **a** **nut** **—** **skipping** **outside** **again**
和 然后 她 跳了起来 之上 这 椅子 到 抢占 一个 坚果 — 跳过 外部 再次
[tuː; tə] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] .
to **crack** **it** **.**
到 裂缝 它 .

然后她跳到椅子上去抓起一颗坚果——又蹦蹦跳跳地跑到外面去把它敲开。

[aɪ] [krept] [bæk] ['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
I **crept** **back** **into** **bed** , **and** **lay** **still** .
我 悄悄地爬 后退 进入 床 , 和 躺 仍然 .

我蹑手蹑脚地爬回床上，一动不动地躺着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] , [dʒʌmpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bluː] ['kɑːrpɪt] ,
Then **she** **came** **again** , **jumped** **down** **upon** **the** **blue** **carpet** ,
然后 她 来了 再次 , 跳了起来 向下 之上 这 蓝色的 地毯 ,

然后她又来了，跳到蓝色地毯上，

[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɑː] [sœl] — ['pitə] - ['pætər] — [ænd; ənd] [bæk] .
and **executed** **a** **sort** **of** **pas** **seul** **—** **pitter** **-** **patter** **—** **and** **back** **.**
和 执行 一个 种类 的 帕斯 瑟尔 — 皮特 - 语调 — 和 后退 .

然后跳了一段类似单人舞步——轻快地跳着，然后又跳了回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [ruːm] [sɪns] [læst] [sep'tembər] — [eɪt] [mʌnθs] [ə'goʊ] !
She **had** **not** **been** **inside** **my** **room** **since** **last** **September** **—** **eight** **months** **ago** **!**
她 有 不是 到过 里面 我的 房间 自从 最后的 九月 — 八 几个月 前 !

自从去年九月以来，她就再也没有进过我的房间——距今已有八个月了！

[θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntər][aɪ][hæd; həd] ['skersli] [siːn] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Through **the** **autumn** **and** **winter** **I** **had** **scarcely** **seen** **her** , **even** **in** **the**
通过 这 秋天 和 冬天 我 有 几乎 已见 她 , 甚至 在 这
['gɑːrdn] .
garden **.**
花园 .

整个秋季和冬季，我几乎没见过她，即使在花园里也没见过。

[wɪð; wɪθ] [-]
With **[** **89** **]**
和 [-]

[89]

['tiːtəu][ænd; ənd]['tærə][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði] ['mæstərfl] [frɪts] .
Tito **and** **Tara** **I** **suppose** **she** **had** **been** **driven** **away** **by** **the** **masterful** **Fritz** **.**
蒂托 和 塔拉 我 认为 她 有 到过 驱动 离开 经过 这 精湛 弗里茨 .

蒂托和塔拉，我想她是被精明的弗里茨赶走的。

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɔ:l'redi] , [ɪn]['eɪprəl][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [ˌri:ə'piəd] ,

As	mentioned	already	,	in	April	she	had	once	reappeared	,
作为	提及	已经	,	在	四月	她	有	一次	再次出现	,

如前所述，她曾在四月份再次出现过。

[ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði]['aɪvi][tu:; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .

and	had	even	clambered	up	the	ivy	to	breakfast	at	the	old	place	.
和	有	甚至	攀爬	向上	这	常春藤	到	早餐	在	这	老的	地方	.

甚至还爬上常春藤去老地方吃早餐。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][maɪ] [ru:m] [tu:; tə] - [deɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn]

But	this	running	about	in	my	room	to	-	day	showed	that	she	had	not	forgotten
但	这	跑步	关于	在	我的	房间	到	-	天	显示	那	她	有	不是	被遗忘的

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

the	spring	of	1913	,
这	春天	的	-	,

但她今天在我房间里跑来跑去，表明她并没有忘记1913年的春天。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrləs] ['lɪt(ə)l]['vɪzɪtər] [ðæt] [aɪ][wʌns] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

when	she	was	such	a	fearless	little	visitor	that	I	once	caught	her	,
什么时候	她	曾是	这样的	一个	无畏	小的	游客	那	我	一次	捕捉	她	,

她还是个无所畏惧的小访客时，我曾经抓到过她。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['skwɜ:rəl] - [haʊs] ,

and	put	her	for	ten	days	in	the	squirrel	-	house	,
和	放	她	为了	十	天	在	这	松鼠	-	房子	,

将她关在松鼠窝里十天。

[ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪm] [hɜ:r; hər] [ˌɔ:ltə'geðər] — [æn; ən] [ə'tempt] [wɪtʃ] ,

in	a	vain	attempt	to	tame	her	altogether	—	an	attempt	which	,
在	一个	徒劳	试图	到	驯服	她	共	—	一个	试图	哪个	,

试图彻底驯服她，但徒劳无功——这种尝试，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [bʊk] , [kəm'pli:tli] [feɪld] .

as	I	have	explained	in	a	former	book	,	completely	failed	.
作为	我	有	解释	在	一个	以前的	书	,	完全地	失败的	.

正如我在之前的一本书中所解释的那样，彻底失败了。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] ,

To	return	,	however	,	to	this	particular	morning	,
到	返回	,	然而	,	到	这	特别的	早晨	,

不过，让我们回到这个特定的早晨，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [tɪl] [ðə; ði] [nʌts] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] ,

she	came	in	and	out	several	times	till	the	nuts	were	finished	,
她	来了	在	和	出去	一些	时代	直到	这	坚果	是	完成的	,

她进进出出好几次，直到坚果全部吃完。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,

and	then	took	a	bit	of	brown	bread	in	her	mouth	,
和	然后	采取	一个	少量	的	棕色的	面包	在	她	嘴	,

然后她把一小块黑面包放进嘴里。

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]['faɪnəli] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

and	hid	it	in	the	curtains	before	she	finally	departed	.
和	隐藏	它	在	这	窗帘	前	她	最后	已离开	.

在她最终离开之前，她把它藏在了窗帘里。

['æftərwərdz] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][laɪm] [tri:] ['lɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] , [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ]
Afterwards **I** **saw** **her** **in** **the** **lime** **tree** **licking** **her** **little** **paws** **,** **and** **cleaning**
然后 我 锯 她 在 这 酸橙 树 舔舐 她 小的 爪子 , 和 打扫
[hɜ:r; hər] ['wɪskərz] [ə'sɪdʒuəsli] .
her **whiskers** **assiduously** **.**
她 胡须 勤勉地 .

后来我看到她在菩提树上舔着她的小爪子，认真地清理着她的胡须。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['beɪbi] [-]
“ **There's** **a** **boy** **downstairs** **with** **some** **baby** **[** **90** **]**
“ 有 一个 男生 楼下 和 一些 婴儿 [-]

“楼下有个男孩带着个婴儿[90]

['skwirəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [wɪl] [ju:; jʊ] [bai] [wʌn] ,
squirrels **in** **his** **pocket** **,** **and** **he** **says** **will** **you** **buy** **one** **,**
松鼠 在 他的 口袋 , 和 他 说道 将要 你 买 一 ,

他口袋里装着松鼠，问你要不要买一只。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][soʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə]
and **he** **has** **sold** **the** **others** **already** **,** **and** **will** **you** **tell** **him** **how** **to**
和 他 有 卖 这 其他的 已经 , 和 将要 你 告诉 他 如何 到
[fi:d] [ðem; ðəm] ?
feed **them** **?**
喂养 他们 ?

他已经把其他的都卖掉了，你能告诉他该怎么喂养它们吗?

” [ðɪs] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][tʃaɪld] [hu:] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [dɔ:r] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
” **This** **from** **an** **excited** **child** **who** **came** **bounding** **to** **my** **door** **,** **the** **morning**
” 这 从 一个 兴奋的 孩子 WHO 来了 边界 到 我的 门 , 这 早晨
['hɑ:lədeɪz][bɪ'gæn] ,
holidays **began** **,**
假期 开始 ,

“这是一个兴奋的孩子蹦蹦跳跳地跑到我家门口说的话，假期的早晨开始了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] .
and **we** **were** **all** **going** **away** **from** **home** **.**
和 我们 是 全部 去 离开 从 家 .

我们都要离开家乡。

[aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] , ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ʌv; əv] [naɪn] ,
I **went** **downstairs** **and** **found** **a** **bright** **-** **eyed** **,** **sturdy** **little** **chap** **of** **nine** **,**
我 去 楼下 和 成立 一个 明亮的 - 眼睛 , 结实的 小的 小伙子 的 九 ,

我下楼后发现一个眼神明亮、结实的小家伙，大约九岁。

[hu:] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv][fɜ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌzi] [tɜ:rnd] - [ʌp] [teɪl] ,
who **held** **in** **his** **hand** **a** **tiny** **bit** **of** **fur** **,** **with** **a** **fuzzy** **turned** **-** **up** **tail** **,**
WHO 握住 在 他的 手 一个 微小的 少量 的 毛皮 , 和 一个 模糊 转向 - 向上 尾巴 ,

他手里拿着一小撮毛，毛茸茸的尾巴向上翘着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] ['tʌftɪd] [ɪrz] .
and **a** **pair** **of** **sharp** **tufted** **ears** **.**
和 一个 一对 的 锋利的 簇绒 耳朵 .

还有一对尖尖的簇毛耳朵。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] — [wer] [ˌaɪ 'ti:]['dɑ:rtɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
Putting **it** **on** **the** **kitchen** **table** **—** **where** **it** **darted** **about** **in** **electric** **fashion** **,**
推杆 它 在 这 厨房 桌子 — 在哪里 它 飞镖 关于 在 电的 时尚 ,

把它放在厨房桌子上——它在那里像触电一样四处乱窜，

[seɪvd] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ] ['evri] ['mɪnɪt] [baɪ] ['iːgər] [hændz] — [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld]
saved **from** **falling** **off** **the** **edge** **every** **minute** **by** **eager** **hands** **—** **the** **boy** **pulled**
已保存 从 坠落 离开 这 边缘 每一个 分钟 经过 渴望的 双手 一 这 男生 拉
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

男孩每时每刻都被热心的手从边缘拉住，免于跌落——他又拉住了一只手。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
and **another** **,** **and** **yet** **another** **out** **of** **his** **pockets** **,**
和 其他 , 和 然而 其他 出去 的 他的 口袋 ,

他又从口袋里掏出一个，又一个。

[ænd; ənd] [ðen] ['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['bæskɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [prə'duːst] [θriː] [mɔːr] .
and **then** **diving** **into** **a** **basket** **on** **the** **floor** **,** **he** **produced** **three** **more** **.**
和 然后 潜水 进入 一个 篮子 在 这 地面 , 他 生产 三 更多的 .

然后他从地上跳进篮筐，又投进了三个球。

['sev(ə)n] ['fɜːri] ['ɪnfənts] !
Seven **furry** **infants** **!**
七 毛茸茸的 婴儿 !

七个毛茸茸的小宝宝!

[aɪ] [gɑːspt] .
I **gasped** **.**
我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['hɑːrtləsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
The **heartlessness** **of** **it** **!**
这 冷酷无情 的 它 !

真是冷酷无情!

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪ'riːvd] [ænd; ənd][dɪ'stræktɪd] ['perənts] ['duːɪŋ] ?
What **were** **the** **bereaved** **and** **distracted** **parents** **doing** **?**
什么 是 这 丧亲者 和 愣 父母 正在做 ?

悲痛欲绝、心神不宁的父母们都在做什么?

[aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['ræθfəli] , [æz; əz][aɪ] [dæʃt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [tuː; tə]
I **questioned** **him** **wrathfully** **,** **as** **I** **dashed** **round** **the** **table** **,** **with** **others** **,** **to**
我 被质问 他 愤怒地 , 作为 我 虚线 圆形的 这 桌子 , 和 其他的 , 到
[prɪ'vent] ['ɪmɪnənt] [-]
prevent **imminent** **[** **91** **]**
防止 迫在眉睫 [-]

我愤怒地质问他，同时和其他人一起绕着桌子冲过去，以防止即将发生的[91]

[kə'tæstrəfi] .
catastrophes **.**
灾难 .

灾难。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['muːvmənts] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .
The **electric** **movements** **spread** **all** **over** **the** **broad** **surface** **of** **the** **kitchen** **table** **.**
这 电的 移动 传播 全部 超过 这 广阔 表面 的 这 厨房 桌子 .

电动的震动蔓延到整个宽阔的餐桌表面。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? ”
“ **Where** **did** **you** **get** **them** **?** **”**
“ 在哪里 做过 你 得到 他们 ? ”

“你从哪儿弄来的？”

“ [aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] [plæn'teɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] ,
“ Out in the fir plantations on the heath ,
“ 出去 在 这 冷杉 种植园 在 这 希思 ,

“在荒原上的杉树林里，

[mɪs] . [ɔɪ] - [ʌp][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - .
Miss . Oi cloimed up a tree and put me ' and in the nestises .
错过 . 喂 - 向上 一个 树 和 放 我 - 和 在 这 - .

奥伊小姐爬上一棵树，把我放进了鸟巢里。

[ɔɪ] [let][wʌn][fɔːl] , [ænd; ənd] - [iː] . ” [-]
Oi let one fall , and ' e doid . ” [92]
喂 让 一 落下 , 和 - e 杜伊德 . ” [-]

Oi 让一个摔倒，然后就死了。”[92]

[sʌm; səm][wʌn] [brɔːt] [wɔːmd] [mɪlk][ɪn][ə; eɪ] [suːp] [pleɪt] ,
Some one brought warmed milk in a soup plate ,
一些 一 带来 温暖 牛奶 在 一个 汤 盘子 ,

有人端来一盘热牛奶，用汤盘盛着。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪst] [ðə; ði]['sev(ə)n] [wiː] [θɪŋz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪpɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn] ,
and we placed the seven wee things round it , dipping their noses in ,
和 我们 放置 这 七 哇 事物 圆形的 它 , 浸渍 他们的 鼻子 在 ,

我们把七个小家伙放在它周围，把它们的鼻子伸进去，

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [wɪð; wɪθ] ['kɪtnz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][læp] .
as one does with kittens , to make them lap .
作为 一 做 和 小猫 , 到 制作 他们 膝 .

就像对待小猫一样，让它们舔你的腿。

[θriː] ['tækld] [ðə; ði] [fuːd] [æt; ət][wʌns] ; ['taɪni][pɪŋk] [tʌŋz] [ʃɑːt] [aʊt] , ['taɪni][teɪlz] [kɜːrld]
Three tackled the food at once ; tiny pink tongues shot out , tiny tails curled
三 已解决 这 食物 在 一次 ; 微小的 粉色的 舌头 射击 出去 , 微小的 尾巴 卷曲
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['oʊvər] [bæks] .
comfortably over backs .
舒适地 超过 背部 .

三只小家伙同时扑向食物；粉红色的小舌头伸出来，小尾巴舒服地卷在背上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The others were too feeble , and too young to understand ; they were
这 其他的 是 也 微弱 , 和 也 年轻的 到 理解 ; 他们 是
['pælpɪteɪtɪŋ] ,
palpitating ,
心悸 ,

其他人太虚弱，年纪太小，无法理解；他们心跳加速，

[ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][ə'pɑːn][ðer; ðər] [fɔːr] [legz] .
and fell over as fast as they were put upon their four legs .
和 跌倒 超过 作为 快速地 作为 他们 是 放 之上 他们的 四 腿 .

它们刚被放起来四肢着地，就迅速倒下了。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəsnts] , ['teɪkən] [ə'weɪ] [fɑːr] [tuː] [jʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Poor little innocents , taken away far too young from their mothers and their
贫穷的 小的 无辜者 , 已采取 离开 远的 也 年轻的 从 他们的 母亲们 和 他们的
[dɑːrk] , [wɔːrm] [nests] !
dark , warm nests !
黑暗的 , 温暖的 巢穴 !

可怜的小天使们，年纪轻轻就被带离了母亲和温暖的巢穴！

[aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] ; [ɔːl'redi] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] .
I saw they would not live ; already two were in convulsions .
我 锯 他们 会 不是 居住 ; 已经 二 是 在 抽搐 .

我看出他们活不了了；其中两人已经抽搐起来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

I	was	furious	with	the	boy	.
我	曾是	狂怒	和	这	男生	.

我当时对那个男孩非常生气。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

But	what	was	to	be	done	?
但	什么	曾是	到	是	完毕	?

但又能怎么办呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [soʊld][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə'piːs] ,

He	had	already	sold	most	of	them	for	a	shilling	apiece	,
他	有	已经	卖	最多	的	他们	为了	一个	先令	一块	,

他已经以每个一先令的价格卖掉了大部分。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][hiː; hi] [riəd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [hɪm'self] .

on	condition	he	reared	them	for	the	first	week	himself	.
在	状况	他	饲养	他们	为了	这	第一的	星期	他自己	.

条件是他必须亲自照料它们一周。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

He	had	heard	that	I	knew	all	about	squirrels	,	and	came	to	me	for
他	有	听到	那	我	知道	全部	关于	松鼠	,	和	来了	到	我	为了

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [fuːd] .

instructions	about	food	.
指示	关于	食物	.

他听说我很了解松鼠，就来向我请教如何喂松鼠。

[aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪm'fætɪkli] [æz; əz][aɪ] [nuː] [haʊ] [ə'genst] [ˌoʊvər'fiːdɪŋ] , [ænd; ənd]

I	warned	him	as	emphatically	as	I	knew	how	against	overfeeding	,	and
我	警告	他	作为	强调地	作为	我	知道	如何	反对	过度喂养	,	和

['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [-]

pointed	out	the	[	93	]
尖	出去	这	[	-	]

我尽我所能地严厉警告他不要过度喂养，并指出[93]

['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv] [sliːp] , [wɔːrmθ] , [ænd; ənd][noʊ] ['hændlɪŋ] .

absolute	necessity	of	plenty	of	sleep	,	warmth	,	and	no	handling	.
绝对	必要性	的	很多	的	睡觉	,	温暖	,	和	不	处理	.

充足的睡眠、温暖的环境以及避免触摸是绝对必要的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?

But	what	was	the	use	?
但	什么	曾是	这	使用	?

但这样做有什么用呢?

[hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æt; ət][hoʊm] .

He	had	seven	little	brothers	and	sisters	at	home	.
他	有	七	小的	兄弟	和	姐妹	在	家	.

他家里有七个弟弟妹妹。

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['kʌdl] [ðə; ði] ['skwirəlz] ; [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

They	all	wanted	to	cuddle	the	squirrels	;	they	all	wanted	to	feed	them	.
他们	全部	通缉	到	偎	这	松鼠	;	他们	全部	通缉	到	喂养	他们	.

他们都想抱抱松鼠；他们都想喂它们。

[tuː] [daɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [θriː] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][nekst] [deɪ] ,

Two	died	that	evening	,	three	followed	their	example	next	day	,
二	死亡	那	晚上	,	三	随后	他们的	例子	下一个	天	,

当晚两人死亡，第二天又有三人步其后尘。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][deɪ]['æftər][nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][left][ə'laɪv] .

and	by	the	day	after	not	one	was	left	alive	.
和	经过	这	天	后	不是	一	曾是	左边	活	.

第二天，无人生还。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][maɪ'self] .

It	was	impossible	for	me	to	have	taken	them	myself	.
它	曾是	不可能的	为了	我	到	有	已采取	他们	我	.

我不可能自己拿走它们。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [frendz] — [huːm] [aɪ] [lʌv] , [bʌt; bət] [huːz] [praɪm]

I	was	going	a	long	journey	to	friends	—	whom	I	love	,	but	whose	prime
我	曾是	去	一个	长的	旅行	到	朋友们	—	谁	我	爱	,	但	谁	主要的

[ə'vɜːrʒn] [ɪz][pet] ['ænɪmlz] !

aversion	is	pet	animals	!
厌恶	是	宠物	动物	!

我要去拜访我深爱的朋友，但他们最讨厌的就是宠物！

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['smiðəz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs]

Our	house	was	being	shut	up	,	and	Smithers	,	with	all	his	kindness
我们的	房子	曾是	存在	关闭	向上	,	和	史密瑟斯	,	和	全部	他的	仁慈

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

and	patience	,
和	耐心	,

我们家被封锁了，史密瑟斯先生虽然心地善良、耐心十足，

['fɜːrmli] [dɪ'klaɪnd] [ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪlәti][ɪn][maɪ] ['æbsəns] [ðæt] [in'teild] ['getɪŋ] [ʌp][æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em]

firmly	declined	a	responsibility	in	my	absence	that	entailed	getting	up	at	4	a	.	m
牢牢	拒绝	一个	责任	在	我的	缺席	那	包含	获得	向上	在	4	一个	.	米

. [tuː; tə] [gɪv] [fuːd] ,

.	to	give	food	,
.	到	给	食物	,

我断然拒绝了在我不在期间需要凌晨4点起床分发食物的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk] .

and	that	in	any	case	was	by	no	means	an	easy	task	.
和	那	在	任何	案件	曾是	经过	不	方法	一个	简单的	任务	.

无论如何，这绝非易事。

['beɪbi] ['skwirəlz] [ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəsli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪr] .

Baby	squirrels	are	notoriously	difficult	to	rear	.
婴儿	松鼠	是	臭名昭著	难的	到	后部	.

众所周知，小松鼠很难养活。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [faʊnd] [ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][maɪ]

Later	in	the	month	found	me	once	more	established	with	books	and	work	in	my
之后	在	这	月	成立	我	一次	更多的	已确立的	和	图书	和	工作	在	我的

[oʊld] [-]

old	[	94	]
老的	[	-	]

本月晚些时候，我又回到了我以前的住处，重新开始读书和工作。[94]

['sʌmər] ['kwɔːrtərz]['ʌndər][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [biːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

summer	quarters	under	the	weeping	beech	on	the	lawn	.
夏天	四分之一	在下面	这	哭泣	山毛榉	在	这	草地	.

草坪上垂枝山毛榉树下的避暑小屋。

[ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði][læst][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ; [waɪl] ['lɑːtʃɪz] , ['laimiːz]

The	beech	had	been	,	as	usual	,	the	last	to	come	out	;	while	larches	,	limes
这	山毛榉	有	到过	,	作为	通常	,	这	最后的	到	来	出去	;	尽管	落叶松	,	青柠

,

,

,

山毛榉像往常一样最后才冒出来；而落叶松、椴树，

[ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] [hæd; həd] [flʌŋ] ['oʊpən][ðer; ðər] ['treʒərz] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [sprɪŋ]

and	chestnuts	had	flung	open	their	treasures	and	burst	into	spring
和	栗子	有	扔	打开	他们的	宝藏	和	爆裂	进入	春天

['lʌvlinəs] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]['eɪprəl] ,

loveliness	almost	before	the	middle	of	that	wonderful	April	,
可爱	几乎	前	这	中间	的	那	精彩的	四月	,

栗子在美好的四月还没过半，就纷纷绽放出它们的果实，展现出春天的美好。

[ðə; ði] [biːtʃ] , [stɪl] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kɔɪ] , [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ʃiːðz]

the	beech	,	still	shrinking	and	coy	,	had	kept	her	little	brown	sheaths
这	山毛榉	,	仍然	收缩	和	害羞	,	有	保留	她	小的	棕色的	鞘

[ræpt] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [bʌdz] .

wrapped	tightly	round	her	buds	.
包装	紧紧	圆形的	她	花蕾	.

山毛榉树依然萎靡不振，羞涩地将棕色的小苞片紧紧地包裹着花蕾。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɪn] [meɪ] , ['æftər] “ ['wɪntɝz] [teɪl] ” [hæd; həd] [fled] ,

But	by	the	second	week	in	May	,	after	“	Winter's	tail	”	had	fled	,
但	经过	这	第二	星期	在	可能	,	后	“	冬天的	尾巴	”	有	逃亡	,

但到了五月的第二周，“冬日的尾巴”已经飘散，

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['delɪkət] [griːn] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sweɪɪŋ] ['tresɪz] [swept] [ðə; ði][tɜːrf]

she	hung	out	all	her	delicate	green	;	and	her	swaying	tresses	swept	the	turf
她	悬挂	出去	全部	她	精美的	绿色的	;	和	她	摇晃	头发	扫荡	这	草皮

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

around	me	,
大约	我	,

她披散着她那娇嫩的绿色长发；她摇曳的秀发拂过我周围的草坪。

[æz; əz][aɪ][sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [jet] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] .

as	I	sat	alone	in	the	sweetness	and	promise	of	yet	another	spring	.
作为	我	卫星	独自的	在	这	甜味	和	承诺	的	然而	其他	春天	.

我独自一人坐在那里，感受着又一个春天的甜蜜和美好。

['spæroʊz; 'sperоʊz] , [θrʌʃ] , [ænd; ənd]['rəubinz][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['fiːdɪŋ] [jʌŋ] [bruːdz] ;

Sparrows	,	thrushes	,	and	robins	were	busy	feeding	young	broods	;
麻雀	,	画眉	,	和	知更鸟	是	忙碌的	喂养	年轻的	幼崽	;

麻雀、画眉和知更鸟忙着喂养幼鸟；

['tʃæfɪntʃ] [ænd; ənd] [bluː] [tɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [egz] ; [ðə; ði] ['spɑːtɪd]

chaffinches	and	blue	tits	were	still	sitting	on	their	eggs	;	the	spotted
金翅雀	和	蓝色的	乳房	是	仍然	坐着	在	他们的	鸡蛋	;	这	斑

['flaɪkætʃərˌflaɪketʃər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .

flycatchers	had	not	yet	arrived	.
捕蝇鸟	有	不是	然而	到达的	.

金翅雀和蓝山雀还在孵蛋；斑姬鹟还没有到来。

[fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , [vɪ'əʊləz] , [ænd; ənd]['aɪərɪsiz] [meɪd] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ,

Forget	-	me	-	nots	,	violas	,	and	irises	made	a	sea	of	blue	and	purple	,
忘记	-	我	-	不	,	中提琴	,	和	鸢尾花	制成	一个	海	的	蓝色的	和	紫色的	,

勿忘我、紫罗兰和鸢尾花交织成一片蓝紫色的海洋。

[siːn] [θruː] [ðə; ði] ['pendənt] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][maɪ]['sæŋktʃueri] .

seen	through	the	pendent	branches	of	my	sanctuary	.
已见	通过	这	吊坠	分支	的	我的	避难所	.

透过我圣所垂下的树枝看到的景象。

[waɪt] [bruːm] [lent] ['oʊvər] [-]

White	broom	leant	over	[	95	]
白色的	扫帚	倾斜	超过	[	-	]

白扫帚倾斜[95]

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['feri] ['flaʊərɪts] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['evəgriːnz] [gləud] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

with	its	fairy	flowerets	,	and	back	amongst	the	evergreens	glowed	the	crimson
和	它是	仙女	小花	,	和	后退	在	这	常绿植物	发光	这	赤红

[ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌroʊdə'dɛndrənz] .

of	early	rhododendrons	.
的	早期的	杜鹃花	.

周围点缀着仙女般的小花，在常绿植物丛中，早开的杜鹃花闪耀着深红色的光芒。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skoʊldɪŋ][ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ]

Presently	there	was	a	scolding	and	chattering	above	my	head	,	and	I
目前	那里	曾是	一个	责骂	和	喋喋不休	多于	我的	头	,	和	我

[lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [frɪts] ,

looked	up	to	see	Fritz	,
看起来	向上	到	看	弗里茨	,

这时，我头顶传来一阵责骂和嘈杂声，我抬头一看，是弗里茨。

[huː] [hæd; həd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['oʊvərlænd] [ruːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,

who	had	,	I	suppose	,	come	by	his	usual	overland	route	along	the	tree	tops	,
WHO	有	,	我	认为	,	来	经过	他的	通常	陆路	路线	沿着	这	树	最高额	,

我想，他大概是沿着树梢走他惯常的陆路来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪ] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] [fɔːr; fər] [nʌts] .

and	was	minded	to	come	down	to	the	tray	at	my	elbow	for	nuts	.
和	曾是	有思想	到	来	向下	到	这	托盘	在	我的	弯头	为了	坚果	.

我当时正想着去手边的托盘里拿坚果。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][maɪ] [rʌg] [ænd; ənd] ['kuʃənz] ,

He	did	not	like	the	look	of	my	rug	and	cushions	,
他	做过	不是	喜欢	这	看	的	我的	小地毯	和	靠垫	,

他不喜欢我的地毯和靠垫的款式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stæmp][æt; ət][ænd; ənd][skoʊld][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	was	apparently	trying	to	stamp	at	and	scold	them	out	of	his
和	曾是	显然	尝试	到	邮票	在	和	骂	他们	出去	的	他的

[wei] .

way	.
方式	.

他显然是想跺脚斥责他们，把他们赶走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于松鼠的更多信息(More About the Squirrels)
第3/3页

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [keɪm] ['liːpɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər]

Finding	**them**	**immovable**	**and**	**harmless**	**,**	**however**	**,**	**he**	**came**	**leaping**	**down**	**for**
寻找	他们	不可移动的	和	无害	,	然而	,	他	来了	跳跃	向下	为了

['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] ,

almonds	**and**	**walnuts**	**,**
杏仁	和	核桃	,

然而，他发现它们纹丝不动且无害，于是便跳下来摘杏仁和核桃。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] ['siːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

and	**as**	**I**	**talked**	**to**	**him**	**his**	**nervousness**	**ceased**	**,**	**and**	**we**	**were**
和	作为	我	谈话	到	他	他的	紧张	停止	,	和	我们	是

[bəuθ] ['hæpi] .

both	**happy**	**.**
两个都	快乐的	.

当我与他交谈时，他的紧张感消失了，我们俩都很高兴。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [keɪm] [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['rɑːbɪn] ,

After	**he**	**had**	**gone**	**came**	**the**	**conscientious**	**robin**	**,**
后	他	有	已消失	来了	这	尽责的	罗宾	,

他走后，来了一只尽职尽责的知更鸟。

[huː] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['nuːli] - [fledʒd] [jʌŋ] .

who	**just**	**now**	**was**	**hard**	**at**	**it**	**feeding**	**her**	**newly**	**-**	**fledged**	**young**	**.**
WHO	只是	现在	曾是	难的	在	它	喂养	她	新	-	羽翼丰满	年轻的	.

她刚才还在努力喂养她刚出生不久的幼崽。

[aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['duːti] ,

I	**helped**	**her**	**,**	**at**	**intervals**	**,**	**all**	**day**	**in**	**the**	**performance**	**of**	**this**	**duty**	**,**
我	帮助	她	,	在	间隔	,	全部	天	在	这	表现	的	这	责任	,

我整天不时地帮助她完成这项任务，

[wɪð; wɪθ] ['kʌrənts] , ['oʊtmiːl] , [ænd; ənd] [tʃiːz] .

with	**currants**	**,**	**oatmeal**	**,**	**and**	**cheese**	**.**
和	醋栗	,	麦片	,	和	奶酪	.

配以葡萄干、燕麦片和奶酪。

['skersli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] [hɜːr'self][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] , [soʊ] [-]

Scarcely	**did**	**she**	**allow**	**herself**	**a**	**morsel**	**,**	**so**	**[**	**96**	**]**
几乎	做过	她	允许	她自己	一个	小块	,	所以	[	-	]

她几乎没给自己留一口，所以[96]

[ɪn'tent][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə'pɑːn][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bruːd] .

intent	**was**	**she**	**upon**	**the**	**needs**	**of**	**her**	**brood**	**.**
意图	曾是	她	之上	这	需求	的	她	幼虫	.

她一心只想着满足孩子们的需要。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔːr; fər][maɪ][doʊl] [ə'nʌðər] ['rɑːbɪn] [fluː] [daʊn] .

As	**she**	**waited**	**expectantly**	**for**	**my**	**dole**	**another**	**robin**	**flew**	**down**	**.**
作为	她	等待	满怀期待地	为了	我的	救济金	其他	罗宾	飞翔	向下	.

当她满怀期待地等待我的救济金时，另一只知更鸟飞了下来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [faɪt] , [soʊ][aɪ] [priˈzjʊmd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːk] ,

They	**did**	**not**	**fight**	**,**	**so**	**I**	**presumed**	**this**	**was**	**a**	**cock**	**,**
他们	做过	不是	斗争	,	所以	我	假定	这	曾是	一个	公鸡	,

它们没有打架，所以我推测这是一只公鸡。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz]['æntɪks][tu:; tə] [ə'trækt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mju:zmənt] .

and	I	watched	his	antics	to	attract	her	with	considerable	amusement	.
和	我	观看	他的	滑稽动作	到	吸引	她	和	大量	娱乐	.

我饶有兴致地看着他为了吸引她而做出的种种滑稽举动。

[fɜ:rst] , [hi:; hi] [sæŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] ['wɪspərɪŋ] [sɔ:ŋ] ,

First	,	he	sang	to	her	,	a	little	low	whispering	song	,
第一的	,	他	唱	到	她	,	一个	小的	低的	耳语	歌曲	,

首先，他低声轻声地唱了一首歌给她听。

['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['mænər]

swaying	his	head	and	neck	to	and	fro	,	in	an	extraordinary	manner
摇晃	他的	头	和	脖子	到	和	弗	,	在	一个	非凡的	方式

['bəuiŋ] [ænd; ənd] [saidl] .

bowing	and	sidling	.
鞠躬	和	侧身	.

他以一种非同寻常的方式摇晃着头颈，鞠躬、侧身。

[æz; əz] , ['pɜ:rfɪktli] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ə'sɪdʒuəsli] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɪnsekts][fɔ:r; fər]

As	,	perfectly	unconcerned	,	she	continued	assiduously	picking	up	invisible	insects	for
作为	,	完美	漠不关心	,	她	持续	勤勉地	挑选	向上	无形的	昆虫	为了

[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

她毫不在意，继续一丝不苟地为孩子们捡拾那些看不见的昆虫。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] , [ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ə'bʌv] , [hi:; hi] [kɑ:kt] [ʌp]

he	changed	his	tactics	,	and	,	flying	to	a	branch	above	,	he	cocked	up
他	已更改	他的	策略	,	和	,	飞行	到	一个	分支	多于	,	他	上膛	向上

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

他改变了策略，飞到上方的一根树枝上，翘起了尾巴。

[ænd; ənd] [trɪld] [ə; eɪ] [laʊd] ['dʒu:bɪlənt] [streɪn] .

and	trilled	a	loud	jubilant	strain	.
和	颤音	一个	大声	喜庆	拉紧	.

然后，他发出了一声响亮而欢快的鸣叫。

['nʌθɪŋ] [mu:vd] [baɪ] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [ɪg'nɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ] [ɪn]

Nothing	moved	by	this	exhibition	,	she	simply	ignored	him	,	and	he	flew	away	in
没有什么	已搬	经过	这	展览	,	她	简单地	忽略	他	,	和	他	飞翔	离开	在

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

这次展览丝毫没有打动她，她干脆无视了他，而他则厌恶地飞走了。

['sev(ə)n] ['fɜ:ri] ['ɪnfənts] ! . . .

Seven	furry	infants	!	.	.	.
七	毛茸茸的	婴儿	!	.	.	.

七个毛茸茸的小宝宝！

[ðə; ði] ['hɑ:rtləsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

The	heartlessness	of	it	!
这	冷酷无情	的	它	!

真是冷酷无情！

[si:] [peɪdʒ] - .

See	page	90	.
看	页	-	.

参见第90页。

[aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['rɑːbɪn] [ə'dɛr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][soʊ] [dʌl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	named	him	Robin	Adair	,	because	the	garden	was	so	dull	when	he	was
我	命名	他	罗宾	阿代尔	,	因为	这	花园	曾是	所以	乏味的	什么时候	他	曾是

[nɑːt][ðer; ðər] ,

not	there	,
不是	那里	,

我给他取名罗宾·阿代尔，因为他不在的时候花园显得很单调。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] .

and	he	became	eventually	the	most	persistent	little	visitor	.
和	他	成为	最终	这	最多	执着的	小的	游客	.

最终，他成了最执着的小访客。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪst] [noʊ][end][ʌv; əv] [-]

He	caused	me	to	waste	no	end	of	[	97	]
他	导致	我	到	浪费	不	结尾	的	[	-	]

他让我浪费了无数[97]

[taɪm] , [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ɔːr][wɜːrk] ,

time	,	for	just	as	I	had	settled	down	in	the	garden	with	writing	or	work	,
时间	,	为了	只是	作为	我	有	定居	向下	在	这	花园	和	写作	或者	工作	,

时间紧迫，正当我安顿下来，在花园里写作或工作时，

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['saɪləntli] [ə'raɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] .

there	he	would	be	in	an	instant	,	silently	arriving	out	of	nowhere	.
那里	他	会	是	在	一个	立即的	,	默默	抵达	出去	的	无处	.

他会瞬间出现，悄无声息地从天而降。

[pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən][lɪd][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'spætʃ] [keɪs] ,

Perched	upon	the	open	lid	of	my	dispatch	case	,
栖息	之上	这	打开	盖	的	我的	派遣	案件	,

它栖息在我打开的公文包盖子上，

[hiː; hi] [wʊd] [aɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] .

he	would	eye	me	with	a	determined	expression	there	was	no	mistaking	.
他	会	眼睛	我	和	一个	决定	表达	那里	曾是	不	误会	.

他会用坚定的眼神盯着我，那眼神绝对不会错。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ['pleɪnli] , “ [wer] [ɑːr; ər][maɪ][wəːmz, vɔːrms] ?

It	said	plainly	,	“	Where	are	my	worms	?
它	说	显然	,	“	在哪里	是	我的	蠕虫	?

它直截了当地说：“我的虫子在哪里？”

[hɪr] [aɪ][sɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [prə'duːs] [ðem; ðəm] .

Here	I	sit	till	you	produce	them	.
这里	我	坐	直到	你	生产	他们	.

我就坐在这里等你拿出来。

[biː; bi] [kwɪk] , [pliːz] ; [maɪ]['fæməli][ɪz] ['weɪtɪŋ] .

Be	quick	,	please	;	my	family	is	waiting	.
是	快的	,	请	;	我的	家庭	是	等待	.

请快点，我的家人在等着呢。

” [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] ,

”	And	I	would	have	to	get	up	,
”	和	我	会	有	到	得到	向上	,

”然后我就得起床了，

[ænd; ənd][goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][tɪn] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [miːl] - [wəːmz, vɔːrms] .

and	go	inside	and	bring	out	the	tin	which	contained	his	meal	-	worms	.
和	去	里面	和	带来	出去	这	锡	哪个	包含	他的	一顿饭	-	蠕虫	.

然后进屋，拿出装他面包虫的罐子。

[ðɪs] [aɪ] [wʊd] [pleɪs] [ɑːn][maɪ] [niː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][maɪ][pen] [ə'gen] , ['miːnɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə]

This	I	would	place	on	my	knee	,	and	take	up	my	pen	again	,	meaning	really	to
这	我	会	地方	在	我的	膝盖	,	和	拿	向上	我的	笔	再次	,	意义	真的	到

[raɪt] .

write	.
写	.

我会把它放在膝盖上，然后重新拿起笔，真正地开始写作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋz] , [hɪz; ɪz] [wiː] ['spɪndli] [legz] , [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] ,

But	his	dainty	little	flutterings	,	his	wee	spindly	legs	,	his	beautiful	plumage	,
但	他的	纤巧	小的	颤动	,	他的	哇	细长的	腿	,	他的	美丽的	羽毛	,

但他那轻盈的翅膀扑扇着，他那细长的腿，他那美丽的羽毛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [duː] - [braɪt] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [tuː] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'stræktɪŋ] .

and	his	dew	-	bright	eye	were	invariably	too	fascinating	and	too	distracting	.
和	他的	露	-	明亮的	眼睛	是	总是	也	迷人	和	也	分散注意力	.

他那双晶莹剔透的眼睛总是那么迷人，那么令人分心。

[aɪ] [wʊd] [liːv] [ɔːf][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [tuː; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

I	would	leave	off	my	writing	a	hundred	times	,	to	admire	him	and	talk	to
我	会	离开	离开	我的	写作	一个	百	时代	,	到	钦佩	他	和	讲话	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我曾无数次放下笔，去欣赏他，和他交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][dɪ'voʊtɪd] ['fɑːðər] .

He	was	a	most	devoted	father	.
他	曾是	一个	最多	奉献	父亲	.

他是一位非常慈爱的父亲。

[hiː; hi] [plaɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][nest] [wer] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜːr; wər] [-]

He	plied	to	and	from	the	nest	where	his	little	ones	were	[	98	]
他	合拢	到	和	从	这	巢	在哪里	他的	小的	一个	是	[	-	]

他往返于巢穴和幼崽们所在的巢穴之间[98]

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

all	day	long	,
全部	天	长的	,

整天，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [rɪ'membəz] [ðæt] [ə; eɪ]['bɝːdz] [deɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [bɪ'gɪnz] [æt; ət]

and	when	one	remembers	that	a	bird's	day	at	this	time	of	year	begins	at
和	什么时候	一	记得	那	一个	鸟类	天	在	这	时间	的	年	开始	在

[fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ,

4	a	.	m	.	,
4	一个	.	米	.	,

当人们想起一年中这个时候，鸟儿的一天是从凌晨4点开始的，

[ænd; ənd] ['læsts] [tɪl] [faɪv][ɔːr][sɪks][piː] . [em] . ,

and	lasts	till	5	or	6	p	.	m	.	,
和	持续时间	直到	5	或者	6	p	.	米	.	,

一直持续到下午五六点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

it	will	be	admitted	that	this	involves	a	tremendous	amount	of	energy	.
它	将要	是	承认	那	这	涉及	一个	巨大的	数量	的	活力	.

必须承认，这需要耗费大量的精力。

['veri] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪd]['rɑ:bɪn] [ə'dɛr] [gɪv] [hɪm'self][ðə; ði] [tri:t] [ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Very	occasionally	did	Robin	Adair	give	himself	the	treat	of	swallowing	one	of	the
非常	偶尔	做过	罗宾	阿代尔	给	他自己	这	对待	的	吞咽	一	的	这

[mi:l] - [wə:mz, vɔ:rms] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

meal	-	worms	which	he	was	given	.
一顿饭	-	蠕虫	哪个	他	曾是	给定	.

罗宾·阿代尔偶尔会犒劳自己，吞下别人给他的面包虫。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rm][kwaɪt] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

Sometimes	the	delicious	taste	of	the	worm	quite	demoralized	him	,
有时	这	可口的	品尝	的	这	蠕虫	相当	士气低落	他	,

有时，虫子的美味让他感到非常沮丧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [gʌlp] [daʊn] [θri:] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [fɔ:r] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

and	he	would	gulp	down	three	or	even	four	in	succession	.
和	他	会	咕噜	向下	三	或者	甚至	四	在	演替	.

他会一口气吞下三四个。

[bʌt; bət][tu:; tə][du:][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [ðɪs] ['hæpənd] [bʌt; bət] ['rerli] .

But	to	do	him	justice	,	this	happened	but	rarely	.
但	到	做	他	正义	,	这	发生	但	很少	.

但公平地说，这种情况很少发生。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [hɪz; ɪz][nest][wʌz; wəz] ,

I	found	out	where	his	nest	was	,
我	成立	出去	在哪里	他的	巢	曾是	,

我找到了他的巢穴。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [kə'mɪʃnd] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tu:; tə][doʊl] [aʊt][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] ,

and	once	I	commissioned	some	one	else	to	dole	out	the	worms	,
和	一次	我	委托	一些	一	别的	到	救济金	出去	这	蠕虫	,

后来我委托别人分发蚯蚓，

[waɪl] [aɪ] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊl] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]

while	I	went	behind	the	shrubbery	to	watch	the	little	hole	,	almost	indistinguishable
尽管	我	去	在后面	这	灌木	到	手表	这	小的	洞	,	几乎	无法区分的

,

,

,

当我走到灌木丛后面观察那个几乎难以察觉的小洞时，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fɜ:rz] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

on	the	ground	beneath	the	furze	bushes	in	the	field	.
在	这	地面	下面	这	金雀花	灌木丛	在	这	场地	.

在田野里金雀花丛下的地面上。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt][wɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [bi:k] ;

He	arrived	with	a	fat	worm	in	his	beak	;
他	到达的	和	一个	胖的	蠕虫	在	他的	喙	;

他嘴里叼着一条肥虫来了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:][soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz]

but	the	expression	in	his	black	eyes	the	moment	he	saw	me	so	near	his
但	这	表达	在	他的	黑色的	眼睛	这	片刻	他	锯	我	所以	靠近	他的

[hoʊm][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['æŋgri] .

home	was	extremely	angry	.
家	曾是	极其	生气的	.

但当他看到我离他家这么近时，他黑色的眼睛里充满了愤怒。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hi:; hi] [flu:] [ɔ:f][ænd; ənd][hɪd] .

In	a	second	he	flew	off	and	hid	.
在	一个	第二	他	飞翔	离开	和	隐藏	.

他瞬间飞走并躲藏了起来。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I	waited	and	waited	.
我	等待	和	等待	.

我等啊等。

[ðen] [aɪ][hɪd] , [ænd; ənd] [piəd] [-]

Then	I	hid	,	and	peered	[	99	]
然后	我	隐藏	,	和	窥视	[	-	]

然后我躲起来，偷看[99]

[θruː] [ðə; ði] [fɜːrz] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɑːpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][twɪg] ['nɪrər] [ðə; ði][nest]

through	the	furze	;	but	though	he	had	hopped	upon	a	twig	nearer	the	nest
通过	这	金雀花	;	但	尽管	他	有	跳跃	之上	一个	枝条	更近	这	巢

,

,

,

穿过金雀花丛；但他虽然跳到离鸟巢更近的一根树枝上，

[hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

he	spotted	me	again	instantly	,	and	nothing	would	induce	him	to	go	in	.
他	斑	我	再次	即刻	,	和	没有什么	会	诱导	他	到	去	在	.

他立刻又发现了我，但无论如何他都不会进去。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [tuː] , ['sʌmhaʊ] ,

He	must	have	warned	his	children	,	too	,	somehow	,
他	必须	有	警告	他的	孩子们	,	也	,	不知何故	,

他肯定也以某种方式警告过他的孩子们。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] ,

for	though	at	other	times	I	had	seen	four	little	gaping	mouths	,
为了	尽管	在	其他	时代	我	有	已见	四	小的	张开的	嘴	,

虽然在其他时候我也曾看到过四张张开的小嘴，

[ɔːl][wʌz; wəz]['saɪləns][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [naʊ] .

all	was	silence	and	darkness	now	.
全部	曾是	沉默	和	黑暗	现在	.

此刻，四周一片寂静和黑暗。

[hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['sevrəl] [wəːmz, vɔːrms][æt; ət][wʌns][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

His	cleverness	in	carrying	several	worms	at	once	was	remarkable	,
他的	聪明才智	在	携带	一些	蠕虫	在	一次	曾是	卓越	,

他一次携带多条虫子的聪明才智令人惊叹。

[æz; əz] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['beɪbiːz] .

as	each	had	to	be	killed	before	it	was	given	to	his	babies	.
作为	每个	有	到	是	被杀	前	它	曾是	给定	到	他的	婴儿	.

因为每只狗都必须先被杀死，才能喂给婴儿。

[ðɪs] [in'teild] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [məˌnɪpju'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] , ['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]

This	entailed	a	good	deal	of	manipulation	with	his	beak	,	biting	and	striking
这	包含	一个	好的	交易	的	操纵	和	他的	喙	,	咬	和	引人注目

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

这需要他用喙进行大量的操作，比如啃咬和拍打地面。

[aɪ][hæv; həv] ['kɑːnstəntli] [siːn] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['kæriɪŋ] [fɔːr] [wəːmz, vɔːrms][ɪn]

I	have	constantly	seen	him	doing	this	,	and	finally	carrying	four	worms	in
我	有	不断地	已见	他	正在做	这	,	和	最后	携带	四	蠕虫	在

[ə; eɪ] [roʊ] ,

a	row	,
一个	排	,

我一直看到他这样做，最后竟然连续抓了四条虫子。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːr] ['dʒəːniz] .

to	save	the	trouble	of	four	journeys	.
到	节省	这	麻烦	的	四	旅程	.

省去四趟奔波的麻烦。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['fɪrləs] [waɪl] [ðə; ði] ['veri] [draɪ] ['weðər] [ʌv; əv] [dʒuːn] ['læstɪd] ,

He	became	absolutely	fearless	while	the	very	dry	weather	of	June	lasted	,
他	成为	绝对地	无畏	尽管	这	非常	干燥	天气	的	六月	持续	,

六月的旱季持续期间，他变得完全无所畏惧。

[æz; əz] [ɔːl] ['ɔːrd(ə)neri] [wəːmz, vɔːrms] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	all	ordinary	worms	refused	to	come	to	the	surface	of	the
作为	全部	普通的	蠕虫	拒绝	到	来	到	这	表面	的	这

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

就像所有普通的蠕虫都拒绝来到地球表面一样；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [maɪ] [tɪn] [bɑːks] .

and	he	would	have	got	none	at	all	but	for	my	tin	box	.
和	他	会	有	得到	没有任何	在	全部	但	为了	我的	锡	盒子	.

要不是我这个铁盒，他什么也得不到。

[nɑːt] ['oʊnli] [wʊd] [hiː; hi] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [maɪ] [ʃuː] , [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] [maɪ] [læp] , [bʌt; bət] [aɪ] [-]

Not	only	would	he	perch	on	my	shoe	,	or	on	the	box	in	my	lap	,	but	I	[	100	]
不是	仅有的	会	他	栖息	在	我的	鞋	,	或者	在	这	盒子	在	我的	膝	,	但	我	[	-	]

他不仅会栖息在我的鞋子上，或者我腿上的盒子上，而且我[100]

[treɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pek] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] .

trained	him	to	peck	them	out	of	my	hand	.
受过训练	他	到	啄	他们	出去	的	我的	手	.

训练他从我手里啄食它们。

['kʌrənts] ['dɪpt] [ɪn] ['oʊtmiːl] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] ['dʒɪndʒərbred] [meɪd] ['plez(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]

Currants	dipped	in	oatmeal	,	cheese	,	and	gingerbread	made	pleasant	changes	of
醋栗	浸入	在	麦片	,	奶酪	,	和	姜饼	制成	令人愉快的	变化	的

['daɪət] ,

diet	,
饮食	,

将葡萄干蘸着燕麦片、奶酪和姜饼吃，可以很好地改变日常饮食习惯。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] ,

and	helped	to	save	the	worms	,
和	帮助	到	节省	这	蠕虫	,

并帮助拯救了蚯蚓，

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ɔːf] ['hʌndrədz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

or	he	would	have	carried	off	hundreds	in	the	course	of	the	day	.
或者	他	会	有	携带	离开	数百	在	这	课程	的	这	天	.

否则他一天之内就能掳走数百人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ə'piəriŋ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

He	was	always	with	me	,	appearing	,	as	I	have	said	,	suddenly	and
他	曾是	总是	和	我	,	出现	,	作为	我	有	说	,	突然	和

['swɪftli] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] ;

swiftly	out	of	nowhere	;
迅速地	出去	的	无处	;

他一直陪伴着我，正如我所说，他总是突然而迅速地从天而降；

[ɪn] [wət'evər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ] [pleɪst] [maɪ] [tʃer] ,

in	whatever	part	of	the	garden	I	placed	my	chair	,
在	任何	部分	的	这	花园	我	放置	我的	椅子	,

无论我把椅子放在花园的哪个角落，

[ðer; ðər][kloʊz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][hæf][ə; eɪ]['sekənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['dæpər] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

there	close	to	me	in	half	a	second	would	be	the	dapper	little	creature	,
那里	关闭	到	我	在	一半	一个	第二	会	是	这	衣着考究	小的	生物	,

不出半秒钟，那个衣着考究的小家伙就会出现在我身边。

[trɪm] , [niːt] , [ænd; ənd][əˈlɜːrt] .

trim	,	neat	,	and	alert	.
修剪	,	整洁的	,	和	警报	.

精神抖擞，整洁利落，思维敏捷。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [dɪˈʃevld] [laɪk][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] ,

He	was	never	dishevelled	like	the	sparrows	,
他	曾是	绝不	蓬头垢面	喜欢	这	麻雀	,

他不像麻雀那样蓬头垢面。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

and	when	in	the	late	afternoon	it	would	seem	as	if	he	must	be
和	什么时候	在	这	晚的	下午	它	会	似乎	作为	如果	他	必须	是

[ɪgˈzɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

到了傍晚时分，他似乎已经筋疲力尽了。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk] [bæθ] ,

he	would	go	and	take	an	energetic	bath	,
他	会	去	和	拿	一个	精力充沛	洗澡	,

他会去洗个酣畅淋漓的澡，

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][draɪ][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .

and	come	and	sit	beside	me	to	dry	his	feathers	.
和	来	和	坐	旁	我	到	干燥	他的	羽毛	.

过来坐在我旁边，帮我擦干他的羽毛。

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [deɪz] [təˈgeðər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][fərˈseɪkən][baɪ][ðə; ði] ['skwirəlz] ;

Sometimes	for	days	together	the	garden	was	forsaken	by	the	squirrels	;
有时	为了	天	一起	这	花园	曾是	被遗弃的	经过	这	松鼠	;

有时，松鼠会连续几天不来花园；

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['æbsəns] ,

but	to	make	up	for	their	absence	,
但	到	制作	向上	为了	他们的	缺席	,

但为了弥补他们的缺席，

['meni] ['lɪt(ə)l]['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv][bɜːrd][laɪf][əˈmjuːzd][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][sæt][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][sʌn]

many	little	episodes	of	bird	life	amused	me	as	I	sat	out	of	doors	in	the	sun
许多	小的	剧集	的	鸟	生活	觉得好笑	我	作为	我	卫星	出去	的	门	在	这	太阳

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] . [-]

and	the	wind	.	[	101	]
和	这	风	.	[	-	]

我坐在户外，沐浴着阳光，感受着微风，观察着鸟类生活中的许多小故事，觉得很有趣。[101]

[ðə; ði][tɪts][wɜːr; wər] ['ʃeɪmləs] [θiːvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪndʒəˈnuːəti][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] .

The	tits	were	shameless	thieves	,	and	their	ingenuity	was	surprising	.
这	乳房	是	不要脸	窃贼	,	和	他们的	独创性	曾是	奇怪	.

这些乳房是厚颜无耻的小偷，它们的机智令人惊讶。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['taɪni][bɜːrdz][[məˈnipjuleitɪŋ]] — [ɪf] [wʌn][kæn; kən][juːz] [sʌtʃ]

I	have	watched	one	of	these	tiny	birds	manipulating	—	if	one	can	use	such
我	有	观看	一	的	这些	微小的	鸟类	操纵	—	如果	一	能	使用	这样的

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːk] — [ə; eɪ]['kəukə,nʌt] [ʃel] ,

a	word	in	connection	with	a	beak	—	a	cocoanut	shell	,
一个	单词	在	联系	和	一个	喙	—	一个	椰子	壳	,

我曾观察过一只这样的小鸟用它的喙——如果可以用"用喙"这个词来形容的话——摆弄椰子壳。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə'pɑːn][sʌm; səm] [nʌts] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

which	had	been	turned	over	upon	some	nuts	on	purpose	to	keep	them
哪个	有	到过	转向	超过	之上	一些	坚果	在	目的	到	保持	他们

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

为了不让他看到，故意把坚果翻过来盖在坚果上。

[kɑːb] [nʌts] [ɔːr] ['wɔːlnʌts] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['tæk(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɑːməndz] [wɜːr; wər][nɑːt] [seɪf] [frʌm; frəm]

Cob	nuts	or	walnuts	he	could	not	tackle	,	but	almonds	were	not	safe	from
玉米	坚果	或者	核桃	他	可以	不是	处理	,	但	杏仁	是	不是	安全的	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他搞不定榛子或核桃，但杏仁却逃不过他的魔爪。

[ænd; ənd] ['mʌŋki] [nʌts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] .

and	monkey	nuts	he	was	determined	to	have	.
和	猴	坚果	他	曾是	决定	到	有	.

他还一定要得到猴子坚果。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [ðə; ði]['kəukə,nʌt] [ʃel] ,

I	saw	him	mount	the	cocoanut	shell	,
我	锯	他	山	这	椰子	壳	,

我看见他把椰子壳装上去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

and	with	his	head	on	one	side	peer	into	the	hole	at	the	top	.
和	和	他的	头	在	一	边	同伴	进入	这	洞	在	这	顶部	.

他侧着头，向顶部的洞里张望。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [fuːd] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪft]

Satisfied	that	the	coveted	food	was	beneath	it	,	he	began	to	try	to	lift
使满意	那	这	令人垂涎的	食物	曾是	下面	它	,	他	开始	到	尝试	到	举起

[ðə; ði] ['hevi] [ʃel] .

the	heavy	shell	.
这	重的	壳	.

确认心心念念的食物就在壳下后，他开始尝试抬起沉重的壳。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [biːk] [hiː; hi] [pekt] [ænd; ənd] [pʊld] ['mænfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['faɪbər] .

With	his	little	beak	he	pecked	and	pulled	manfully	at	the	outside	fibre	.
和	他的	小的	喙	他	啄食	和	拉	勇敢地	在	这	外部	纤维	.

它用小喙用力啄扯着外面的纤维。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [reɪz] [ðə; ði] [ʃel] , [bʌt; bət][nɑːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

He	could	just	raise	the	shell	,	but	not	high	enough	to	get	what	he	wanted	.
他	可以	只是	增加	这	壳	,	但	不是	高的	足够的	到	得到	什么	他	通缉	.

他可以把贝壳举起来，但举得不够高，达不到他想要的高度。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] , [wɪtʃ] ['oʊnli] ['ʃʌfəld] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] ,

After	a	good	deal	of	exertion	,	which	only	shuffled	it	about	on	the	stump	,
后	一个	好的	交易	的	用力	,	哪个	仅有的	洗牌	它	关于	在	这	树桩	,

经过一番努力，也只是让它在树桩上挪动了一下，

[hiː; hi] [fluː] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [rest][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

he	flew	off	for	a	minute's	rest	and	reflection	.
他	飞翔	离开	为了	一个	分钟	休息	和	反射	.

他飞走片刻，休息反思。

[ðen] [hiː; hi] ['tækld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['liːnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [-]

Then	he	tackled	it	again	,	leaning	down	and	pushing	[	102	]
然后	他	已解决	它	再次	,	倾斜	向下	和	推动	[	-	]

然后他又一次扑了上去，弯下腰用力推[102]

[hɪz; ɪz] [biːk] ['saɪdweɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] , [pekɪŋ] ['væliəntli] ,

his	beak	sideways	under	the	edge	,	pecking	valiantly	,
他的	喙	侧身	在下面	这	边缘	,	啄食	英勇地	,

他的喙侧伸到边缘下方，英勇地啄食着。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [nʌt] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə]

and	every	now	and	then	mounting	the	nut	to	peer	through	the	hole	to
和	每一个	现在	和	然后	安装	这	坚果	到	同伴	通过	这	洞	到

[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

make	sure	that	what	he	wanted	was	still	there	.
制作	当然	那	什么	他	通缉	曾是	仍然	那里	.

他时不时地拧上螺母，透过孔洞往里看，确认他想要的东西还在里面。

[ðə; ði] [stʌmp] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] [pleɪst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,

The	stump	on	which	the	shell	was	placed	had	a	sloping	surface	,
这	树桩	在	哪个	这	壳	曾是	放置	有	一个	倾斜的	表面	,

放置贝壳的树桩表面是倾斜的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['skwirəlz] - [fuːd] [frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] [ɔːf] ,

and	to	prevent	the	squirrels	'	food	from	rolling	off	,
和	到	防止	这	松鼠	-	食物	从	滚动	离开	,

为了防止松鼠的食物滚落，

[ə; eɪ] [ledʒ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

a	ledge	had	been	put	on	two	sides	and	across	the	bottom	.
一个	壁架	有	到过	放	在	二	侧面	和	穿过	这	底部	.

两侧和底部都设置了挡板。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrd] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn]

Presently	I	was	amazed	to	see	that	the	small	bird	had	succeeded	in
目前	我	曾是	惊叹	到	看	那	这	小的	鸟	有	成功了	在

['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði] ['kəukə,nʌt] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ledʒ]

wriggling	and	shuffling	the	cocoanut	till	he	had	tilted	it	up	upon	this	ledge
扭动	和	洗牌	这	椰子	直到	他	有	斜	它	向上	之上	这	壁架

.

:

.

令我惊讶的是，这只小鸟竟然成功地扭动和挪动椰子，直到把它倾斜到这个台阶上。

[aʊt] [roʊld] [ðə; ði] ['mʌŋki] [nʌt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

Out	rolled	the	monkey	nut	from	beneath	,	and	he	flew	away	with	it	in
出去	滚动	这	猴	坚果	从	下面	,	和	他	飞翔	离开	和	它	在

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

一颗花生从下面滚了出来，他得意洋洋地带着花生飞走了。

[aɪ] [ðen] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['nɔkiŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ,

I	then	heard	a	vigorous	knocking	going	on	,	a	little	way	off	,
我	然后	听到	一个	蓬勃	敲门	去	在	,	一个	小的	方式	离开	,

然后我听到不远处传来一阵急促的敲击声，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrʌb] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [nʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

and	saw	him	in	a	shrub	banging	the	nut	against	the	trunk	to	break	the
和	锯	他	在	一个	灌木	砰砰作响	这	坚果	反对	这	树干	到	休息	这

[pɑːd] .

pod	.
荚	.

看见他在灌木丛中用坚果敲打树干，想把豆荚敲碎。

['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] [-]

Having	made	an	opening	,	he	held	it	firmly	[	103	]
拥有	制成	一个	开幕	,	他	握住	它	牢牢	[	-	]

破开一口门后，他牢牢地守住了它[103]

[ɑːn] [ə; eɪ] [brænʧ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [klɔː] , [ænd; ənd] [fiːst] ['rɔɪəli] .

on	a	branch	with	one	little	claw	,	and	feasted	royally	.
在	一个	分支	和	一	小的	爪	,	和	盛宴	皇家	.

它用一只小爪子抓住一根树枝，享用了一顿丰盛的大餐。

[ðɪs] [ɪk'splɔɪt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [fɜːrst] ['tækld] [ðə; ði] ['kəukə,nʌt] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði]

This	exploit	,	from	the	time	he	first	tackled	the	cocoanut	till	he	got	the
这	开发	,	从	这	时间	他	第一的	已解决	这	椰子	直到	他	得到	这

['mʌŋki] [nʌt] [aʊt] ,

monkey	nut	out	,
猴	坚果	出去	,

从他第一次接触椰子到取出里面的花生，这整个过程堪称一次壮举。

[tʊk] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

took	him	just	a	quarter	of	an	hour	.
采取	他	只是	一个	四分之一	的	一个	小时	.

他只用了十五分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðæt] [aɪ] [sɔː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf]

It	was	during	this	summer	of	1914	that	I	saw	,	for	the	first	time	in	my	life
它	曾是	期间	这	夏天	的	-	那	我	锯	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活

,

,

,

正是在1914年的那个夏天，我生平第一次看到了.....

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʊkuː] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] .

a	young	cuckoo	in	a	nest	.
一个	年轻的	布谷鸟	在	一个	巢	.

巢中的一只幼杜鹃。

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrz] [bʊʃɪz] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɪnɪts] [nest] , [mɔːs] - [bɪlt] [ænd; ənd]

Parting	the	furze	bushes	one	day	I	came	upon	a	linnet's	nest	,	moss	-	built	and
离别	这	金雀花	灌木丛	一	天	我	来了	之上	一个	金翅雀的	巢	,	苔藓	-	建造	和

['taɪni] .

tiny	.
微小的	.

有一天，我拨开金雀花丛，发现了一个用苔藓筑成的很小的红雀巢。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪrd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

There	seemed	to	be	a	weird	sort	of	an	eye	looking	over	the	top	of
那里	似乎	到	是	一个	诡异的	种类	的	一个	眼睛	寻找	超过	这	顶部	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

似乎有一只怪异的眼睛正从上方注视着它。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʌʧt] [ðə; ði] [rɪm] .

and	I	touched	the	rim	.
和	我	感动	这	轮缘	.

我摸到了边缘。

[tuː; tə][maɪ] [əˈmeɪzmənt] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈrʌfld] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃɑːt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][dʒæk]

To	my	amazement	half	a	foot	of	ruffled	black	and	white	shot	up	like	a	Jack
到	我的	惊愕	一半	一个	脚	的	褶皱的	黑色的	和	白色的	射击	向上	喜欢	一个	杰克

- [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] ,

-	in	-	the	-	box	,
-	在	-	这	-	盒子	,

令我惊讶的是，半英尺长的黑白相间的褶皱布料像弹簧玩具一样弹了起来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈkʌlərd] [mɔː] [ænd; ənd] [θroʊt] [ˈoʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd] [hɪst] [ˈæŋgrəli] .

and	an	orange	-	coloured	maw	and	throat	opened	wide	and	hissed	angrily	.
和	一个	橙子	-	有色	嘴	和	喉	打开	宽的	和	嘶嘶作响	愤怒地	.

一个橙色的嘴巴和喉咙张得大大的，愤怒地发出嘶嘶声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪˈnɔːrməs] [kəmˈpɜrd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wiː] [ˈfɑːstər] -

It	was	quite	formidable	,	and	looked	enormous	compared	with	its	wee	foster	-
它	曾是	相当	强大	,	和	看起来	巨大的	比较的	和	它是	哇	促进	-

[ˈperənts] ,

parents	,
父母	,

它体型相当庞大，与它那娇小的养父母相比，显得格外巨大。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈmensli] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	have	no	doubt	they	were	immensely	proud	of	it	.
但	我	有	不	怀疑	他们	是	非常	自豪的	的	它	.

但我毫不怀疑他们为此感到无比自豪。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtenɪs] [ˈtʊrnəmənt] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]

We	had	a	tennis	tournament	that	day	,	and	I	think	about	fifty	young	people
我们	有	一个	网球	比赛	那	天	,	和	我	思考	关于	五十	年轻的	人们

[mʌst; məst][hæv; həv] [-]

must	have	[	104	]
必须	有	[	-	]

那天我们举办了一场网球比赛，我想大约有五十名年轻人参加了[104]

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɜːrz] [bʊʃ] .

visited	the	furze	bush	.
到访	这	金雀花	衬套	.

参观了金雀花丛。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] .

The	excitement	could	not	have	been	very	good	for	the	poor	creature	.
这	激动	可以	不是	有	到过	非常	好的	为了	这	贫穷的	生物	.

这种惊慌对这只可怜的小动物来说肯定不是什么好事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈklaɪnd]

For	the	next	two	days	he	remained	dull	and	sleepy	,	and	entirely	declined
为了	这	下一个	二	天	他	剩余	乏味的	和	困	,	和	完全	拒绝

[tuː; tə] [ʃuːt] [hɪmˈself] [ʌp] ,

to	shoot	himself	up	,
到	射击	他自己	向上	,

接下来的两天，他依然精神萎靡、昏昏欲睡，完全拒绝注射毒品。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [ˈɔrɪndʒ] [maʊθ] .

or	even	to	open	his	lovely	orange	mouth	.
或者	甚至	到	打开	他的	迷人的	橙子	嘴	.

甚至张开他那可爱的橘色小嘴。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [floʊn] .

The	third	day	found	him	flown	.
这	第三	天	成立	他	飞行	.

第三天，他被空运了出去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɔ:si] [kʌp][wʌz; wəz] ['empti] - [ænd; ənd][taɪm] [tu:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	little	mossy	cup	was	empty	-	and	time	too	,	I	should	say	;	with	such	a
这	小的	苔藓	杯子	曾是	空的	-	和	时间	也	,	我	应该	说	;	和	这样的	一个

['swelɪŋ] [bʌlk] ,

swelling	bulk	,
肿胀	大部分	,

那只长满青苔的小杯子空了——应该说，时间也空了；随着身体的膨胀，

[aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [hæd; həd][nɑ:t][bɜ:rst] .

I	wonder	the	walls	had	not	burst	.
我	想知道	这	墙壁	有	不是	爆裂	.

真奇怪墙壁怎么没塌。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [ˌdɪsə'bju:z]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs]

I	think	we	may	disabuse	our	minds	of	the	traditional	belief	in	the	wickedness
我	思考	我们	可能	解除虐待	我们的	思想	的	这	传统的	信仰	在	这	邪恶

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] [mɛ:r] ,

of	the	cuckoo	mère	,
的	这	布谷鸟	母亲	,

我认为我们可以摒弃关于杜鹃母鸟邪恶的传统观念。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [gri:f] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstɚz] ['fɑ:stər] -

and	of	the	supposed	grief	and	distress	of	the	youngster's	foster	-
和	的	这	据称	悲伤	和	痛苦	的	这	年轻人的	促进	-

['perənts] .

parents	.
父母	.

以及据称这名幼童的养父母所感受到的悲伤和痛苦。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] ,

It	seems	to	me	much	more	likely	that	,
它	似乎	到	我	很多	更多的	可能	那	,

在我看来，更有可能的是：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ku:ku:z] [eg] [ɪn][ðer; ðər] [nests] ,

instead	of	considering	it	a	misfortune	to	find	a	cuckoo's	egg	in	their	nests	,
反而	的	考虑	它	一个	不幸	到	寻找	一个	杜鹃鸟	蛋	在	他们的	巢穴	,

他们并没有把在巢里发现杜鹃蛋视为不幸，

['aʊər; ɑ:r] ['brɪtɪʃ] [bɜ:rdz]['oʊnli][hoʊp][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [lʌk] ,

our	British	birds	only	hope	for	such	luck	,
我们的	英国	鸟类	仅有的	希望	为了	这样的	运气	,

我们的英国鸟类只希望有这样的好运。

[ænd; ənd] [swel] [wɪð; wɪθ][praɪd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪr] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɪk] ,

and	swell	with	pride	as	they	rear	a	magnificent	chick	,
和	膨胀	和	自豪	作为	他们	后部	一个	壮丽	小鸡	,

当他们养育出一只漂亮的小鸡时，他们感到无比自豪。

['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][oʊn] .

under	the	delusion	that	it	is	their	own	.
在下面	这	错觉	那	它	是	他们的	自己的	.

他们误以为那是他们自己的。

[wʌn] ['veri] [hɑ:t] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒu:n][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

One	very	hot	morning	in	June	I	was	the	[	105	]
一	非常	热的	早晨	在	六月	我	曾是	这	[	-	]

六月的一个非常炎热的早晨，我[105]

['ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tɪt] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fsprɪŋ] [haʊ][tu:; tə] [beɪð] .

interested	spectator	of	a	mother	tit	showing	her	offspring	how	to	bathe	.
感兴趣的	旁观者	的	一个	母亲	山雀	显示	她	后代	如何	到	洗澡	.

一位饶有兴趣的旁观者正在观看一只母山雀向幼鸟展示如何洗澡。

[ðə; ði]['fæməli]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)ns] .

The	family	party	were	unaware	of	my	presence	.
这	家庭	派对	是	不知情	的	我的	在场	.

这家人并不知道我的存在。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [jʌŋ] ['həupfulz] — [ɔːl] [sʌnz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] ,

There	were	five	young	hopefuls	—	all	sons	,	I	should	imagine	,
那里	是	五	年轻的	有希望的人	—	全部	儿子们	,	我	应该	想象	,

有五位年轻的候选人，我猜想他们都是儿子。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

for	they	were	bigger	than	their	active	little	mother	.
为了	他们	是	大	比	他们的	积极的	小的	母亲	.

因为它们比它们活泼的小妈妈要大得多。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn][ə; eɪ] “ [brent] ['væli] [bɜːrd]['sæŋktʃueri] ” ['nestɪŋ] - [bɑːks]

All	had	been	born	and	reared	in	a	“	Brent	Valley	Bird	Sanctuary	”	nesting	-	box
全部	有	到过	出生	和	饲养	在	一个	“	布伦特	谷	鸟	避难所	”	嵌套	-	盒子

,

,

,

它们全部出生并成长于“布伦特河谷鸟类保护区”的巢箱中。

[ɑːn][ə; eɪ]['hɑːli] [triː] [kloʊz][baɪ] .

on	a	holly	tree	close	by	.
在	一个	冬青	树	关闭	经过	.

在附近的一棵冬青树上。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] ['dɑːrkər] , [mɔːr] [prə'naʊnst] ['kʌlərɪŋ] , [lɔːŋgər][teɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

The	mother's	darker	,	more	pronounced	colouring	,	longer	tail	,	and	determined
这	母亲的	较暗	,	更多的	发音	染色	,	更长	尾巴	,	和	决定

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ['meitrənhjd] .

expression	of	countenance	betrayed	her	matronhood	.
表达	的	面容	背叛	她	母职	.

母亲的毛色更深更鲜艳，尾巴更长，神情坚定，都暴露了她已为人母的身份。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] [bɔːlz] [ʌv; əv] [peɪl] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ] , [wɪð; wɪθ]['taɪni] [blæk]

The	children	were	delicious	balls	of	pale	green	and	gray	,	with	tiny	black
这	孩子们	是	可口的	球	的	苍白	绿色的	和	灰色的	,	和	微小的	黑色的

['mɑːkiŋz] ,

markings	,
标记	,

孩子们就像一个个可爱的小球，呈浅绿色和灰色相间，上面点缀着细小的黑色斑点。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['klʌstərd]

and	their	innocent	and	timid	little	faces	were	fascinating	as	they	clustered
和	他们的	清白的	和	胆小	小的	面孔	是	迷人	作为	他们	聚类

[raʊnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɜːrθnwer] ['sɔːsər] ,

round	the	large	earthenware	saucer	,
圆形的	这	大的	陶器	碟子	,

它们天真无邪、胆怯的小脸蛋儿十分迷人，它们围着那个大陶碟站在一起。

[fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] .

full	of	water	,	in	which	the	mother	was	splashing	.
满的	的	水	,	在	哪个	这	母亲	曾是	溅起水花	.

水池里装满了水，母亲正在里面嬉戏。

[hɜːr; hər]['enərdʒi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] .

Her	energy	was	astounding	.
她	活力	曾是	惊人	.

她的精力令人惊叹。

[ʃiː; ʃi] [flæpt] [ænd; ənd] ['dʌkt] [ænd; ənd] [saʊst] [hɜːr'self] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][draɪ] ['feðər] ,

She	flapped	and	ducked	and	soused	herself	till	she	had	not	a	dry	feather	,
她	拍打	和	躲闪	和	已售罄	她自己	直到	她	有	不是	一个	干燥	羽毛	,

她扑腾着翅膀，躲闪着，把自己弄得浑身湿透，直到一根羽毛都没了。

[ðen] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

then	flew	out	and	told	them	to	go	in	.
然后	飞翔	出去	和	讲述	他们	到	去	在	.

然后飞出去告诉他们进去。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Not	a	bit	of	it	!
不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaʊədz] [-]

The	little	cowards	[	106	]
这	小的	懦夫	[	-	]

小懦夫们[106]

[hɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [-] [edʒ] , [stuːpt] [tɪl] [ðer; ðər] [biːks] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðen]

hopped	upon	the	saucer's	edge	,	stooped	till	their	beaks	touched	the	water	,	then
跳跃	之上	这	飞碟的	边缘	,	弯腰	直到	他们的	喙	感动	这	水	,	然后

[tɜːrnd] [raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] ,

turned	right	about	face	,
转向	正确的	关于	脸	,

它们跳到碟子边缘，弯下腰，直到喙触到水面，然后向右转身，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][ðer; ðər] [klɔːz] .

and	looked	gravely	at	their	claws	.
和	看起来	严重地	在	他们的	爪子	.

他们神色凝重地看了看自己的爪子。

[ðeɪ] [fluː] [ɔːr] [hɑːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɔːsər] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

They	flew	or	hopped	across	the	saucer	many	times	,	but	had	not	courage	to
他们	飞翔	或者	跳跃	穿过	这	碟子	许多	时代	,	但	有	不是	勇气	到

[plʌndʒ] [ɪn] .

plunge	in	.
暴跌	在	.

他们多次飞越或跳跃穿过飞碟，但始终没有勇气纵身跃入。

[bæk] [fluː] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['hʌsəld] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɜːr'self][wʌns] [mɔːr] .

Back	flew	the	mother	,	hustled	them	away	,	and	launched	herself	once	more	.
后退	飞翔	这	母亲	,	匆忙	他们	离开	,	和	发射	她自己	一次	更多的	.

母鸟飞了回去，把它们赶走，然后再次纵身跃起。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] — [ɪn] [-]

They	watched	her	,	and	then	began	to	imitate	her	movements	—	in	[	107	]
他们	观看	她	,	和	然后	开始	到	模拟	她	移动	—	在	[	-	]

他们观察她，然后开始模仿她的动作——[107]

[ðə; ði] [græs] !

the	grass	!
这	草	!

草!

[ðə; ði] [lɔːn] [dʒʌst][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['fɔːlən] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt]

The	lawn	just	there	was	thickly	covered	with	fallen	blossoms	from	a	white
这	草地	只是	那里	曾是	浓密	涵盖	和	倒下	花朵	从	一个	白色的

[ə'keɪʃə] ,

acacia	,
金合欢	,

那边的草坪上厚厚地覆盖着一棵白相思树掉落的花朵。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['sɔːsər] .

as	also	was	the	water	in	the	saucer	.
作为	还	曾是	这	水	在	这	碟子	.

碟子里的水也是如此。

[ðə; ði]['beɪbiːz] ['dʌkt] [ænd; ənd] ['kwivəd] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [bent] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

The	babies	ducked	and	quivered	their	wings	,	and	bent	up	and	down	,
这	婴儿	躲闪	和	颤抖	他们的	翅膀	,	和	弯曲	向上	和	向下	,

幼鸟们低头抖动翅膀，上下弯腰，

[ænd; ənd] [kwɜːk] [ɪ'mædʒɪneri][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bæks] .

and	quirked	imaginary	drops	of	water	over	their	little	backs	.
和	古怪的	假想	滴	的	水	超过	他们的	小的	背部	.

他们还假装在自己的小背上滴落水滴。

[aʊt] [fluː] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['fɑːksglʌv] [stɔːk] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

Out	flew	the	mother	,	and	perched	on	a	foxglove	stalk	,	and	into	the	water
出去	飞翔	这	母亲	,	和	栖息	在	一个	毛地黄	茎	,	和	进入	这	水

[went] [ə; eɪ] [sɪskɪn] ,

went	a	siskin	,
去	一个	黄雀	,

母鸟飞了出去，停在一株毛地黄的茎秆上，一只金翅雀则飞进了水里。

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] — [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ; [bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [tɪt]

and	thoroughly	enjoyed	himself	—	but	not	for	long	;	back	came	the	mother	tit
和	彻底	享受	他自己	—	但	不是	为了	长的	;	后退	来了	这	母亲	山雀

, ['ruːtɪd; raʊtɪd][hɪm; ɪm] ,

,	routed	him	,
,	路由	他	,

他玩得不亦乐乎——但好景不长；母山雀又回来了，把他打败了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [sɪskɪn] .

and	called	to	her	little	ones	not	to	be	outdone	by	a	siskin	.
和	称为	到	她	小的	一个	不是	到	是	胜过	经过	一个	黄雀	.

她告诫她的孩子们，不要被一只黄雀比下去。

[ʃiː; ʃi] ['dʌkt] [ænd; ənd] [splæʃt] , [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

She	ducked	and	splashed	,	and	twinkled	and	sprinkled	all	over	again	,
她	躲闪	和	溅起	,	和	闪烁	和	撒上	全部	超过	再次	,

她躲闪着水花，又闪烁着光芒，再次洒满大地。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drentʃt] ['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] ['kraʊtʃɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

till	she	was	a	drenched	little	object	;	but	beyond	crouching	near	her	,
直到	她	曾是	一个	湿透了	小的	目的	;	但	超过	蹲伏	靠近	她	,

直到她变成一个浑身湿透的小东西；但除了蹲在她身边，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [splæʃɪŋz] [ɑːn] [ðəm'selvz] ,

so	as	to	catch	some	of	her	splashings	on	themselves	,
所以	作为	到	抓住	一些	的	她	水花四溅	在	他们自己	,

这样他们就能接住她溅起的一些水花，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɜːrv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

not	one	of	her	children	had	nerve	enough	to	take	a	bath	that	morning	.
不是	一	的	她	孩子们	有	神经	足够的	到	拿	一个	洗澡	那	早晨	.

那天早上，她的孩子没有一个胆子去洗澡。

[ðə; ði][læst] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	last	that	I	saw	of	them	,
这	最后的	那	我	锯	的	他们	,

我最后一次见到他们是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [faɪv] ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪzɪli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

they	were	all	five	crouching	and	busily	imitating	her	movements	amongst	the
他们	是	全部	五	蹲伏	和	忙碌地	模仿	她	移动	在	这

[græs] [ænd; ənd] [ə'keɪʃə] ['blɔsəmz] ;

grass	and	acacia	blossoms	;
草	和	金合欢	花朵	;

他们五个都蹲着，忙着在草丛和金合欢花丛中模仿她的动作；

[ðer; ðər] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [-]

their	shrill	little	voices	,	[	108	]
他们的	尖锐	小的	声音	,	[	-	]

他们尖细的声音[108]

[kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

could	I	have	understood	them	,	were	probably	calling	out	:
可以	我	有	理解	他们	,	是	大概	呼叫	出去	:

我当时可能听懂了，他们大概是在喊：

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] , ['mʌðər] !

“	We	are	trying	,	mother	!
“	我们	是	尝试	,	母亲	!

“我们正在努力，妈妈！”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] !

we	are	indeed	!
我们	是	的确	!

我们确实是！

[lʊk] [æt; ət] [juː 'es] !

Look	at	us	!
看	在	我们	!

看看我们！

[wɪə(r)] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] !

We're	doing	just	what	you	do	!
是	正在做	只是	什么	你	做	!

我们做的和你们做的一模一样！

” [ɑːn] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] , [tuː; tə] [maɪ] [dʒɔɪ] , [maɪ] ['prɪti] ['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] [ə'pɪrd] [ə'gen]

”	On	the	tenth	of	June	,	to	my	joy	,	my	pretty	turtle	-	doves	appeared	again
”	在	这	第十	的	六月	,	到	我的	喜悦	,	我的	漂亮的	龟	-	鸽子	出现	再次

.

:

.

“6月10日，令我高兴的是，我美丽的斑鸠又出现了。”

[aɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [maɪ] ['baɪb(ə)l] [dʌvz; doʊvz] —

I	called	them	my	Bible	doves	—
我	称为	他们	我的	圣经	鸽子	—

我称它们为我的圣经鸽子——

“ [æz; əz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌv] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,

“	As	the	wings	of	a	dove	covered	with	silver	,
“	作为	这	翅膀	的	一个	鸽子	涵盖	和	银	,

“如同覆盖着银子的鸽子的翅膀，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɪnjənz] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [goʊld] .

And	her	pinions	with	yellow	gold	.
和	她	小齿轮	和	黄色的	金子	.

她的羽翼上镶着黄金。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪlvəri] [ʃiːn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv][goʊld][ɪn]

"	For	there	is	a	silvery	sheen	about	them	,	and	a	glint	of	gold	in
"	为了	那里	是	一个	银色	光泽	关于	他们	,	和	一个	闪烁	的	金子	在

[ðer; ðər]['pluːmɪdʒ] .

their	plumage	.
他们的	羽毛	.

"因为它们身上泛着银光，羽毛上闪烁着金光。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] ['sʌmər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdn][ænd; ənd]['nestɪd]

This	was	the	third	summer	that	they	had	come	to	the	garden	and	nested
这	曾是	这	第三	夏天	那	他们	有	来	到	这	花园	和	嵌套

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

in	the	wood	.
在	这	木头	.

这是它们第三次来到花园，在树林里筑巢了。

[sʌtʃ] ['delɪkət] ['lʌvli] ['kriːtʃərz] !

Such	delicate	lovely	creatures	!
这样的	精美的	迷人的	生物	!

多么娇嫩可爱的生物啊！

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

They	came	to	drink	,
他们	来了	到	喝	,

他们来喝酒，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][smɔːl][kɔːrn] [wɪtʃ] [aɪ] ['skætərd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ][ɑːn]

and	to	pick	up	the	small	corn	which	I	scattered	for	them	every	day	on
和	到	挑选	向上	这	小的	玉米	哪个	我	疏散	为了	他们	每一个	天	在

[ðə; ði] [lɔːn] .

the	lawn	.
这	草地	.

还要捡起我每天撒在草坪上的小玉米粒。

[ðə; ði] ['lʌvli] [fɔːn] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brests] , ['meltɪŋ] ['ɪntuː]['lævəndər][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

The	lovely	fawn	colour	of	their	breasts	,	melting	into	lavender	on	their	heads	,
这	迷人的	讨好	颜色	的	他们的	乳房	,	融化	进入	薰衣草	在	他们的	头部	,

[ðə; ði] [bluː] [-]

the	blue	[	109	]
这	蓝色的	[	-	]

它们胸部的可爱浅褐色，逐渐过渡到头部的淡紫色，蓝色[109]

[ænd; ənd] [blæk] [baːz][ɑːn][ðer; ðər] [neks] , [ðer; ðər]['ruːbi] [aɪz] ,

and	black	bars	on	their	necks	,	their	ruby	eyes	,
和	黑色的	酒吧	在	他们的	脖子	,	他们的	红宝石	眼睛	,

脖子上有黑色条纹，眼睛是红宝石色的，

[ænd; ənd] ['deɪnti] [roʊz] - ['kʌlərd] [fiːt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][bɪ'hoʊld] — [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv]

and	dainty	rose	-	coloured	feet	were	a	joy	to	behold	—	a	feast	of
和	纤巧	玫瑰	-	有色	脚	是	一个	喜悦	到	看哪	—	一个	盛宴	的

[ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlərɪŋ] .

exquisite	colouring	.
精美的	染色	.

娇嫩的玫瑰色小脚丫令人赏心悦目——宛如一场精美绝伦的色彩盛宴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l] ,

They	were	very	shy	,	and	,	on	their	first	arrival	,
他们	是	非常	害羞的	,	和	,	在	他们的	第一的	到达	,

他们非常害羞，第一次到达时，

[ðə; ði] [saɪt] [ɔ:r] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [teɪk] [freɪt] ;

the	sight	or	sound	of	a	human	being	made	them	instantly	take	fright	;
这	视线	或者	声音	的	一个	人类	存在	制成	他们	即刻	拿	惊吓	;

看到或听到人，他们立刻感到恐惧；

[bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

but	as	time	went	on	they	became	accustomed	to	me	,	and	would	,
但	作为	时间	去	在	他们	成为	习惯	到	我	,	和	会	,

但随着时间的推移，他们渐渐习惯了我，并且会.....

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kept] [stɪl] , [ə'proʊtʃ] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [maɪ] [tʃer] .

as	long	as	I	kept	still	,	approach	quite	close	to	my	chair	.
作为	长的	作为	我	保留	仍然	,	方法	相当	关闭	到	我的	椅子	.

只要我保持静止，就能靠近我的椅子。

[ðoʊ] [aɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] [wʊd] ['meni] [taɪmz] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðer; ðər] [nest] .

Though	I	searched	the	wood	many	times	I	never	could	find	their	nest	.
尽管	我	搜索	这	木头	许多	时代	我	绝不	可以	寻找	他们的	巢	.

虽然我多次在树林里寻找，但始终没能找到它们的巢穴。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] . [-]

It	was	well	hidden	.	[	110	]
它	曾是	出色地	隐	.	[	-	]

它隐藏得很好。[110]

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɔ:təm] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['splendər] [ʌv; əv] ['æmbər] [ænd; ənd] [goʊld] ,

And	now	autumn	is	approaching	,	with	its	splendour	of	amber	and	gold	,
和	现在	秋天	是	接近	,	和	它是	辉煌	的	琥珀色	和	金子	,

[ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [braʊn] .

of	crimson	and	brown	.
的	赤红	和	棕色的	.

现在秋天即将到来，带来了琥珀色和金色、深红色和棕色的绚丽色彩。

[ðer; ðər] [ɪz] [greɪt] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [wɜ:rld] .

There	is	great	activity	in	the	squirrel	world	.
那里	是	伟大的	活动	在	这	松鼠	世界	.

松鼠的世界里非常活跃。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] ['stɔ:riŋ] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [nʌts] .

Young	and	old	are	busy	storing	and	burying	nuts	.
年轻的	和	老的	是	忙碌的	存储	和	埋葬	坚果	.

男女老少都在忙着储存和埋藏坚果。

['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['du:i] ['mɔ:rnɪŋz] [ðeɪ] [haɪ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] ['kɑ:pɪs] , [tu:; tə] [ðə; ði]

Early	in	the	dewy	mornings	they	hie	themselves	to	the	hazel	coppices	,	to	the
早期的	在	这	露水	早晨	他们	嗨	他们自己	到	这	榛	矮林	,	到	这

['lɔ:rdli] [bi:tʃiz] ,

lordly	beeches	,
尊贵的	山毛榉	,

清晨露水未干，他们便奔向榛树丛和高大的山毛榉树。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɪl] [strɪp] [ðə; ði] ['wɔ:lnʌts] .

and	later	they	will	strip	the	walnuts	.
和	之后	他们	将要	条	这	核桃	.

之后他们会剥去核桃的皮。

['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] , [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðer; ðər] [su'pri:m] ['ɪnstɪŋkt] ,

Active	little	creatures	,	intent	upon	this	their	supreme	instinct	,
积极的	小的	生物	,	意图	之上	这	他们的	最高	本能	,

这些活泼的小家伙们，一心只想完成它们最根本的本能。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [per] [ɪn'taɪərli] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [biːtʃ] - [mæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [triː]

I	have	known	a	pair	entirely	clear	away	the	beech	-	mast	under	the	weeping	tree
我	有	已知	一个	一对	完全	清除	离开	这	山毛榉	-	桅杆	在下面	这	哭泣	树

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] — [biːtʃ] - [mæst] [wɪtʃ] ['θɪkli]

on	our	lawn	on	a	September	morning	before	breakfast	—	beech	-	mast	which	thickly
在	我们的	草地	在	一个	九月	早晨	前	早餐	—	山毛榉	-	桅杆	哪个	浓密

['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

covered	the	ground	the	night	before	.
涵盖	这	地面	这	夜晚	前	.

我曾亲眼目睹一对夫妇在九月的一个清晨，早餐前，将我们草坪上垂枝树下的山毛榉果实全部清理干净——这些山毛榉果实前一天晚上还厚厚地覆盖着地面。

[frɪts] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] ['haʊsmən] , [tuː] , [ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Fritz	and	Laurence	Housman	,	too	,	are	now	disporting	the	full	glory	of	their
弗里茨	和	劳伦斯	豪斯曼	,	也	,	是	现在	体育运动	这	满的	荣耀	的	他们的

['ɔːtəm] [teɪlz] .

autumn	tails	.
秋天	尾巴	.

弗里茨和劳伦斯·豪斯曼现在也充分展现了他们秋季尾巴的魅力。

['mɪsɪz] . [frɪts] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] [ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Mrs	.	Fritz	and	Mrs	.	Laurence	are	teaching	the	little	Fritzes	and	the	little
太太	.	弗里茨	和	太太	.	劳伦斯	是	教学	这	小的	弗里茨	和	这	小的

[wer] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['wɪntər] [fuːd] .

Laurences	where	and	how	to	hide	the	winter	food	.
劳伦斯	在哪里	和	如何	到	隐藏	这	冬天	食物	.

弗里茨太太和劳伦斯太太正在教小弗里茨和小劳伦斯们把过冬的食物藏在哪里以及如何藏。

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['faɪbər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːnɪfər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

Soon	they	will	be	stripping	the	fibre	from	the	old	conifer	in	the	shrubbery	,
很快	他们	将要	是	脱衣舞	这	纤维	从	这	老的	针叶树	在	这	灌木	,

[ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ʌp] [-]

and	mending	up	[	111	]
和	修补	向上	[	-	]

不久，他们就要从灌木丛中的老针叶树上剥下纤维，并进行修补[111]

[ðer; ðər] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ]

their	snug	little	homes	in	the	wood	,	ready	for	the	short	days	and	the	long
他们的	舒适	小的	房屋	在	这	木头	,	准备好	为了	这	短的	天	和	这	长的

[koʊld] [naɪts] .

cold	nights	.
寒冷的	夜晚	.

他们在树林里建造了舒适的小房子，准备迎接短暂的白昼和漫长寒冷的夜晚。

[gʊd] - [baɪ] , [geɪ] [ænd; ənd] [ker] - [friː] ['lɪt(ə)l] [frendz] !

Good	-	bye	,	gay	and	care	-	free	little	friends	!
好的	-	再见	,	同性恋	和	关心	-	自由的	小的	朋友们	!

再见了，无忧无虑的小伙伴们！

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

[maɪ] [weɪ] [laɪz] [saʊθ] , [baɪ] [ðə; ði] [siː] , [wer] [noʊ] ['skwirəlz] [kʌm] .

My	way	lies	south	,	by	the	sea	,	where	no	squirrels	come	.
我的	方式	谎言	南	,	经过	这	海	,	在哪里	不	松鼠	来	.

我的路在南方，沿着海边，那里没有松鼠出没。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
PRINTED **IN** **GREAT** **BRITAIN** **.**
打印 在 伟大的 英国 .

英国印刷。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[beɪst] [ɑːn] ['riːsɜːrtʃ] , [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [ɪn]
Based **on** **research** **,** **this** **book** **was** **most** **likely** **published** **in** **1915** **,** **but** **possibly** **in**
基于 在 研究 , 这 书 曾是 最多 可能 已发布 在 - , 但 可能 在
- .
1916 **.**
- .

根据研究，这本书很可能出版于 1915 年，但也可能是 1916 年。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['ɑːnər] [siː] . ['æpəltən] .
The **illustrator** **for** **this** **book** **was** **Honor** **C** **.** **Appleton** **.**
这 插画家 为了 这 书 曾是 荣誉 C . 阿普尔顿 .

本书的插图作者是 Honor C. Appleton。

[ˌɪlə'streɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] ['pærəgræf] [breɪks] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] .
Illustrations **have** **been** **moved** **to** **paragraph** **breaks** **near** **where** **they** **are** **mentioned** **.**
插图 有 到过 已搬 到 段落 休息 靠近 在哪里 他们 是 提及 .

插图已移至提及它们的段落分隔符附近。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation **has** **been** **made** **consistent** **.**
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]
Variations **in** **spelling** **and** **hyphenation** **were** **retained** **as** **they** **appear** **in** **the**
变体 在 拼写 和 连字符 是 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
original **publication** **.**
原来的 发布 .

拼写和断字方面的变化与原出版物中的不同之处保持一致。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] [waɪd] ['mɑːrdʒɪn][ɑːn] [iːtʃ] [peɪdʒ][fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði][saɪd]
The **original** **publication** **includes** **a** **wide** **margin** **on** **each** **page** **for** **both** **the** **side**
这 原来的 发布 包括 一个 宽的 利润 在 每个 页 为了 两个都 这 边
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
away **from** **the** **binding** **and** **the** **bottom** **.**
离开 从 这 结合 和 这 底部 .

原版出版物每页都留有宽阔的页边距，包括远离装订线的一侧和底部。

['meni] [ˌɪlə'streiʃənz] [ɪk'stend]['ɪntuː][wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːrdʒɪnz] .
Many **illustrations** **extend** **into** **one** **or** **both** **of** **these** **margins** **.**
许多 插图 延长 进入 一 或者 两个都 的 这些 边距 .

许多插图延伸到了其中一个或两个页边空白处。

[sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] [ræp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tekst] [baɪ] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [saɪd] ['mɑːrdʒɪn]

Some	illustrations	wrap	around	the	text	by	extended	down	the	wide	side	margin
一些	插图	裹	大约	这	文本	经过	扩展	向下	这	宽的	边	利润

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['mɑːrdʒɪn] ;

and	continuing	across	the	bottom	margin	;
和	继续	穿过	这	底部	利润	;

部分插图环绕文本，沿着宽阔的侧边向下延伸，并一直延伸到底部边缘；

[siː] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] .

see	,	for	example	,	here	and	here	.
看	,	为了	例子	,	这里	和	这里	.

例如，请参阅此处和此处。

[ðɪs] ['fɔːrmætɪŋ] [ɪz] [nɑːt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn] [ə; eɪ] [web] ['braʊzər] [ɔːr] [ˌiː'riːdər] ,

This	formatting	is	not	natural	in	a	web	browser	or	eReader	,
这	格式化	是	不是	自然的	在	一个	网站	浏览器	或者	电子阅读器	,

这种格式在网页浏览器或电子阅读器中显得不自然。

[sɪns] [ðiːz] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [fɪkst] ['peɪdʒɪz] .

since	these	do	not	have	fixed	pages	.
自从	这些	做	不是	有	固定的	页面	.

因为这些页面没有固定位置。

[ɔːl] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] [peɪdʒ] -

All	illustrations	from	the	original	publication	are	included	here	,	but	that	page	-
全部	插图	从	这	原来的	发布	是	包括	这里	,	但	那	页	-

['ɔːrientɪd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['fɔːrmætɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [ˌriːprə'djuːst] .

oriented	illustration	formatting	is	not	reproduced	.
定向	插图	格式化	是	不是	复制品	.

原出版物中的所有插图均收录于此，但并未复制面向页面的插图格式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神